叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论品味(essays On Taste) 000001

2. 论品味(essays On Taste) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论品味(Essays on Taste)
第1/2页

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['eseiz] [ɑːn] [teɪst]
ESSAYS **ON** **TASTE**
散文 在 品尝

论品味

[frʌm; frəm]
from
从

从

[dʒɑːn] ['gɪlbərt] ['kuːpər]
John **Gilbert** **Cooper**
约翰 吉尔伯特 库珀

约翰·吉尔伯特·库珀

['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst]
Letters **Concerning** **Taste**
信件 有关 品尝

关于品味的信

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] (-)
Third **Edition** **(** **1757** **)**
第三 版 (-)

第三版（1757 年）

[dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
John **Armstrong**
约翰 阿姆斯特朗

约翰·阿姆斯特朗

['mɪsəˌleɪniːz] (-)
Miscellanies **(** **1770** **)**
杂项 (-)

杂录（1770）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

[rælf; reɪf] ['kəuin]
Ralph **Cohen**
拉尔夫 科恩

拉尔夫·科恩

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
Publication **Number** **30**
发布 数字 -

出版物编号 30

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə]
University of California
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑːrtʃər] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
H . RICHARD ARCHER , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H·理查德·阿彻，克拉克纪念图书馆

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
RICHARD C . BOYS . , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 . , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
EDWARD NILES HOOKER , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
JOHN LOFTIS , University of California , Los Angeles
约翰 洛夫蒂斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

约翰·洛夫蒂斯，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . EARL BRITTON , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]
EMMETT L . AVERY , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
BENJAMIN BOYCE , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

LOUIS	I	.	BREDVOLD	,	University	of	Michigan
路易斯	我	.	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

CLEANTH	BROOKS	,	Yale	University
清洁	布鲁克斯	,	耶鲁大学	大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

JAMES	L	.	CLIFFORD	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

ARTHUR	FRIEDMAN	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

LOUIS	A	.	LANDA	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

SAMUEL	H	.	MONK	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜːrnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

ERNEST	MOSSNER	,	University	of	Texas
欧内斯特	-	,	大学	的	德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

JAMES	SUTHERLAND	,	Queen	Mary	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	女王	玛丽	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	JR	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['eseiz] [ɑ:n] [teɪst] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][dʒɑ:n]['gɪlbərt] ['ku:pər] [ænd; ənd][dʒɑ:n]

The	essays	on	taste	taken	from	the	work	of	John	Gilbert	Cooper	and	John
这	散文	在	品尝	已采取	从	这	工作	的	约翰	吉尔伯特	库珀	和	约翰

['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ri:,prɪntid] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]

Armstrong	and	reprinted	in	this	issue	are	of	interest	and	value	to	the
阿姆斯特朗	和	转载	在	这	问题	是	的	兴趣	和	价值	到	这

['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [,eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['tɪpɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ætitju:dz]

student	of	the	eighteenth	century	because	they	typify	the	shifting	attitudes
学生	的	这	第十八	世纪	因为	他们	类型化	这	转变	态度

[tɔ:rd] [teɪst] [held] [baɪ] [moʊst] [mɪd] - ['sentʃəri] ['poʊəts][ænd; ənd]['krɪtɪks] .

toward	taste	held	by	most	mid	-	century	poets	and	critics	.
朝向	品尝	握住	经过	最多	中	-	世纪	诗人	和	评论家	.

本期重印的约翰·吉尔伯特·库珀和约翰·阿姆斯特朗关于品味的文章，对于十八世纪的研究者来说具有一定的趣味性和价值，因为它们体现了当时大多数诗人和评论家对品味的转变态度。

['ku:pər] , [hu:] [ək'septs] [ðə; ði] ['ʃɑ:ftsbəri] - ['θi:sɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sens] ,

Cooper	,	who	accepts	the	Shaftesbury	-	Hutchesonian	thesis	of	the	internal	sense	,
库珀	,	WHO	接受	这	沙夫茨伯里	-	哈奇森	论文	的	这	内部的	感觉	,

['emfəsaiz] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] , [ɪk'stætɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [teɪst] .

emphasizes	the	personal	,	ecstatic	effect	of	taste	.
强调	这	个人的	,	欣喜若狂	影响	的	品尝	.

库珀接受了沙夫茨伯里-哈奇森关于内在感觉的论点，强调了味觉带来的个人、狂喜的效果。

['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , [waɪl] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['klærəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

Armstrong	,	while	accepting	the	rationalist	notions	of	clarity	and	simplicity	,
阿姆斯特朗	,	尽管	接受	这	理性主义者	概念	的	明晰	和	简单	,

阿姆斯特朗虽然接受了理性主义关于清晰和简洁的观念，

[ə'tæks] ['mɛθə,daɪzd] [ru:lz] [ænd; ənd] [ə:dʒz] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][,ɪndɪ,vɪdʒu'æləti] .

attacks	methodized	rules	and	urges	reliance	on	individuality	.
攻击	有条不紊	规则	和	敦促	依赖	在	个性	.

抨击刻板的规则，提倡依靠个性。

['fɑ:loʊɪŋ] ['ʃɑ:ftsbəri] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪsən] ['kloʊsli] , ['ku:pər] [tri:ts] [teɪst] [æz; əz][æn; ən]

Following	Shaftesbury	and	Hutcheson	closely	,	Cooper	treats	taste	as	an
下列的	沙夫茨伯里	和	哈奇森	密切	,	库珀	款待	品尝	作为	一个

[ɪ'mi:diət] ,

immediate	,
即时	,

库珀紧随沙夫茨伯里和哈奇森之后，将味觉视为一种直接的感受。

[pri'ræʃənəl] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sens] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ɪn]

prerational	response	of	an	internal	sense	to	the	proportion	and	harmony	in
前理性	回复	的	一个	内部的	感觉	到	这	部分	和	和谐	在

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

内在感受对自然界比例与和谐的理性前反应

[ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	response	from	an	internal	harmony	of	the	senses	,	imagination	,
一个	回复	从	一个	内部的	和谐	的	这	感官	,	想像力	,

源于感官和想象力内在和谐的回应

[ænd; ənd] [,ʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['hɑ:rməni] [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] .

and	understanding	to	a	similar	harmony	in	external	nature	.
和	理解	到	一个	相似的	和谐	在	外部的	自然	.

并理解外部自然环境中类似的和谐。

['ku:pər] [di'fainz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ] " [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [θrilz]
Cooper **defines** **the** **effect** **of** **good** **taste** **as** **a** **"** **Glow** **of** **Pleasure** **which** **thrills**
库珀 定义 这 影响 的 好的 品尝 作为 一个 " 辉光 的 乐趣 哪个 刺激
[θru:] - ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [freɪm] .
thro **'** **our** **whole** **Frame** **.**
喉咙 - 我们的 所有的 框架 .

库珀将良好品味的效果定义为"一种愉悦的光芒，它能震撼我们的整个身心"。

" [ðɪs] " [gloʊ] " [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [haɪ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌsensə'bɪləti] ,
" This " Glow " is characterized by high emotional sensibility ,
" 这 " 辉光 " 是 特征化的 经过 高的 情绪 感性 ,

这种"光芒"的特点是情感高度敏感，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['minimaiziz][ðə; ði] [pæ'sɪvəti] [wɪtʃ] ['hʌtʃɪsən] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
and **it** **thus** **minimizes** **the** **passivity** **which** **Hutcheson** **attributes** **to** **the** **internal**
和 它 因此 最小化 这 被动性 哪个 哈奇森 属性 到 这 内部的
[sens] .
sense **.**
感觉 .

因此，它最大限度地减少了哈奇森归因于内在感觉的被动性。

['ɑ:rmˌstrɔŋz] ['sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪ'klektɪk] [ðæn; ðən] ['ku:pɝz] .
Armstrong's **sources** **are** **more** **eclectic** **than** **Cooper's** **.**
阿姆斯特朗的 来源 是 更多的 兼收并蓄的 比 库珀的 .

阿姆斯特朗的资料来源比库珀的更加广泛。

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ʃoʊz] [ˌsɪmə'lærətɪz][tu:; tə][poʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,
Armstrong **shows** **similarities** **to** **Pope** **in** **his** **rationalism** **,**
阿姆斯特朗 演出 相似之处 到 教皇 在 他的 理性主义 ,

阿姆斯特朗的理性主义与蒲柏有相似之处。

[tu:; tə] ['denis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
to **Dennis** **in** **his** **treatment** **of** **poetry** **as** **an** **expression** **of** **the** **passions** **,**
到 丹尼斯 在 他的 治疗 的 诗 作为 一个 表达 的 这 激情 ,

丹尼斯将诗歌视为情感的表达方式，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['hʌtʃɪsən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
and **to** **Hutcheson** **in** **his** **emphasis** **on** **benevolence** **and** **the** **psychological**
和 到 哈奇森 在 他的 强调 在 仁 和 这 心理
['beɪsɪs][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .
basis **of** **perception** **.**
基础 的 洞察力 .

以及哈奇森对仁慈和感知心理基础的强调。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ði:z] [vju:z] , [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ædz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪti:z] .
But **to** **these** **views** **,** **he** **frequently** **adds** **personal** **eccentricities** **.**
但 到 这些 浏览 , 他 频繁地 添加 个人的 怪癖 .

但除了这些观点之外，他经常还会加入一些个人怪癖。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪst] :
For **example** **,** **Taste** **:**
为了 例子 , 品尝 :

例如，味觉：

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪtɪk] [rɪ'vi:lz] [ɪts]['poʊpiən] [dɪ'sent] [ɪn][ɪts][toʊn][ænd; ənd][fɔ:rm] ;
An **Epistle** **to** **a** **Young** **Critic** **reveals** **its** **Popean** **descent** **in** **its** **tone** **and** **form** **;**
一个 书信 到 一个 年轻的 评论家 揭示 它是 波皮安 下降 在 它是 语气 和 形式 ;

《致一位年轻评论家的信》从其语气和形式上都显露出了教皇的影子；

[haʊ'evər] , [ɪts][ˌgæstrə'nɑ:mɪk] ['endɪŋ] [dɪ'spleɪz] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
however **,** **its** **gastronomic** **ending** **displays** **Armstrong's** **interest** **,** **as** **a** **physician** **,**
然而 , 它是 美食 结束 显示器 阿姆斯特朗的 兴趣 , 作为 一个 医生 ,

然而，影片结尾的美食描写展现了阿姆斯特朗作为一名医生的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['daɪət][tu:; tə] ['lɪtəreri] [teɪst] .

in	the	relation	of	diet	to	literary	taste	.
在	这	关系	的	饮食	到	文学	品尝	.

饮食与文学品味的关系。

[ɪf] ['ɑ:rmˌstrɔŋz] [boʊst] [ðæt] " [aɪm][ə; eɪ] [ʃru:d] [əb'zɜ:rvər] ,

If	Armstrong's	boast	that	"	I'm	a	shrewd	observer	,
如果	阿姆斯特朗的	夸	那	"	我是	一个	精明	观察员	,

如果阿姆斯特朗吹嘘说"我是一个精明的观察者"，

[ænd; ənd] [wɪl] [ges] [wʌt] [bʊks] [ju:; jʊ][dəut][ɑ:n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [mes] , " [ɪz][ə; eɪ]

and	will	guess	What	books	you	doat	on	from	your	fav'rite	mess	,	"	is	a
和	将要	猜测	什么	图书	你	杜阿特	在	从	你的	最爱	混乱	,	"	是	一个

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌeksen'trɪsəti] ,

personal	eccentricity	,
个人的	古怪	,

并会猜测你从你最喜欢的杂乱书籍中读到的是什么书，"这是一种个人怪癖"。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər][wʌn'self][ɑ:r; ər]

his	attack	on	false	criticism	and	his	exhortation	to	judge	for	oneself	are
他的	攻击	在	错误的	批评	和	他的	讲道	到	法官	为了	自己	是

['tɪpɪk(ə)l] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

typical	harbingers	of	late	eighteenth	-	century	individualism	and	confidence	in	the
典型的	预兆	的	晚的	第十八	-	世纪	个人主义	和	信心	在	这

" ['nætʃ(ə)rəl] " [mæn] .

"	natural	"	man	.
"	自然的	"	男人	.

他对虚假批评的抨击以及他劝诫人们独立判断的呼吁，是十八世纪末个人主义和对"自然"人充满信心的典型先兆。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rmər] , [ɔ:r] ['ʃepərd] [[raɪts] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ɪn] " [ʌv; əv] [teɪst] "] ,

An	honest	farmer	,	or	shepherd	[	writes	Armstrong	in	"	Of	Taste	"	]	,
一个	诚实的	农民	,	或者	牧羊人	[	写	阿姆斯特朗	在	"	的	品尝	"	]	,

阿姆斯特朗在《论品味》中写道，一个诚实的农民或牧羊人

[hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] ,

who	is	acquainted	with	no	language	but	what	is	spoken	in	his	own	county	,
WHO	是	熟人	和	不	语言	但	什么	是	说	在	他的	自己的	县	,

他除了本县的语言之外，对其他任何语言都不熟悉。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [trʊ] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

may	have	a	much	truer	relish	of	the	English	writers	than	the	most
可能	有	一个	很多	更真实	尽情享用	的	这	英语	作家	比	这	最多

[dɔg'mætik,-kəl]['ped(ə)nt] [ðæt] ['evər] [i'rektid] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mənteɪtər] ,

dogmatical	pedant	that	ever	erected	himself	into	a	commentator	,
教条的	学究	那	曾经	竖立	他自己	进入	一个	评论员	,

他或许比那些自诩为评论家的最顽固的学究更能真正欣赏英国作家的作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑ:θɪk] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [bred] ['ærəgəns] , [dɪk'teɪtɪd] [fɔ:ls]

and	from	his	Gothic	chair	,	with	an	ill	-	bred	arrogance	,	dictated	false
和	从	他的	哥特	椅子	,	和	一个	患病的	-	繁殖	傲慢	,	口述	错误的

['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə][ðə; ði]['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtu:d] . [[wʌn]]

criticism	to	the	gaping	multitude	.	[	1	]
批评	到	这	张开的	民众	.	[	1	]

他坐在哥特式椅子上，带着粗鲁的傲慢，向目瞪口呆的众人发表了错误的批评。[1]

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [dʒɑ:n] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , ['mɪsəˌleɪni:z] (['lʌndən] , -) , [i:] , - .]

[	Footnote	1	:	John	Armstrong	,	Miscellanies	(	London	,	1770	)	,	II	,	137	.	]
[	脚注	1	:	约翰	阿姆斯特朗	,	杂项	(	伦敦	,	-	)	,	二	,	-	.	]

[脚注 1：约翰·阿姆斯特朗，《杂集》（伦敦，1770 年），第二卷，第 137 页。]

['ku:pər] [ænd; ənd] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [bəuθ][hoʊld][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ˌɪntər'mi:diət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

Cooper	and	Armstrong	both	hold	a	historically	intermediate	position	in	their
库珀	和	阿姆斯特朗	两个都	抓住	一个	历史	中间的	位置	在	他们的

['ætitju:dz] [tɔ:rd] [teɪst] ,

attitudes	toward	taste	,
态度	朝向	品尝	,

库珀和阿姆斯特朗在品味问题上都持一种历史上的中间立场。

[ək'septɪŋ] ['ɜ:rli] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [leɪt]

accepting	early	eighteenth	-	century	assumptions	and	balancing	them	with	late
接受	早期的	第十八	-	世纪	假设	和	平衡	他们	和	晚的

[ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['emfəsi:z] .

eighteenth	-	century	emphases	.
第十八	-	世纪	重点	.

接受十八世纪早期的一些假设，并将其与十八世纪晚期的一些重点结合起来。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'bændənz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]

Neither	of	them	abandons	the	moral	assumption	of	art	which	,	as	Armstrong
两者都不	的	他们	放弃	这	道德	假设	的	艺术	哪个	,	作为	阿姆斯特朗

[ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:] ,

explains	it	,
解释	它	,

他们两人都没有放弃艺术的道德假设，正如阿姆斯特朗所解释的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] " [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

is	a	belief	in	"	a	standard	of	right	and	wrong	in	the	nature	of	things	,
是	一个	信仰	在	"	一个	标准	的	正确的	和	错误的	在	这	自然	的	事物	,

是一种相信"事物本质中存在对错标准的信念"，

[ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rməti] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔ:rəl][wɜ:rld] . " [[ˌtu:'tu:]]

of	beauty	and	deformity	,	both	in	the	natural	and	moral	world	.	"	[	2	]
的	美丽	和	畸形	,	两个都	在	这	自然的	和	道德	世界	.	"	[	2	]

美与丑，无论是在自然界还是道德界。[2]

['ku:pər] , [hu:] [di'fainz] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ɑ:rt] ,

Cooper	,	who	defines	taste	as	a	thrilling	response	to	art	,
库珀	,	WHO	定义	品尝	作为	一个	惊险	回复	到	艺术	,

库珀将品味定义为对艺术的激动人心的回应，

[fɔ:lz] [bæk] [ə'pɑ:n] ['hʌtʃɪsən] [ɪn]['minimaiziŋ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

falls	back	upon	Hutcheson	in	minimizing	the	importance	of	art	and	making	it
瀑布	后退	之上	哈奇森	在	最小化	这	重要性	的	艺术	和	制作	它

['sekənderi] [tu:; tə]['mɔ:rəl] ['nɑ:lɪdʒ] .

secondary	to	moral	knowledge	.
次要	到	道德	知识	.

这与哈奇森的做法如出一辙，他淡化了艺术的重要性，并将其置于道德知识之下。

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , [waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [teɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['sensətɪv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

Armstrong	,	while	describing	taste	as	the	sensitive	discrimination	of	degrees	of
阿姆斯特朗	,	尽管	描述	品尝	作为	这	敏感的	歧视	的	学位	的

['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rməti] ,

beauty	and	deformity	,
美丽	和	畸形	,

阿姆斯特朗将品味描述为对美与丑程度的敏锐辨别力，

['beɪsi:z] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑ:t][ɑ:n][ɑ:r'tɪstɪk] , [bʌt; bət][ɑ:n]['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz] .

bases	this	discrimination	not	on	artistic	,	but	on	moral	qualities	.
基地	这	歧视	不是	在	艺术	,	但	在	道德	品质	.

这种歧视并非基于艺术品质，而是基于道德品质。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ['ɪbɪd] . , [iː] , - .]
[Footnote 2 : Ibid . , II , 134 .]
[脚注 2 : 同上 . , 二 , - .]

[脚注 2：同上，第二卷，第 134 页。]

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['klæsɪk][tuː; tə][roʊˈmæntɪk]['premɪsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz]
The complete transition from classic to romantic premises of taste is
这 完全的 过渡 从 经典的 到 浪漫的 前提 的 品尝 是
['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][frʌm; frəm]['mɔrəlz] .
characterized by the separation of art from morals .
特征化的 经过 这 分离 的 艺术 从 德 .

从古典主义到浪漫主义的品味彻底转变，其特点是艺术与道德的分离。

[ðɪs] [step] ['niːðər] ['kuːpər] [nɔːr] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [teɪks] .
This step neither Cooper nor Armstrong takes .
这 步 两者都不 库珀 也不 阿姆斯特朗 需要 .

库珀和阿姆斯特朗都没有采取这一步骤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ɪgˈzɪbɪt] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪft] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .
But they do exhibit tendencies which explain how the shift was made possible .
但 他们 做 展览 倾向 哪个 解释 如何 这 转移 曾是 制成 可能的 .

但它们确实表现出一些趋势，这些趋势可以解释这种转变是如何发生的。

[bəuθ] ['raɪtɜːz] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ə; eɪ][felt] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
Both writers insist on a felt response to a work of art .
两个都 作家 坚持 在 一个 毛毡 回复 到 一个 工作 的 艺术 .

两位作家都强调，艺术作品需要引发情感上的共鸣。

['kuːpər] ['emfəsaiz] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈspɑːns] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .
Cooper emphasizes that this response must be to the whole work .
库珀 强调 那 这 回复 必须 是 到 这 所有的 工作 .

库珀强调，这种回应必须是针对整个作品的。

[ðɪs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æn; ən]['entəti] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] ;
This assumption implies that a work of art is an entity complete in itself ;
这 假设 暗示 那 一个 工作 的 艺术 是 一个 实体 完全的 在 本身 ;

这种假设意味着一件艺术品是一个自洽的完整实体；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ɑːrt] [kənˈveiz] [ɑːrˈtɪstɪk] , [nɑːt]['mɔːrəl] ['nɑːlɪdʒ] .
it makes possible the argument that art conveys artistic , not moral knowledge .
它 制作 可能的 这 争论 那 艺术 传递 艺术 , 不是 道德 知识 .

这使得我们可以论证艺术传达的是艺术知识，而不是道德知识。

['kuːpər] , [baɪ] [stresɪŋ] [ˌsensəˈbɪlәti][æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [teɪst] ,
Cooper , by stressing sensibility as an effect of taste ,
库珀 , 经过 强调 感性 作为 一个 影响 的 品尝 ,

库珀强调感性是味觉的结果，

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [ˌwəːdzˈwəːθiən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]
suggests the Wordsworthian notion that the poet is more sensitive than
建议 这 华兹华斯式的 概念 那 这 诗人 是 更多的 敏感的 比
['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

这暗示了华兹华斯的观点，即诗人比其他人更敏感。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːˈstɪləti][tuː; tə]['fɔːrm(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Armstrong , in addition to his hostility to formal criticism and his
阿姆斯特朗 , 在 添加 到 他的 敌意 到 正式的 批评 和 他的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,
confidence in the natural man ,
信心 在 这 自然的 男人 ,

阿姆斯特朗除了敌视正式的批评和对自然人的信任之外，

[rɪ'viːlz] [θriː] ['ʌðər] ['tendənsiz] [wɪtʃ] ['leɪtər] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪks] [i'læbəreitid] .

reveals	three	other	tendencies	which	later	eighteenth	-	century	critics	elaborated	.
揭示	三	其他	倾向	哪个	之后	第十八	-	世纪	评论家	详细说明	.

揭示了另外三种倾向，后来的十八世纪评论家对此进行了详细阐述。

[laɪk] ['edwərd] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , - ,

Like	Edward	Young	in	his	Conjectures	on	Original	Composition	,	1759	,
喜欢	爱德华	年轻的	在	他的	猜想	在	原来的	作品	,	-	,

就像爱德华·杨在其 1759 年的《关于原创创作的猜想》中所述，

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə'pəuziz] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər]

Armstrong	opposes	slavish	imitation	of	ancient	models	and	declares	that	the	writer
阿姆斯特朗	反对	奴隶	模仿	的	古老的	模型	和	声明	那	这	作家

[ʃʊd; ʃəd] " [kætʃ] [ðer; ðər]['greɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

should	"	catch	their	graces	without	affecting	it
应该	"	抓住	他们的	恩典	没有	影响	它

阿姆斯特朗反对盲目模仿古代典范，并宣称作家应该“汲取其精髓而不做作”。

[[ðem; ðəm]] " [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] ['mænər] [wɪl] [stɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

[	them	]	"	so	that	his	"	own	original	characteristical	manner	will	still	distinguish
[	他们	]	"	所以	那	他的	"	自己的	原来的	特征	方式	将要	仍然	区分

[ɪt'self] . " [[θriː]]

itself	.	"	[	3	]
本身	.	"	[	3	]

[他们]”，以便他“自己原有的特色方式仍能脱颖而出”。[3]

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['emfəsaiz] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [teɪst] : [ðə; ðɪ]

Armstrong	emphasizes	exquisiteness	of	perception	as	the	basis	for	taste	:	the
阿姆斯特朗	强调	精致	的	洞察力	作为	这	基础	为了	品尝	:	这

[mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ðɪ][maɪnd] ,

more	exquisite	the	mind	,
更多的	精美的	这	头脑	,

阿姆斯特朗强调感知的精妙是品味的基础：心灵越精妙，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	more	is	it	able	to	discriminate	among	the	various	degrees	of	the
这	更多的	是	它	有能力的	到	辨析	之中	这	各种各样的	学位	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːrmd] .

beautiful	and	the	deformed	.
美丽的	和	这	变形	.

它越能区分不同程度的美丽与丑陋。

[ɔːl'ðoʊ] ['leɪtər]['krɪtɪks] [rɪ'pjuːdieɪt] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mɔːrəl][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Although	later	critics	repudiate	Armstrong's	moral	discrimination	,	they	transform	it	into
虽然	之后	评论家	否认	阿姆斯特朗的	道德	歧视	,	他们	转换	它	进入

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [es'θetɪk] ['kwɑːlətiz] .

a	refined	discrimination	of	aesthetic	qualities	.
一个	精制	歧视	的	审美的	品质	.

尽管后来的评论家们否定了阿姆斯特朗的道德辨别力，但他们将其转化为对审美品质的精细辨别力。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst]

by	suggesting	that	the	man	of	genius	differs	from	the	man	of	taste
经过	建议	那	这	男人	的	天才	不同	从	这	男人	的	品尝

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,

by	his	ability	to	handle	a	medium	,
经过	他的	能力	到	处理	一个	中等的	,

通过暗示天才与普通人的区别在于前者能够驾驭媒介，

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪm'plaɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz]
Armstrong implies the possibility of a technical criticism in terms of the writer's
阿姆斯特朗 暗示 这 可能性 的 一个 技术的 批评 在 条款 的 这 作家的
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

阿姆斯特朗暗示了从写作技巧角度进行技术性批评的可能性。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['mɔːrəl]['dʒʌdʒmənt] .
apart from moral judgment .
除 从 道德 判断 .

撇开道德评判不谈。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [ɪbɪd] . , [iː] , - .]
[Footnote 3 : Ibid . , II , 168 .]
[脚注 3 : 同上 . , 二 , - .]

[脚注 3：同上，第二卷，第 168 页。]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['kuːpər] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [i'lisitid] [kən'træstɪŋ] ['pɑːpjələr] [riː'ækʃənz]
Although the works of Cooper and Armstrong elicited contrasting popular reactions
虽然 这 作品 的 库珀 和 阿姆斯特朗 引发的 对比 受欢迎的 反应
— ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [teɪst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]
— Letters concerning Taste running into four editions from 1755 to 1771 and
— 信件 有关 品尝 跑步 进入 四 版本 从 - 到 - 和
['ɑːrmˌstrɔŋz] ['raɪtɪŋz] ,
Armstrong's writings ,
阿姆斯特朗的 著作 ,

尽管库珀和阿姆斯特朗的作品引起了截然不同的公众反响——《论品味的信》从1755年到1771年出版了四个版本，而阿姆斯特朗的著作.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [helθ] ,
with the exception of The Art of Preserving Health ,
和 这 例外 的 这 艺术 的 保存 健康 ,

除了《保持健康的艺术》之外，

['nevər] ['wɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['pʌblɪk]['feɪvər] — ['niːðər] ['raɪtər] [ig'zɑːtid][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
never winning much public favor — neither writer exerted a strong critical influence .
绝不 获胜 很多 民众 偏爱 — 两者都不 作家 施加 一个 强的 批判的 影响 .

两位作家都从未赢得过公众的青睐，也没有产生强大的评论界影响力。

['kuːpər] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'ses] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] [ænd; ənd]
Cooper did not reassess or change significantly the assumptions of Shaftesbury and
库珀 做过 不是 重新评估 或者 改变 显著地 这 假设 的 沙夫茨伯里 和
['hʌtʃɪsən] .
Hutcheson .
哈奇森 .

库珀并没有对沙夫茨伯里和哈奇森的假设进行重新评估或做出重大改变。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts]
His work was primarily a popularization of their ideas , and , in its
他的 工作 曾是 主要 一个 普及 的 他们的 想法 , 和 , 在 它是
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
enthusiastic language ,
热情的 语言 ,

他的作品主要是对他们思想的普及，并且用热情洋溢的语言，

[ɪts] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'pɪstəleri] [fɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [də'rektɪd] [æt; ət]
its emphasis on sensibility , and its epistolary form , it seems directed at
它是 强调 在 感性 , 和 它是 书信体 形式 , 它 似乎 指导 在
['flætərɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɔ:diəns] .
flattering a female audience .
奉承 一个 女性 观众 .

它强调感性，并采用书信体形式，似乎是为了讨好女性读者。

['ɑ:rmˌstrɔŋz] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n] [teɪst] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['klærəti]
Armstrong's remarks on taste , written in imitation of the simplicity and clarity
阿姆斯特朗的 评论 在 品尝 , 书面 在 模仿 的 这 简单 和 明晰
[ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,
of the rational tradition ,
的 这 合理的 传统 ,

阿姆斯特朗关于品味的论述，模仿了理性传统的简洁明了的风格，

[ɑ:r; ər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'sɜ:ʃnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɔ:r] ['klɪrli] [θɔ:t]
are personal assertions and opinions rather than well - defined or clearly thought
是 个人的 断言 和 意见 相当 比 出色地 - 定义 或者 清楚地 想法
- [aʊt]['krɪtɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] .
- out critical positions .
- 出去 批判的 职位 .

这些是个人断言和观点，而不是经过深思熟虑或明确阐述的批判立场。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['rændəm] [θɔ:ts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt]['krɪtɪk(ə)l] ['θi:əri] .
They are random thoughts rather than a coherent critical theory .
他们 是 随机的 想法 相当 比 一个 相干 批判的 理论 .

它们只是一些零散的想法，而不是一套连贯的批判理论。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['ku:pər] [ænd; ənd] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [rests] , ['ðerfɔ:r] ,
The significance of Cooper and Armstrong rests , therefore ,
这 意义 的 库珀 和 阿姆斯特朗 休息 , 所以 ,

因此，库珀和阿姆斯特朗的意义在于：

[ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ætitju:dz] [tɔ:rd] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] " [frʌm; frəm]
on certain representative attitudes toward taste which exhibit the change " from
在 肯定 代表 态度 朝向 品尝 哪个 展览 这 改变 " 从
['klæsɪk] [tu:; tə][roʊ'mæntɪk] .
classic to romantic .
经典的 到 浪漫的 .

某些具有代表性的品味态度体现了"从古典到浪漫"的转变。

" [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['pɔstʃəˌleɪts] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]
" On the one hand , they accept the moral postulates of art , and , on the
" 在 这 一 手 , 他们 接受 这 道德 公理 的 艺术 , 和 , 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一方面，他们接受艺术的道德准则；另一方面，

[ðeɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv] [teɪst] .
they emphasize the emotional basis of taste .
他们 强调 这 情绪 基础 的 品尝 .

他们强调味觉的情感基础。

['ku:pər] [tri:ts] [ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [jet] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [θrɪl]
Cooper treats art as a secondary form of knowledge , yet emphasizes the thrill
库珀 款待 艺术 作为 一个 次要 形式 的 知识 , 然而 强调 这 刺激
[ðæt] [ɑ:rt] ['gɪvz] .
that art gives .
那 艺术 给予 .

库珀将艺术视为一种次要的知识形式，但他强调艺术带来的刺激感。

['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ək'septs] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['klærəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
Armstrong accepts the standards of clarity and simplicity ,
阿姆斯特朗 接受 这 标准 的 明晰 和 简单 ,

阿姆斯特朗认同清晰简洁的标准。

[waɪl] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]
while emphasizing the individuality of response and the need for
尽管 强调 这 个性 的 回复 和 这 需要 为了
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [pər'tɪkjələr] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəl] , ['kwɑ:lətiz] .
discriminating particular , rather than general , qualities .
歧视性的 特别的 , 相当 比 一般的 , 品质 .

同时强调反应的个体性，以及区分特定而非一般品质的必要性。

[ðoʊ] ['ku:pər] [ænd; ənd] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [feɪl] [tu:; tə] ['ri:'væljueit] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [ək'sept] ,
Though Cooper and Armstrong fail to revaluate the traditions they accept ,
尽管 库珀 和 阿姆斯特朗 失败 到 重新评估 这 传统 他们 接受 ,

尽管库珀和阿姆斯特朗未能重新评估他们所接受的传统，

[ðeɪ] [ɪg'zemplɪfaɪ] [trendz] [wɪtʃ] [led] ['ʌðər] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðɪs] [ˌri:vælju'eɪʃn] [ænd; ənd] [tu:; tə]
they exemplify trends which led others to perform this revaluation and to
他们 举例说明 趋势 哪个 引领 其他的 到 履行 这 重估 和 到
[træns'fɔ:rm] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ə'sʌmpʃnz] ['ɪntu:] [es'θetɪk] [kraɪ'tɪriə] .
transform the moral assumptions into aesthetic criteria .
转换 这 道德 假设 进入 审美的 标准 .

它们体现了促使其他人进行这种重新评估并将道德假设转化为审美标准的趋势。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
Bibliographical Note
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [tu:] ['ri:ˌprɪnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['gɪlbərt] ['ku:pɝz] ['letərz]
The two reprints from the twenty letters of John Gilbert Cooper's Letters
这 二 重印 从 这 二十 信件 的 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件
[kən'sɜ:rnɪŋ] [teɪst] .
concerning Taste .
有关 品尝 .

约翰·吉尔伯特·库珀《关于品味的信》中的二十封信的两份重印本。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] ['eseiz] [ɑ:n] ['sɪmələr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
To which are added Essays on similar and other Subjects are from the
到 哪个 是 额外 散文 在 相似的 和 其他 主题 是 从 这
[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] ,
third edition ,
第三 版 ,

此外，第三版还收录了关于类似及其他主题的文章。

['deɪtɪd] - ; [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz] ['letərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [teɪst] .
dated 1757 ; the first edition was published in 1755 as Letters concerning Taste .
日期 - ; 这 第一的 版 曾是 已发布 在 - 作为 信件 有关 品尝 .

成书于 1757 年；第一版于 1755 年出版，名为《论品味的信》。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [baɪ] [dʒɑ:n] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] - ['vɑ:ljəm] ['mɪsəˌleɪni:z]
The selections by John Armstrong are taken from the two - volume Miscellanies
这 选择 经过 约翰 阿姆斯特朗 是 已采取 从 这 二 - 体积 杂项
['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1770 .
已发布 在 - .

约翰·阿姆斯特朗的选集选自 1770 年出版的两卷本《杂集》。

" [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] " [rɪ'si:vd] [ɪts][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

"	The	Taste	of	the	Present	Age	"	received	its	first	publication	in	this	edition	,
"	这	品尝	的	这	展示	年龄	"	已收到	它是	第一的	发布	在	这	版	,

《当代品味》一文首次发表于本期杂志。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [proʊz][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər][ðə; ði] ['su:dənɪm]

but	the	other	prose	had	previously	been	published	in	1758	under	the	pseudonym
但	这	其他	散文	有	之前	到过	已发布	在	-	在下面	这	笔名

[ʌv; əv] ['lɔnsɪˌlɑ:t] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] [sketʃiz] :

of	Launcelot	Temple	in	the	first	volume	of	Sketches	:
的	兰斯洛特	寺庙	在	这	第一的	体积	的	草图	:

但其余散文此前已于 1758 年以兰斯洛特·坦普尔的笔名发表在《素描集》第一卷中：

[ɔ:r] ['eseiz] [ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] .

or	Essays	on	Various	Subjects	.
或者	散文	在	各种各样的	主题	.

或关于各种主题的论文。

[ðə; ði]['poʊəm] [teɪst] : [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪtɪk][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

The	poem	Taste	:	An	Epistle	to	a	Young	Critic	was	first	published	in	1753	.
这	诗	品尝	:	一个	书信	到	一个	年轻的	评论家	曾是	第一的	已发布	在	-	.

诗歌《品味：致一位年轻评论家的一封信》于 1753 年首次出版。

[rælf; reɪf] ['kəuin]

Ralph	Cohen
拉尔夫	科恩

拉尔夫·科恩

['letərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [teɪst] .

LETTERS	CONCERNING	TASTE	.
信件	有关	品尝	.

关于品味的信件。

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[tu:; tə] [ju:fi:mi:əs] .

To	EUPHEMIUS	.
到	尤菲米乌斯	.

致尤菲米乌斯。

[wens] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:fi:mi:əs] , [ðæt] [ju:; jʊ] ,

Whence	comes	it	,	EUPHEMIUS	,	that	you	,
何处	来	它	,	尤菲米乌斯	,	那	你	,

尤菲米乌斯，你为何如此？

[hu:] [ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋli] [ə'laɪv][tu:; tə] [i:tʃ] [faɪn][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bju:ti] [ɔ:r] ['hɑ:rməni] ['gɪvz] [ðə; ði][soʊl]

who	are	feelingly	alive	to	each	fine	Sensation	that	Beauty	or	Harmony	gives	the	Soul
WHO	是	有感情地	活	到	每个	美好的	感觉	那	美丽	或者	和谐	给予	这	灵魂

,

,

,

那些对美或和谐带给灵魂的每一种美好感觉都充满感知的人，

[ʃʊd; ʃəd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'sɜ:rt] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ]['deɪli] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [teɪst] [ɪz]

should	so	often	assert	,	contrary	to	what	you	daily	experience	,	that	TASTE	is
应该	所以	经常	断言	,	相反	到	什么	你	日常的	经验	,	那	品尝	是

['gʌvənd] [baɪ] [kə'pri:s] ,

governed	by	Caprice	,
受统治	经过	任性	,

应该经常断言，与你日常的经验相反，品味是由任性决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə][noʊ] [kraɪ'tɪriən] ?

and	that	BEAUTY	is	reducible	to	no	Criterion	?
和	那	美丽	是	可还原的	到	不	标准	?

难道美可以被简化为没有任何标准吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sɪn'serəti] ,

I	am	afraid	your	Generosity	in	this	Instance	is	greater	than	your	Sincerity	,
我	是	害怕的	你的	慷慨	在	这	实例	是	更大的	比	你的	诚意	,

恐怕你这次的慷慨大于你的诚意。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

and	that	you	are	willing	to	compliment	the	circle	of	your	Friends	,
和	那	你	是	愿意的	到	赞扬	这	圆圈	的	你的	朋友们	,

而且你也愿意赞美你的朋友圈,

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] ['envid] [suːˌpɪri'ɔːrəti][juː; jʊ] [maɪt] [kleɪm]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

in	giving	up	by	this	Concession	that	envied	Superiority	you	might	claim	over	them	,
在	给予	向上	经过	这	让步	那	令人羡慕	优势	你	可能	宣称	超过	他们	,

通过这项让步，放弃了你可能声称拥有的优越感。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌn'kɑːmən] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

should	it	be	acknowledged	that	those	uncommon	Emotions	of	Pleasure	,
应该	它	是	已确认	那	那些	罕见	情绪	的	乐趣	,

是否应该承认那些不常见的愉悦情绪,

[wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][jʊr; jər] [brest] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] ,

which	arise	in	your	Breast	upon	the	Observation	of	moral	or	natural	Elegance	,
哪个	出现	在	你的	胸部	之上	这	观察	的	道德	或者	自然的	优雅	,

当你观察到道德或自然的优雅时，心中便会涌起这种感觉。

[wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['redi] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

were	caused	by	a	more	ready	and	intimate	Perception	of	that	universal
是	导致	经过	一个	更多的	准备好	和	亲密的	洞察力	的	那	普遍的

[truːθ] ,

TRUTH	,
真相	,

这是由于人们对普遍真理有了更直接、更深刻的理解而导致的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːl] - ['pɜːrfɪkt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːr'moʊniəs] ['sɪstəm] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

which	the	all	-	perfect	CREATOR	of	this	harmonious	System	ordained	to	be	the
哪个	这	全部	-	完美的	创作者	的	这	和谐	系统	受戒	到	是	这

['viːnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

VENUS	of	every	Object	,
金星	的	每一个	目的	,

而这和谐体系的完美创造者，钦定它为万物之维纳斯。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ; [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [aːts] ; [ɔːr][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

whether	in	the	Material	World	;	in	the	imitative	Arts	;	or	in	living	Characters	and
无论	在	这	材料	世界	;	在	这	模仿	艺术	;	或者	在	活的	人物	和

['mænərz] .

Manners	.
礼仪	.

无论是在物质世界；在模仿的艺术中；还是在鲜活的性格和风俗中。

[haʊ] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] !

How	irreconcileable	are	your	Doctrines	to	the	Example	you	afford	us	!
如何	不可调和的	是	你的	教义	到	这	例子	你	买得起	我们	!

你们的教义与你们为我们树立的榜样是多么的矛盾啊!

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['præktɪs] [ə'genst] [jʊr; jər][ˌdeklə'reiʃənz] ,

However	,	since	you	press	me	to	justify	your	Practice	against	your	Declarations	,
然而	,	自从	你	按	我	到	证明合法	你的	实践	反对	你的	声明	,

但是，既然你坚持要我证明你的做法与你的声明相悖,

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [teɪst] ,
by **giving** **a** **Definition** **of** **what** **is** **meant** **by** **TASTE** **,**
经过 给予 一个 定义 的 什么 是 意思是 经过 品尝 ,

通过对"品味"一词进行定义，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][su:'pɪriər] ['eksələns] [tu:; tə]
I **shall** **not** **avoid** **the** **invidious** **Office** **of** **pointing** **out** **your** **superior** **Excellence** **to**
我 将 不是 避免 这 令人厌恶的 办公室 的 指向 出去 你的 优越的 卓越 到
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

我将不惜冒着得罪他人的风险，向他们指出您卓越的才能。

[baɪ]['pru:viŋ] [ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɑ:r; ər][koʊ'ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔrməst]
by **proving** **that** **TRUTH** **and** **BEAUTY** **are** **coincident** **,** **and** **that** **the** **warmest**
经过 证明 那 真相 和 美丽 是 巧合 , 和 那 这 最温暖
[ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l] [twɪnz] ,
Admirers **of** **these** **CELESTIAL** **TWINS** **,**
仰慕者 的 这些 天体 双胞胎 ,

通过证明真理与美是相辅相成的，以及这对天上双胞胎最热情的仰慕者们，

[hæv; həv] ['kɑ:nsɪkwentli] [soʊlz] [mɔ:r] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdər] .
have **consequently** **Souls** **more** **nearly** **allied** **to** **ætherial** **Spirits** **of** **a** **higher** **Order** **.**
有 最后 灵魂 更多的 几乎 盟军 到 以太 烈酒 的 一个 更高 命令 .

因此，灵魂与更高阶的以太灵体之间的联系更加紧密。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ɪz] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəs] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [θrilz]
The **effect** **of** **a** **good** **TASTE** **is** **that** **instantaneous** **Glow** **of** **Pleasure** **which** **thrills**
这 影响 的 一个 好的 品尝 是 那 瞬间 辉光 的 乐趣 哪个 刺激
[θru:] - ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [freɪm] ,
thro **'** **our** **whole** **Frame** **,**
喉咙 - 我们的 所有的 框架 ,

美味佳肴带来的效果是瞬间的愉悦感，这种愉悦感会瞬间传遍我们的全身。

[ænd; ənd] ['si:zɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ,
and **seizes** **upon** **the** **Applause** **of** **the** **Heart** **,** **before** **the** **intellectual** **Power** **,**
和 逮捕 之上 这 掌声 的 这 心 , 前 这 知识分子 力量 ,
['ri:z(ə)n] ,
Reason **,**
原因 ,

并抓住心灵的掌声，胜过理智的力量和理性。

[kæn; kən] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə]['rætɪfaɪ] [its] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
can **descend** **from** **the** **Throne** **of** **the** **Mind** **to** **ratify** **it's** **Approbation** **,**
能 下降 从 这 王座 的 这 头脑 到 批准 它是 赞许 ,

可以从心灵宝座降临，确认其认可。

['i:ðər] [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][ðə; ði] [soʊl] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [θru:] - [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli]
either **when** **we** **receive** **into** **the** **Soul** **beautiful** **Images** **thro** **'** **the** **Organs** **of** **bodily**
任何一个 什么时候 我们 收到 进入 这 灵魂 美丽的 图片 喉咙 - 这 器官 的 身体上的
['sensɪz] ;
Senses **;**
感官 ;

无论是通过身体感官器官将美丽的图像接收到灵魂中；

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [θru:] - [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]
or **the** **Decorum** **of** **an** **amiable** **Character** **thro** **'** **the** **Faculties** **of** **moral**
或者 这 礼仪 的 一个 可亲 特点 喉咙 - 这 学院 的 道德
[pər'sepʃ(ə)n] ;
Perception **;**
洞察力 ;

或者通过道德感知能力来判断一个和蔼可亲的人的举止得体；

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtɪv] [aːts] ,

or	when	we	recall	,	by	the	imitative	Arts	,
或者什么时候		我们	记起	,	经过	这	模仿	艺术	,

或者当我们通过模仿的艺术来回忆时，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][θruː] - [ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

both	of	them	thro	'	the	intermediate	Power	of	the	Imagination	.
两个都	的	他们	喉咙	-	这	中间的	力量	的	这	想像力	.

他们两人都通过想象力这一中间力量来实现这一点。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][æn; ən]

Nor	is	this	delightful	and	immediate	Sensation	to	be	excited	in	an
也不	是	这	愉快	和	即时	感觉	到	是	兴奋的	在	一个

[ˌʌndɪˈstɛmpərd] [soʊl] ,

undistempered	Soul	,
未受干扰的	灵魂	,

这种令人愉悦且即刻涌现的感觉，不应在未经驯化的灵魂中激起。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [trʊθs] ,

but	by	a	Chain	of	Truths	,
但	经过	一个	链	的	真相	,

但通过真理链，

[dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kəmˈpoʊzər]

dependent	upon	one	another	till	they	terminate	in	the	hand	of	the	Divine	COMPOSER
依赖	之上	一	其他	直到	他们	终止	在	这	手	的	这	神圣的	作曲家

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

它们彼此依存，直到最终归于万物的神圣创造者之手。

[let] [ˌjuː ˈes][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] .

Let	us	cast	our	Eyes	first	upon	the	Objects	of	the	Material	World	.
让	我们	投掷	我们的	眼睛	第一的	之上	这	对象	的	这	材料	世界	.

让我们先将目光投向物质世界。

[ə; eɪ]['rʊrəl]['prɑːspekt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [glæns] [jiːldz] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brest]

A	rural	Prospect	upon	the	very	first	Glance	yields	a	grateful	Emotion	in	the	Breast
一个	乡村的	前景	之上	这	非常	第一的	瞥一眼	产量	一个	感激的	情感	在	这	胸部

,

,

,

第一眼看到乡村景色，心中便涌起感激之情。

[wen] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [siːnz] [ðer; ðər][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wʌn] ['ɔːrdər] ,

when	in	a	Variety	of	Scenes	there	arises	from	the	whole	ONE	Order	,
什么时候	在	一个	种类	的	场景	那里	出现	从	这	所有的	一	命令	,

当各种场景中都出现源自同一秩序的事物时，

[huːz] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

whose	different	Parts	will	be	found	,	by	the	critical	Eye	of	Contemplation	,
谁	不同的	部分	将要	是	成立	,	经过	这	批判的	眼睛	的	沉思	,

其各个组成部分，将通过批判性的沉思之眼得以发现。

[tuː; tə] [rɪˈleɪt] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪgˈzæmɪnd][əˈpɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi]

to	relate	mutually	to	one	another	,	and	each	examined	apart	,	to	be
到	涉及	相互	到	一	其他	,	和	每个	检查	除	,	到	是

[prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] ,

productive	of	the	Necessaries	,
生产力	的	这	必需品	,

彼此关联，且各自独立考察，以产生必需品。

[ðə; ði] [kən'viːnjənsi] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	Conveniencies	,	and	Emoluments	of	Life	.
这	便利	,	和	薪酬	的	生活	.

生活的便利与报酬。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] , [θruː] - [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪndʒ][ʌv; əv]

Suppose	you	was	to	behold	from	an	Eminence	,	thro	-	a	small	range	of
认为	你	曾是	到	看哪	从	一个	卓越	,	喉咙	-	一个	小的	范围	的

['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

Mountains	covered	with	Woods	,
山脉	涵盖	和	伍兹	,

假设你站在高处，透过一片覆盖着森林的小山脉眺望，

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [striːmz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [sʌm; səm]['dʒentli] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər] ['peblz] ,

several	little	Streams	gushing	out	of	Rocks	,	some	gently	trickling	over	Pebbles	,
一些	小的	流	喷薄	出去	的	岩石	,	一些	轻轻地	涓涓细流	超过	鹅卵石	,

['ʌðər] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

others	tumbling	from	a	Precipice	,
其他的	翻滚	从	一个	悬崖	,

数条小溪从岩石缝隙中涌出，有的潺潺流过鹅卵石，有的则从悬崖上倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ɪn] ['wɪloʊ] - ['ʃeɪdɪd] [rɪvjʊ'lɪts] [θruː] [griːn] [medəuz] ,

and	a	few	gliding	smoothly	in	Willow	-	shaded	Rivulets	thro	green	Meadows	,
和	一个	很少	滑翔	顺利	在	柳	-	阴影	小溪	喉咙	绿色的	草地	,

还有几条小溪在柳树荫蔽的溪流中，穿过绿茵茵的草地，缓缓流淌。

[tɪl] [ðer; ðər] ['trɪbjəteri] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kə'lektɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['rɪvər] [gɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɜːrn] ,

till	their	tributary	Waters	are	all	collected	by	some	River	God	of	a	larger	Urn	,
直到	他们的	支流	沃特斯	是	全部	集	经过	一些	河	上帝	的	一个	更大的	瓮	,

直到它们的支流水全部被某个盛放在更大水罐中的河神收集起来，

[huː] [æt; ət][sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstəns] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

who	at	some	few	Miles	distance	is	lost	in	the	Ocean	,
WHO	在	一些	很少	迈尔斯	距离	是	丢失的	在	这	海洋	,

在几英里外的大海中失踪了，

[wɪtʃ] [hiːvz] [its] [brɔːd] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,

which	heaves	it's	broad	Bosom	to	the	Sight	,
哪个	起伏	它是	广阔	怀	到	这	视线	,

它向世人展示它宽阔的胸膛，

[ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði]['prɑːspekt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

and	ends	the	Prospect	with	an	immense	Expanse	of	Waters	.
和	结束	这	前景	和	一个	巨大	广阔	的	沃特斯	.

最后，画面展现了一片浩瀚无垠的水域。

[tel] [ˌem 'iː] , [juːfiːmiːəs] ,

Tell	me	,	EUPHEMIUS	,
告诉	我	,	尤菲米乌斯	,

告诉我，尤菲米乌斯，

[wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz]

would	not	such	a	Scene	captivate	the	Heart	even	before	the	intellectual	Powers
会	不是	这样的	一个	场景	吸引	这	心	甚至	前	这	知识分子	权力

[dɪ'skʌvər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

discover	Minerals	in	the	Mountains	;
发现	矿物	在	这	山脉	;

即使在人类发现山脉中的矿藏之前，这样的景象难道不会深深吸引人们的心灵吗?

['fjuːtʃər] ['neiviz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ;

future	Navies	in	the	Woods	;	Civil	and	Military	Architecture	in	the	Rocks	;
未来	海军	在	这	伍兹	;	民用	和	军队	建筑学	在	这	岩石	;

森林中的未来海军；岩石中的民用和军事建筑；

['hiːlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [striːmz] ; [fər'tɪləti] , [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['wɔːtərz] [dɪ'strɪbjuːt]

healing	Qualities	in	the	smaller	Streams	;	Fertility	,	that	the	larger	Waters	distribute
康复	品质	在	这	较小的	流	;	生育力	,	那	这	更大的	沃特斯	分发

[ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [bæŋks] ;

along	their	serpentising	Banks	;
沿着	他们的	蛇形化	银行	;

小溪蕴含疗愈之力；大水蜿蜒流淌的河岸孕育着丰饶之力；

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

Herbage	for	Cattle	in	the	Meadows	;	and	lastly	,
草本植物	为了	牛	在	这	草地	;	和	最后	,

草甸牛牧草；以及最后，

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [k'laɪməts]

the	more	easy	Opportunities	the	River	affords	us	to	convey	to	other	Climates
这	更多的	简单的	机会	这	河	提供	我们	到	传达	到	其他	气候

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

the	Superfluities	of	our	own	,
这	多余的	的	我们的	自己的	,

河流为我们提供了越多的机会，让我们能够将自身多余的资源输送到其他气候地区，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌt] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

for	which	the	Ocean	brings	us	back	in	Exchange	what	we	stand	in	need	of
为了	哪个	这	海洋	带来	我们	后退	在	交换	什么	我们	站立	在	需要	的

[frʌm; frəm] [ðerz] .

from	theirs	.
从	他们的	.

海洋以交换的方式将我们所需要的东西带回给他们。

[naʊ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] , [let][ˌjuː 'es] [θroʊ] [ɪn][kɔːrn] [fiːldz] ,

Now	to	heighten	this	beautiful	Landscape	,	let	us	throw	in	Corn	Fields	,
现在	到	增高	这	美丽的	景观	,	让	我们	扔	在	玉米	田野	,

为了使这幅美丽的风景更加生动，我们不妨再加入一些玉米地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['prɑːpər] ['distənsiz] , [smɔːl] ['hæmləts] ,

here	and	there	a	Country	Seat	,	and	,	at	proper	Distances	,	small	Hamlets	,
这里	和	那里	一个	国家	座位	,	和	,	在	恰当的	距离	,	小的	村庄	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] ,

together	with	Spires	and	Towers	,
一起	和	尖塔	和	塔楼	,

这里那里零星散落着乡村庄园，每隔一段距离还分布着一些小村庄，以及尖顶和塔楼。

[æz; əz] ['mɪltən] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] ,

as	MILTON	describes	them	,
作为	米尔顿	描述	他们	,

正如弥尔顿所描述的那样，

" - [haɪ] [ɪn] ['tʌftɪd] [triːz] .

"	bosom'd	high	in	tufted	Trees	.
"	-	高的	在	簇绒	树木	.

“在茂密的树丛中安家。”

" [dʌz] [nɑːt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ræptʃər] [floʊ] [ɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ædʒʌŋkt] ,

"	Does	not	an	additional	Rapture	flow	in	from	this	Adjunct	,
"	做	不是	一个	额外的	狂喜	流动	在	从	这	附件	,

“难道这附属物不会带来额外的狂喜吗？”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]

of	which	Reason	will	afterwards	discover	the	latent	Cause	in	the	same	manner	as
的	哪个	原因	将要	然后	发现	这	潜	原因	在	这	相同的	方式	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

理性随后会以与之前相同的方式发现其潜在原因。

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] , [ðæt] [truːθ]

Your	favourite	Architecture	will	not	fail	to	afford	less	remarkable	Instances	,	that	Truth
你的	最喜欢的	建筑学	将要	不是	失败	到	买得起	较少的	卓越	实例	,	那	真相

,

,

,

你最喜欢的建筑也难免会出现一些不太出色的例子，这是事实。

['bjuːti] , [ænd; ənd][juː'tɪləti][ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

Beauty	,	and	Utility	are	inseparable	.
美丽	,	和	公用事业	是	形影不离	.

美观与实用密不可分。

[juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] [ðæt] ['evri] [ruːl] , ['kænən] ,

You	very	well	know	that	every	Rule	,	Canon	,
你	非常	出色地	知道	那	每一个	规则	,	佳能	,

你非常清楚每一条规则、每一条教规、

[ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] ['bɪldɪŋ] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

and	Proportion	in	building	did	not	arise	from	the	capricious	Invention	of	Man	,
和	部分	在	建筑	做过	不是	出现	从	这	任性	发明	的	男人	,

建筑比例并非人类随意发明的结果。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [dik'teits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

but	from	the	unerring	Dictates	of	Nature	,
但	从	这	毫无错误	规定	的	自然	,

但根据自然界永不出错的法则，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['edɪfɪs] , [ə'rɪdʒənəli]

and	that	even	what	are	now	the	ornamental	Parts	of	an	Edifice	,	originally
和	那	甚至	什么	是	现在	这	装饰	部分	的	一个	大厦	,	起初

[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [nə'sesəti] ;

were	created	by	Necessity	;
是	创建	经过	必要性	;

甚至现在建筑物的装饰部分，最初也是出于需要而创造的；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

and	are	still	displeasing	to	the	Sight	,	when	they	are	disobedient	,
和	是	仍然	令人不快	到	这	视线	,	什么时候	他们	是	忤	,

即使他们不服从，也仍然令圣容不悦。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðæt] ['mɔːrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] , [huːz] [lɔːz]

if	I	may	use	that	moral	Expression	,	to	the	Order	,	which	Nature	,	whose	Laws
如果	我	可能	使用	那	道德	表达	,	到	这	命令	,	哪个	自然	,	谁	法律

['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'piːld] ,

cannot	be	repealed	,
不能	是	废除	,

如果我能借用这个道德表达，那就是为了维护自然秩序，而自然的法则是不可废除的。

[fɜːrst] [geɪv] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] [nə'sesəti] .

first	gave	to	supply	that	Necessity	.
第一的	给予	到	供应	那	必要性	.

首先是为了满足这一需求。

[hɪr] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [brest] ,
Here I appeal to your own Breast ,
这里 我 上诉 到 你的 自己的 胸部 ,

在此，我诉诸于你自己的乳房，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [ə'piːl] [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə'nʌðər] ['saɪəns]
and let me continue the Appeal by asking you concerning another Science
和 让 我 继续 这 上诉 经过 问 你 有关 其他 科学
[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
analogous to this ,
类似的 到 这 ,

接下来，我想继续向各位请教一个与此类似的科学领域的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][ɪn'veriəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] : [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wel] ,
which is founded upon as invariable Principles : I mean the Science of living well ,
哪个 是 创立 之上 作为 不变的 原则 : 我 意思是 这 科学 的 活的 出色地 ,

它建立在不变的原则之上：我指的是美好生活的科学，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpɪli] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .
in which you are as happily learned as in the former .
在 哪个 你 是 作为 快乐地 学习 作为 在 这 以前的 .

你在这种学习方式下和以前一样快乐地学习。

[seɪ] [ðen] , [hæz; həz][nɑːt] ['evri] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
Say then , has not every amiable Character , with which you have been
说 然后 , 有 不是 每一个 可亲 特点 , 和 哪个 你 有 到过
[ɪ'næmərd] ,
enamoured ,
坠入爱河 ,

那么，你说，你所倾慕的每一个讨人喜欢的角色，难道不都是如此吗？

[bɪn] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
been proved by a cool Examination to contain a beautiful Proportion ,
到过 已证实 经过 一个 凉爽的 考试 到 包含 一个 美丽的 部分 ,

经冷静检验证明，其比例优美。

[ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] , ['relətɪv] [tuː; tə][sə'saɪəti] ?
in the Point it was placed in , relative to Society ?
在 这 观点 它 曾是 放置 在 , 相对的 到 社会 ?

就其所处的社会位置而言？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]['mɔːrəl] [dɪ'fɔːrməti] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [vaɪs] ,
And what is it that constitutes Moral Deformity , or what we call Vice ,
和 什么 是 它 那 构成 道德 畸形 , 或者 什么 我们 称呼 副 ,

那么，究竟是什么构成了道德败坏，或者我们所说的恶习呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [wɪtʃ] ['eni]['eɪdʒənt] [ə'keiʒənz] , [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]
but the Disproportion which any Agent occasions , in the Fabric of Civil
但 这 不成比例 哪个 任何 代理人 场合 , 在 这 织物 的 民用
[kə'mjuːnəti] ,
Community ,
社区 ,

但任何代理人在公民社会结构中造成的失衡，

[baɪ][ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
by a Non - compliance to the general Order which should prevail in it ?
经过 一个 非 - 遵守 到 这 一般的 命令 哪个 应该 占上风 在 它 ?

因不遵守一般秩序而导致的，哪种秩序应当优先适用？

[æz; əz][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]['poʊətri][ɑːr; ər] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

As	the	Arts	of	Painting	,	Sculpture	,	and	Poetry	are	imitative	of	these	,
作为	这	艺术	的	绘画	,	雕塑	,	和	诗	是	模仿	的	这些	,

[ðer; ðər] ['eksələns] ,

their	Excellence	,
他们的	卓越	,

绘画、雕塑和诗歌等艺术都是对这些艺术的模仿，它们的卓越之处，

[æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] [əb'zəːvz] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] : [nɔːr][hæv; həv]

as	ARISTOTLE	observes	,	consists	in	Faithfulness	to	their	Original	:	nor	have
作为	亚里士多德	观察	,	由	在	忠诚	到	他们的	原来的	:	也不	有

[ðeɪ] ['eni] ['praɪmeri] ['bjuːti] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

they	any	primary	Beauty	in	themselves	,
他们	任何	基本的	美丽	在	他们自己	,

正如亚里士多德所观察到的，美在于忠于其原型：它们本身并没有任何原始的美。

[bʌt; bət] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'metɪk] ['trænskrɪpt] [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts][ɪn]

but	derive	their	shadowy	Existence	in	a	mimetic	Transcript	from	Objects	in
但	派生	他们的	阴暗的	存在	在	一个	拟态	文字稿	从	对象	在

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ,

the	Material	World	,
这	材料	世界	,

但它们的模糊存在是通过模仿物质世界中的物体而获得的。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['pæʃnz] , ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['mænərz] .

or	from	Passions	,	Characters	,	and	Manners	.
或者	从	激情	,	人物	,	和	礼仪	.

或出自《激情、性格与风俗》。

[ˌnevərðə'les] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [sens] [wiː; wi] [kɔːl] [teɪst] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['herəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

Nevertheless	that	internal	Sense	we	call	TASTE	(	which	is	a	Herald	for	the	whole
尽管如此	那	内部的	感觉	我们	称呼	品尝	(	哪个	是	一个	先驱报	为了	这	所有的

['hjuːmən] ['sɪstəm] ,

human	System	,
人类	系统	,

然而，我们称之为味觉的那种内在感觉（它是整个人类系统的先兆），

[ɪn] [its] [θriː] ['dɪfrənt] [paːrts] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['fækltiz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][groʊs] ['ɔrgənz]

in	it's	three	different	Parts	,	the	refined	Faculties	of	Perception	,	the	gross	Organs
在	它是	三	不同的	部分	,	这	精制	学院	的	洞察力	,	这	总的	器官

[ʌv; əv] [sens] ,

of	Sense	,
的	感觉	,

它由三个不同的部分组成：精细的感知能力、粗糙的感觉器官、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [hæz; həz][æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

and	the	intermediate	Powers	of	Imagination	)	has	as	quick	a	Feeling
和	这	中间的	权力	的	想像力	)	有	作为	快的	一个	感觉

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənderi] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

of	this	secondary	Excellence	of	the	Arts	,
的	这	次要	卓越	的	这	艺术	,

以及中间层想象力）对这种艺术的次要卓越之处也有着敏锐的感知，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪmeri]['greɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

as	for	the	primary	Graces	;	and	seizes	the	Heart	with	Rapture	long	before
作为	为了	这	基本的	恩典	;	和	逮捕	这	心	和	狂喜	长的	前

[ðə; ði] ['sensɪz] ,

the	Senses	,
这	感官	,

至于最初的几项美德；它们在感官觉醒之前很久就以狂喜攫取了人心，

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [kæn; kən] [pruːv] [ðɪs] ['bjuːti] [baɪ] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz]

and	Reason	in	Conjunction	,	can	prove	this	Beauty	by	collating	the	Imitations
和	原因	在	连词	,	能	证明	这	美丽	经过	整理	这	仿制品

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz] .

with	their	Originals	.
和	他们的	原件	.

理性结合，可以通过将仿制品与其原件进行比对来证明这种美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [waɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] [ə'fekt] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ɪn] [ðɪs]

If	it	should	be	asked	why	external	Objects	affect	the	human	Breast	in	this
如果	它	应该	是	问	为什么	外部的	对象	影响	这	人类	胸部	在	这

['mænər] ,

Manner	,
方式	,

如果有人问为什么外部物体会以这种方式影响人类乳房，

[aɪ] [wʊd] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

I	would	answer	,	that	the	ALMIGHTY	has	in	this	,	as	well	as	in	all	his	other
我	会	回答	,	那	这	全能的	有	在	这	,	作为	出色地	作为	在	全部	他的	其他

[wɜːrks] ,

Works	,
作品	,

我的回答是，全能的上帝在这件事上，以及在他所有的其他作品中，都包含了这样的信息。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [soʊ] [ə'tuːnd]

out	of	his	abundant	Goodness	and	Love	to	his	Creatures	,	so	attuned
出去	的	他的	丰富	善良	和	爱	到	他的	生物	,	所以	协调的

['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [truːθ] ,

our	Minds	to	Truth	,
我们的	思想	到	真相	,

出于他对众生的无尽慈爱和良善，使我们的心灵与真理如此契合。

[ðæt] [ɔːl] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['hɑːrməni] ['vaɪbreɪt] [wɪ'ðɪn] .

that	all	Beauty	from	without	should	make	a	responsive	Harmony	vibrate	within	.
那	全部	美丽	从	没有	应该	制作	一个	响应式设计	和谐	颤动	之内	.

让所有外在的美在内在产生和谐的共鸣。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

But	should	any	of	those	more	curious	Gentlemen	,	who	busy	themselves	With
但	应该	任何	的	那些	更多的	好奇的	先生们	,	WHO	忙碌的	他们自己	和

[ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː] ['mætərz] ,

Enquiries	into	Matters	,
查询	进入	事情	,

但是，如果那些更喜欢探究事物的先生们中有人.....

[wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self] , [hæz; həz] [pleɪst] [ə'bʌv]

which	the	Deity	,	for	Reasons	known	only	to	himself	,	has	placed	above
哪个	这	神	,	为了	原因	已知	仅有的	到	他自己	,	有	放置	多于

['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsitiz] ,

our	limited	Capacities	,
我们的	有限的	容量	,

神出于只有他自己知道的原因，将之置于我们有限的能力之外。

[dɪ'mænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [fɔːrmd] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]

demand	how	he	has	so	formed	us	,	I	should	refer	them	,	with	proper
要求	如何	他	有	所以	形成	我们	,	我	应该	参考	他们	,	和	恰当的

[kən'tempt] ,

Contempt	,
鄙视	,

我应该带着应有的蔑视，质问他是如何把我们塑造成这样的。

[tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] [eɪdʒd] ['breðrən] , [huː] [meɪ] ['dʒʌstli][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [biː; bi] [ðə; ði]

to	their	more	aged	Brethren	,	who	may	justly	in	Derision	be	stiled	the
到	他们的	更多的	老年人	弟兄们	,	WHO	可能	公正地	在	嘲笑	是	带边框的	这

[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['kɔːzɪz] .

Philosophers	of	ultimate	Causes	.
哲学家	的	最终的	原因	.

对他们年长的兄弟们来说，他们或许可以被戏称为终极原因的哲学家。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

To	you	,	my	dear	Friend	,
到	你	,	我的	亲爱的	朋友	,

致我亲爱的朋友：

[huːz] ['truːli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [teɪst] [kən'kluːdz] [ðæt] [wət'evər] [gɑːd] [ɔː'deɪnz] [ɪz]

whose	truly	philosophical	and	religious	Taste	concludes	that	whatever	GOD	ordains	is
谁	真的	哲学	和	宗教	品尝	结束	那	任何	上帝	授职	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

真正具有哲学和宗教品味的人会得出结论：凡是上帝的旨意都是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,

it	is	sufficient	to	have	proved	that	Truth	is	the	Cause	of	all	Beauty	,
它	是	充足的	到	有	已证实	那	真相	是	这	原因	的	全部	美丽	,

只要证明真理是一切美的根源，就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

and	that	Truth	flows	from	the	Fountain	of	all	Perfection	,
和	那	真相	流量	从	这	喷泉	的	全部	完美	,

真理源自一切完美的源泉。

[ɪn] [huːz] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] ['faɪnaɪt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

in	whose	unfathomable	Depth	finite	Thought	should	never	venture	with	any	other
在	谁	深不可测	深度	有限	想法	应该	绝不	风险投资	和	任何	其他

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] .

Intention	than	to	wonder	and	adore	.
意图	比	到	想知道	和	崇拜	.

在其深不可测的深度，有限的思想不应怀有除惊叹和崇敬之外的任何其他意图。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪmpər'septəbli] [led][ɑːn][frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] ,

But	I	find	I	have	been	imperceptibly	led	on	from	Thought	to	Thought	,
但	我	寻找	我	有	到过	不易察觉地	引领	在	从	想法	到	想法	,

但我发现，我不知不觉地被引导着从一个念头走向另一个念头。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

not	only	to	trespass	upon	the	common	Stile	of	a	Letter	,
不是	仅有的	到	侵入	之上	这	常见的	风格	的	一个	信	,

不仅侵犯了信件的常用风格，

[baɪ] [ðiːz] [əb'struːs] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'klʊʒənz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

by	these	abstruse	Reasonings	and	religious	Conclusions	,	but	upon	the	ordinary
经过	这些	奥	理由	和	宗教	结论	,	但	之上	这	普通的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] ['laɪkwaɪz] ;

length	of	one	likewise	;
长度	的	一	同样地	;

凭借这些深奥的推理和宗教结论，但却按照同样的方式，按照通常的长度；

['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [baɪ] ['kɔmpliməntɪŋ] [maɪ] [oʊn] [teɪst] [ɪn] ['kærəktərz] , [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr]
therefore shall conclude by complimenting my own Taste in Characters , when I assure
所以 将 结束 经过 赞美 我的 自己的 品尝 在 人物 , 什么时候 我 保证
[ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
you that I am ,
你 那 我 是 ,

因此，最后我要赞扬一下我自己的品味，我向你们保证，我确实如此。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] [frend] , & [si:] .
Your most affectionate Friend , & c .
你的 最多 亲热 朋友 , & c .

你最亲爱的朋友，等等。

['letər] [i:] .
LETTER II .
信 二 .

第二封信。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the SAME .
到 这 相同的 .

致同上。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][noʊ] [smɔ:l] ['pleʒər] [tu:; tə][faɪnd] , [baɪ][jʊr; jər] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][læst] ['letər] ,
It gave me no small Pleasure to find , by your Answer to my last Letter ,
它 给予 我 不 小的 乐趣 到 寻找 , 经过 你的 回答 到 我的 最后的 信 ,

从您对上一封信的回信中得知此事，我感到非常高兴。

[ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ə'laʊ] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tru:θ] ;
that you now allow BEAUTY to be the Daughter of TRUTH ;
那 你 现在 允许 美丽 到 是 这 女儿 的 真相 ;

现在，你允许美成为真理的女儿;

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][tɜ:rn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I in my turn will make a Concession to you ,
和 我 在 我的 转动 将要 制作 一个 让步 到 你 ,

而我也会对你做出让步，

[baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] ['bju:ti] [hɜ:r'self] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [tʃɑ:rmz] ,
by confessing that BEAUTY herself may have acquired Charms ,
经过 坦白 那 美丽 她自己 可能 有 获得 魅力 ,

通过坦白说，美貌本身可能已经获得了魅力，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɪ'vaɪn]
but then they are altogether such as are consistent with her divine
但 然后 他们 是 共 这样的 作为 是 持续的 和 她 神圣的
[ɪk'strækʃ(ə)n] .
Extraction .
萃取 .

但它们整体上都与她的神圣提取相一致。

[wʌt] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ɪz] ['veri] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] ([ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['ɑ:bdʒekt] ,
What you observe is very true , that the human Form (the most glorious Object ,
什么 你 观察 是 非常 真的 , 那 这 人类 形式 (这 最多 辉煌 目的 ,

你所观察到的非常正确，即人体形态（最辉煌的物体，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
as you are pleased to call it ,
作为 你 是 高兴 到 称呼 它 ,

正如你乐意称呼它的那样，

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]) [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['sɪmətri] [ænd; ənd]

in	the	Creation	)	let	it	be	made	with	the	most	accurate	Symmetry	and
在	这	创建	)	让	它	是	制成	和	这	最多	准确的	对称	和

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

Proportion	,
部分	,

在创造中）要使其具有最精确的对称性和比例，

[meɪ] [rɪ'si:v] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rmz] [frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

may	receive	additional	Charms	from	Education	,
可能	收到	额外的	魅力	从	教育	,

可能会从教育中获得额外的魅力，

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	steal	more	subtily	upon	the	Soul	of	the	Beholder	from	some
和	偷	更多的	微妙地	之上	这	灵魂	的	这	旁观者	从	一些

[ˌædven'tɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['i:zi] ['ætitju:dz] [ɔ:r]['moʊʃ(ə)n] ,

adventitious	Circumstances	of	easy	Attitudes	or	Motion	,
不定	情况	的	简单的	态度	或者	运动	,

并利用观看者轻松的姿态或动作等偶然情况，更加巧妙地窃取其灵魂。

[ænd; ənd][æn; ən] [əndɪfaɪnəbəl] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

and	an	undefineable	Sweetness	of	Countenance	,
和	一个	无法定义的	甜味	的	面容	,

还有一种难以言喻的甜美容颜，

[wɪtʃ] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['sʊpər'æd]

which	an	habitual	Commerce	with	the	more	refined	Part	of	Mankind	superadds
哪个	一个	习惯性的	商业	和	这	更多的	精制	部分	的	人类	超级附加

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

to	the	Work	of	Nature	.
到	这	工作	的	自然	.

与人类更高级部分的习惯性交流，是对自然之作的补充。

[ðɪs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ʃn] ['ɑ:rtɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [miθə´lɒdʒikəli] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [baɪ]

This	the	ancient	Grecian	Artists	would	have	represented	mythologically	in	Painting	by
这	这	古老的	希腊	艺术家	会	有	代表	神话学	在	绘画	经过

[ðə; ði] ['greɪsɪz] ['kraʊnɪŋ] ['vi:nəs] .

the	GRACES	crowning	VENUS	.
这	恩典	加冕	金星	.

古希腊艺术家们会用神话般的绘画来描绘这一场景，即美惠三女神为维纳斯加冕。

[wi:; wi][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['li:li] [hæz; həz] [ə'veild] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]

We	find	how	much	LELY	has	availed	himself	in	his	shadowy	Creations	of
我们	寻找	如何	很多	利利	有	已利用	他自己	在	他的	阴暗的	作品	的

[træn'skraɪbɪŋ][frʌm; frəm] [laɪf] [ðɪs] [ˌædven'tɪʃəs] [tʃɑ:rm] ['ɪntu:][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] .

transcribing	from	Life	this	adventitious	Charm	into	all	his	Portraits	.
转录	从	生活	这	不定	魅力	进入	全部	他的	肖像	.

我们发现，莱利在他的阴暗创作中，充分运用了生活中这种偶然的魅力，并将之融入到他所有的肖像画中。

[aɪ] [mi:n] , [wen] [hi:; hi][stoʊl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd]['kænvəs] , [æz; əz][poʊp] [poʊ'etɪkli] [iks'presiz]

I	mean	,	when	he	stole	upon	his	animated	Canvas	,	as	POPE	poetically	expresses
我	意思是	,	什么时候	他	偷窃	之上	他的	动画	帆布	,	作为	教皇	诗意地	表达

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我的意思是，当他偷偷溜进他那充满动画效果的画布时，正如波普诗意地表达的那样，

" [ðə; ði] ['sli:pi] [aɪ] [ðæt] [spoʊk][ðə; ði] ['meltɪŋ] [soʊl] .

"	The	sleepy	Eye	that	spoke	the	melting	Soul	.
"	这	困	眼睛	那	辐	这	融化	灵魂	.

“睡眼惺忪，诉说着融化的灵魂。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,

"	You	will	ask	me	,	perhaps	,
"	你	将要	问	我	,	也许	,

“你或许会问我，

[haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ['eni] [ə'laɪəns] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃər]

how	I	can	prove	any	Alliance	in	this	particular	Circumstance	of	a	single	Feature
如何	我	能	证明	任何	联盟	在	这	特别的	环境	的	一个	单身的	特征

[tuː; tə] [truːθ] ;

to	Truth	;
到	真相	;

在这种特定情况下，我如何证明任何单一特征与事实之间的联盟?

[ɔːr] ['ræðər] [traɪ'ʌmfəntli] [pʊʃ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l]

Or	rather	triumphantly	push	the	Argument	farther	,	and	say	,	Is	not	this	additional
或者	相当	凯旋而归	推	这	争论	更远	,	和	说	,	是	不是	这	额外的

[tʃɑːrm] ,

Charm	,
魅力	,

或者更确切地说，得意洋洋地进一步推进论点，并说道：这难道不是额外的魅力吗?

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

as	you	call	it	,	inconsistent	with	the	Divine	Original	of	Beauty	,
作为	你	称呼	它	,	不一致	和	这	神圣的	原来的	的	美丽	,

正如你所说，它与神圣的本性之美不符。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dednz] [ðə; ði]['faɪəri] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['ɔːrgən] ?

since	it	deadens	the	fiery	Lustre	of	that	penetrating	Organ	?
自从	它	死	这	火热	光泽	的	那	渗透	器官	?

因为它会削弱那穿透力极强的器官的炽热光泽吗?

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntiənt] - ,

I	chuse	to	draw	my	Answer	from	the	Schools	of	the	antient	ETHOGRAPHI	,
我	选择	到	画	我的	回答	从	这	学校	的	这	古代	-	,

我选择从古代民族志学派中寻找答案。

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɑːrt][soʊ] ['hæpɪli] [kən'veid] , [θruː] - [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

who	by	their	enchanting	Art	so	happily	conveyed	,	thro	'	the	Sight	,	the	Lessons
WHO	经过	他们的	妖娆	艺术	所以	快乐地	传递	,	喉咙	-	这	视线	,	这	课程

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] .

of	Moral	Philosophy	.
的	道德	哲学	.

他们以迷人的艺术，通过视觉，快乐地传达了道德哲学的教训。

[ðiːz] ['seɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ə'tuːnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

These	Sages	would	have	told	you	,	that	our	Souls	are	attuned	to	one	another
这些	智者	会	有	讲述	你	,	那	我们的	灵魂	是	协调的	到	一	其他

,

,

,

这些圣贤会告诉你，我们的灵魂彼此相连。

[laɪk][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ]

like	the	Strings	of	musical	Instruments	,	and	that	the	Chord	of	one	being
喜欢	这	字符串	的	音乐	仪器	,	和	那	这	弦	的	一	存在

[strʌk] ,

struck	,
击	,

就像乐器的琴弦，以及被拨动的和弦一样，

[ðə; ði]['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] - [ʌn'tʌtʃt] , [wɪl] ['vaɪbreɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	Unison	of	another	,	tho	'	untouched	,	will	vibrate	to	it	.
这	齐奏	的	其他	,	虽然	-	未受触碰	,	将要	颤动	到	它	.

另一个人的共鸣，即使未经触碰，也会与之共鸣。

[ðə; ði] ['pæʃnz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [ɪk'sprest] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

The	Passions	therefore	of	the	human	Heart	,	expressed	either	in	the	living
这	激情	所以	的	这	人类	心	,	表达	任何一个	在	这	活的

['kaʊntənəns] ,

Countenance	,
面容	,

因此，人类心灵的激情，要么体现在鲜活的容貌上，要么.....

[ɔːr][ðə; ði][mɪ'metɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

or	the	mimetic	Strokes	of	Art	,
或者	这	拟态	笔画	的	艺术	,

或者说是模仿性的艺术笔触，

[wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

will	affect	the	Soul	of	the	Beholder	with	a	similar	and	responsive	Disposition
将要	影响	这	灵魂	的	这	旁观者	和	一个	相似的	和	响应式设计	处置

.

:

·

将以相似且积极的反应影响观者的灵魂。

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['bjuːti] , ['bɔːroʊɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [lʌv] ,

What	wonder	then	is	it	that	Beauty	,	borrowing	thus	the	Look	of	softening	Love	,
什么	想知道	然后	是	它	那	美丽	,	借贷	因此	这	看	的	软化	爱	,

那么，美借用了温柔的爱的眼神，又有什么可惊奇的呢?

[huːz] ['paʊər] [kæn; kən] [lʌl] [ðə; ði][moʊst] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

whose	Power	can	lull	the	most	watchful	of	the	Senses	,
谁	力量	能	麻痹	这	最多	警惕	的	这	感官	,

它的力量足以麻痹最警觉的感官，

[ʃʊd; ʃəd][kæst] [ðæt] [swiːt] [nɪ'penθɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

should	cast	that	sweet	Nepenthe	upon	our	Hearts	,
应该	投掷	那	甜的	猪笼草	之上	我们的	红心	,

愿那甜美的忘忧草洒满我们的心房，

[ænd; ənd] [ɪn'tʃænt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ?

and	enchant	our	corresponding	Thoughts	to	rest	in	the	Embraces	of	Desire	?
和	令人着迷	我们的	相应的	想法	到	休息	在	这	拥抱	的	欲望	?

并让我们的相应念头沉醉于欲望的怀抱之中?

[ʃʊr] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Sure	then	I	am	,
当然	然后	我	是	,

当然可以。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

that	you	will	always	allow	Love	to	be	the	Source	and	End	of	our	Being	,
那	你	将要	总是	允许	爱	到	是	这	来源	和	结尾	的	我们的	存在	,

愿你永远允许爱成为我们存在的源泉和终点。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

and	consequently	consistent	with	Truth	.
和	最后	持续的	和	真相	.

因此与真理相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sjuːpərə'diʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [teɪst] [ɪn]

It	is	the	Superaddition	of	such	Charms	to	Proportion	,	which	is	called	Taste	in
它	是	这	超加法	的	这样的	魅力	到	部分	,	哪个	是	称为	品尝	在

['mjuːsɪk] ,

Musick	,
音乐	,

正是将这些魅力与比例完美融合，才被称为音乐品味。

['peɪntɪŋ] , ['poʊətri] , ['skʌlptʃər] , ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Painting	,	Poetry	,	Sculpture	,	Gardening	and	Architecture	.
绘画	,	诗	,	雕塑	,	园艺	和	建筑学	.

绘画、诗歌、雕塑、园艺和建筑。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ment] [ðæt] ['hæpi] [ə'semblɪdʒ] [wɪtʃ] [ik'saits] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

By	which	is	generally	meant	that	happy	Assemblage	which	excites	in	our	Minds	,
经过	哪个	是	一般来说	意思是	那	快乐的	装配	哪个	兴奋	在	我们的	思想	,

这通常指的是在我们心中激起的那种快乐的集合体，

[baɪ][ə'nælədʒi] , [sʌm; səm] ['pleʒərəbl] ['ɪmɪdʒ] .

by	Analogy	,	some	pleasurable	Image	.
经过	类比	,	一些	令人愉悦的	图像	.

类比而言，一些令人愉悦的画面。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l]['prɑːpərli] [dɪ'spoʊzd] ,

Thus	,	for	Instance	,	even	the	Ruins	of	an	old	Castle	properly	disposed	,
因此	,	为了	实例	,	甚至	这	废墟	的	一个	老的	城堡	适当地	处置	,

例如，即使是妥善处置的古城堡遗址，

[ɔːr][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [hjuːn] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɪn'laɪvn] [ə; eɪ]['prɑːspekt] ,

or	the	Simplicity	of	a	rough	hewn	Hermitage	in	a	Rock	,	enliven	a	Prospect	,
或者	这	简单	的	一个	粗糙的	凿	隐士庐	在	一个	岩石	,	活跃	一个	前景	,

或者，岩石中一座简朴的隐居所，其粗犷的风格，能使景色生动起来。

[baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][mæn]

by	recalling	the	Moral	Images	of	Valor	and	Wisdom	;	and	I	believe	no	Man
经过	回忆	这	道德	图片	的	勇气	和	智慧	;	和	我	相信	不	男人

[wɪl] [kən'tend] ,

will	contend	,
将要	抗衡	,

通过唤起英勇和智慧的道德形象；我相信没有人会反对，

[ðæt] ['vælər][ɪg'zɑːtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] ,

that	Valor	exerted	in	the	Defence	of	one's	Country	,
那	勇气	施加	在	这	防御	的	一个人的	国家	,

在保卫祖国时所展现的英勇，

[ɔːr] ['wɪzdəm] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɑːr; ər][nɑːt]

or	Wisdom	contemplating	in	Retirement	for	the	Welfare	of	Mankind	,	are	not
或者	智慧	沉思	在	退休	为了	这	福利	的	人类	,	是	不是

['truːli]['eɪmiəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] ,

truly	amiable	Images	,
真的	可亲	图片	,

或者说，退休后沉思冥想、为人类福祉而获得的智慧，并非真正令人愉悦的形象。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fæməli][ʌv; əv] [truːθ] .

belonging	to	the	Divine	Family	of	Truth	.
属于	到	这	神圣的	家庭	的	真相	.

属于神圣真理家族。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['rekənsaild]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['feɪvərɪt] [ə'pɪnjənz] , [baɪ]['pru:viŋ] [ðæt] [ði:z]

I	think	I	have	now	reconciled	our	two	favorite	Opinions	,	by	proving	that	these
我	思考	我	有	现在	和解	我们的	二	最喜欢的	意见	,	经过	证明	那	这些

[ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rmz] ,

additional	Charms	,
额外的	魅力	,

我认为我已经调和了我们最喜欢的两种观点，通过证明这些额外的魅力，

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] ,

if	they	must	be	called	so	,
如果	他们	必须	是	称为	所以	,

如果一定要这样称呼它们的话，

[hæv; həv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪt'self] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]

have	their	Origin	in	Nature	as	much	as	Proportion	itself	.	—	I	am	very	glad
有	他们的	起源	在	自然	作为	很多	作为	部分	本身	.	—	我	是	非常	高兴的

[ðə; ði] [prɪnts] [aɪ] [sent] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

the	Prints	I	sent	afforded	you	so	much	Pleasure	,
这	印刷	我	发送	提供	你	所以	很多	乐趣	,

它们和比例本身一样，都源于自然。——我很高兴我寄给你的版画给你带来了这么多乐趣。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [meɪ] [bi:; bi]['feivərəbli]

not	only	as	I	wish	every	thing	which	comes	from	me	may	be	favorably
不是	仅有的	作为	我	希望	每一个	事物	哪个	来	从	我	可能	是	有利

[rɪ'si:vd] [baɪ][ju:; jʊ] ,

received	by	you	,
已收到	经过	你	,

不仅如此，我还希望我所带来的每一样东西都能被你们欣然接受，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgju:mənts] ;

but	as	they	are	likewise	a	Confirmation	of	my	Arguments	;
但	作为	他们	是	同样地	一个	确认	的	我的	论点	;

但它们也同样证实了我的论点；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] [ðem; ðəm][ɪz][noʊ] ['veri] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

for	the	Man	who	drew	them	is	no	very	great	Artist	,
为了	这	男人	WHO	画	他们	是	不	非常	伟大的	艺术家	,

因为画这些画的人并不是一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ə; eɪ]

but	being	a	faithful	Disciple	of	Nature	,	having	delineated	every	Object	in	a
但	存在	一个	忠实	弟子	的	自然	,	拥有	划定	每一个	目的	在	一个

['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ,

Camera	Obscura	,
相机	暗箱	,

但作为自然界的忠实信徒，他已在暗箱中描绘出每一个物体，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [feɪld] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'testɪd] [ə'plɔ:z] ,

he	has	not	failed	of	gaining	the	uncontested	Applause	,
他	有	不是	失败的	的	获得	这	无争议	掌声	,

他赢得了毫无争议的掌声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['mɪstrəs] [wɪl] ['evər] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

which	the	Followers	of	that	unerring	Mistress	will	ever	receive	from	Mankind	.
哪个	这	追随者	的	那	毫无错误	情妇	将要	曾经	收到	从	人类	.

这位永不犯错的女主人的追随者们，将永远从人类那里获得什么。

[maɪ] [juːˈdoʊtʃə] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðərləs]

My	EUDOCIA	calls	me	to	administer	with	her	Comfort	to	a	little	fatherless
我的	幸福	呼叫	我	到	管理	和	她	舒适	到	一个	小的	无父

[ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæmlət] ,

Family	in	the	District	of	our	Hamlet	,
家庭	在	这	区	的	我们的	村庄	,

我的爱人尤多西亚召唤我，让我带着她的安慰去帮助我们村庄里一个失去父亲的小家庭。

[ˈðerfɔːr] [mʌst; məst] [kənˈkluːd] [maɪˈself] ,

therefore	must	conclude	myself	,
所以	必须	结束	我	,

因此，我必须得出这样的结论：

[jʊr; jər] [sɪnˈsɪr] [frend] , & [siː] .

Your	sincere	Friend	,	&	c	.
你的	真诚	朋友	,	&	c	.

你真诚的朋友，等等。

[ˈletər]

LETTER

信

信

[teɪst] :

TASTE :

品尝 :

品尝：

[æn; ən]

AN

一个

一个

[ɪˈpɪsl]

EPISTLE

书信

书信

[tuː; tə][ə; eɪ]

TO A

到 一个

致

[jʌŋ] [ˈkrɪtɪk] .

YOUNG CRITIC .

年轻的 评论家 .

年轻评论家。

[reɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈtaʊər] - [hɪl] [ɔːl] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

Range	from	Tower	-	hill	all	London	to	the	Fleet	,
范围	从	塔	-	爬坡道	全部	伦敦	到	这	舰队	,

范围从伦敦塔山到舰队街，涵盖整个伦敦。

[ðens] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , - [ˈgroʊvnər] - [striːt] :

Thence	round	the	Temple	,	t'utmost	Grosvenor	-	street	:
因此	圆形的	这	寺庙	,	-	格罗夫纳	-	街道	:

然后绕过圣殿，到达格罗夫纳街的尽头：

[teɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ruːt] [bəuθ] [ˈgreɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ;

Take	in	your	route	both	Gray's	and	Lincoln's	Inn	;
拿	在	你的	路线	两个都	格雷的	和	林肯的	客栈	;

途中要经过格雷律师学院和林肯律师学院；

[mɪs] [nɑːt] , [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ;

Miss	not	,	be	sure	,	my	Lords	and	Gentlemen	;
错过	不是	,	是	当然	,	我的	领主	和	先生们	;

各位大人先生，切莫错过;

[juːl] ['hɑːrdli] [reɪz] , [æz; əz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [[ə; eɪ]]

You'll	hardly	raise	,	as	I	with	[	A	]
你会	几乎	增加	,	作为	我	和	[	一个	]

你几乎不可能像我一样[A]

['peti] [ges] , } [faɪv]

Petty	guess	,	}	5
小气	猜测	,	}	5

猜测,} 5

[ə'bʌv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] [teɪst] ; [ən'les] }

Above	twelve	thousand	men	of	taste	;	unless	}
多于	十二	千	男人	的	品尝	;	除非	}

超过一万两千名有品位的男士；除非}

[ɪn] ['despərət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [meɪ] [pæs] . }

In	desperate	times	a	Connoisseur	may	pass	.	}
在	绝望的	时代	一个	行家	可能	经过	.	}

在绝境之中，鉴赏家也可能离世。

" [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] !

"	A	Connoisseur	!
"	一个	行家	!

"一位鉴赏家！"

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" - [tɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	'	Tis	hard	to	say	:
"	-	的	难的	到	说	:

"很难说:"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːft] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [geɪ]

But	you	must	oft	amidst	the	fair	and	gay
但	你	必须	经常	在.....之中	这	公平的	和	同性恋

但你必须经常身处公平和快乐的人群之中

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] - [biː; bi] [reɪk] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [fuːl] , -

Have	seen	a	wou'd	-	be	rake	,	a	fluttering	fool	,	10
有	已见	一个	会	-	是	耙	,	一个	飘动	傻子	,	-

见过一个想当浪荡子的浪荡子，一个轻浮的傻瓜，10

[huː] [swɛəz] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [seks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Who	swears	he	loves	the	sex	with	all	his	soul	.
WHO	发誓	他	爱	这	性别	和	全部	他的	灵魂	.

谁发誓说他全心全意地热爱性爱。

[ə'læs] , [veɪn] [juːθ] !

Alas	,	vain	youth	!
唉	,	徒劳	青年	!

唉，虚荣的青春!

[dʌst] [ðaʊ] [əd'maɪər] [swiːt] [dʒəʊnz] ?

dost	thou	admire	sweet	Jones	?
朋友	你	钦佩	甜的	琼斯	?

你欣赏甜心琼斯吗?

[ðaʊ] [biː; bi]['gælənt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [blʌd] [ɔːr][boʊnz] !
Thou be gallant without or blood or bones !
你 是 英勇 没有 或者 血 或者 骨头 !

你无需血肉之躯，也要英勇无畏！

[juːd] [splɪt][tuː; tə] [hɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'sɪpɪd]['kɔks,kəum][kraɪ]
You'd split to hear th ' insipid coxcomb cry
你会 分裂 到 听到 th - 平淡 花花公子 哭

你恨不得立刻去听听那无趣自恋狂的哭喊

[ɑː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['næni] ! - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Ah charming Nanny ! ' tis too much !
啊 迷人 保姆 ! - 的 也 很多 !

啊，迷人的保姆！真是太过分了！

[aɪ][daɪ] ! — -
I die ! — 15
我 死 ! — -

我死了！——15

[daɪ][ænd; ənd][biː; bi][diː] — - , [sez] [wʌn] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji]
Die and be d — n'd , says one ; but let me tell ye
死 和 是 d — - , 说道 一 ; 但 让 我 告诉 是的

有人说，去死吧，去死吧；但让我告诉你们……

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪf] ['evər] ['ræptʃər] [kɪl] [jiː; ji] .
I'll pay the loss if ever rapture kill ye .
患病的 支付 这 损失 如果 曾经 狂喜 杀 是的 .

如果末日审判夺去了你们的生命，我会承担损失。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .]
[Footnote A : Sir William Petty , author of the Political Arithmetic .]
[脚注 一个 : 先生 威廉 小气 , 作者 的 这 政治的 算术 .]

[脚注A：威廉·佩蒂爵士，《政治算术》的作者。]

- [tɪz] ['iːzi] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] [roʊt] :
' Tis easy learnt the art to talk by rote :
- 的 简单的 学会了 这 艺术 到 讲话 经过 死记硬背 :

死记硬背说话的技巧很容易学会：

[æt; ət]['nændoʊz] - [twɪl] [bʌt; bət][kɔːst][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [groʊt] ;
At Nando's ' twill but cost you half a groat ;
在 南多餐厅 - 斜纹布 但 成本 你 一半 一个 燕麦片 ;

在Nando's餐厅，这道菜只需半格罗特；

[ðə; ði] ['rɛdfɚd] [skuːl] [æt; ət] [θriː] - [pens] [ɪz][nɑːt] [dɪr] , [sɜːr] ;
The Redford school at three - pence is not dear , Sir ;
这 雷德福 学校 在 三 - 便士 是 不是 亲爱的 , 先生 ;

雷德福学校三便士的学费并不贵，先生；

[æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts] — [ðə; ði][stɑːrz] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['testər] . -
At White's — the stars instruct you for a tester . 21
在 怀特 — 这 明星 指示 你 为了 一个 测试员 . -

在怀特餐厅——明星们会指导你如何进行测试。21

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːm] ['neɪtʃər] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [ʃer]
But he , whom nature never meant to share
但 他 , 谁 自然 绝不 意思是 到 分享

但他，天生就不该与人分享。

[wʌn] [spɑːrk][ʌv; əv] [teɪst] , [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] : —
One spark of taste , will never catch it there : —
一 火花 的 品尝 , 将要 绝不 抓住 它 那里 : —

一丝味觉的火花，永远无法在那里捕捉到：——

[nɔːr][noʊ] [wer] [els] ; [hau'eə] [ðə; ði] ['buːbi] [boʊ]
Nor no where else ; howe'er the booby beau
也不 不 在哪里 别的 ; 然而 这 鲣鱼 帅哥

别处也找不到；然而，那只鲣鱼美人

[grəuz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][poʊp] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd][bwɑː'ləu] .
Grows great with Pope , and Horace , and Boileau .
生长 伟大的 和 教皇 , 和 贺拉斯 , 和 博伊洛 .

与蒲柏、贺拉斯和布瓦洛的作品相得益彰。

[gʊd] ['neɪtɪv] [teɪst] , [ðoʊ] - [ruːd] , [ɪz]['seldəm] [rɔːŋ] ,
Good native Taste , tho ' rude , is seldom wrong ,
好的 本国的 品尝 , 虽然 - 粗鲁的 , 是 很少 错误的 ,

好的本土品味，即使粗俗，也很少出错。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [sɔːŋ] .
Be it in music , painting , or in song .
是 它 在 音乐 , 绘画 , 或者 在 歌曲 .

无论是音乐、绘画还是歌曲。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['fækltiz] ,
But this , as well as other faculties ,
但 这 , 作为 出色地 作为 其他 学院 ,

但是，除了这些能力之外，

[imˈpruːvz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd]['raɪpənz][baɪ] [dɪ'griːz] .
Improves with age and ripens by degrees .
改善 和 年龄 和 成熟 经过 学位 .

随着时间推移品质更佳，口感也逐渐成熟。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; - [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] - [tiː] , -
I know , my dear ; ' tis needless to deny ' t , 30
我 知道 , 我的 亲爱的 ; - 的 不必要 到 否定 - t , -

我知道，亲爱的；这无需否认，30

[juː; jʊ][laɪk] ['vɔɪtʃər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['wʌndrəs] [braɪt] ;
You like Voiture , you think him wondrous bright ;
你 喜欢 汽车 , 你 思考 他 奇妙的 明亮的 ;

你喜欢Voiture，你认为他才华横溢；

[bʌt; bət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hens] , [jʊr; jər] ['relɪʃ] [mɔːr] ,
But seven years hence , your relish more matur'd ,
但 七 年 因此 , 你的 尽情享用 更多的 成熟的 ,

但七年后，你的品味更加成熟了。

[wʌt] [naʊ] [diˈlaits] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] - .
What now delights will hardly be endur'd .
什么 现在 美味 将要 几乎 是 - .

如今的快乐恐怕难以忍受了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪst] [ræ'siːnz] [faɪn] [tʃɑːrmz] ,
The boy may live to taste Racine's fine charms ,
这 男生 可能 居住 到 品尝 拉辛的 美好的 魅力 ,

这男孩或许有幸能品尝到拉辛的迷人风光。

[huːm] ['liːz] [bɔːld][ɔːrb][ɔːr] ['roʊz] [draɪ]['ræptʃər] [wɔːmz] :
Whom Lee's bald orb or Rowe's dry rapture warms :
谁 李氏 秃 球体 或者 罗威 干燥 狂喜 温暖 :

是李的光头眼球还是罗伊干涩的狂喜温暖了谁：

[bʌt; bət][hiː; hi] , - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tuːtərz] [ker] , -
But he , enfranchis'd from his tutor's care , 36
但 他 , - 从 他的 导师的 关心 , -

但他摆脱了导师的监护，获得了自由，36

[huː] ['pleɪsɪz] ['bʌtlər] [nɪr] [sər'væntiːz] - [tʃer] ;
Who places Butler near Cervantes ' chair ;
WHO 地方 巴特勒 靠近 塞万提斯 - 椅子 ;

谁把巴特勒放在塞万提斯椅子附近?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][i'ræzməs][kæn; kən][æd'mɪt][tuː; tə][vaɪ]
Or with Erasmus can admit to vie
或者 和 伊拉斯谟 能 承认 到 争夺

或者，通过伊拉斯谟计划可以承认竞争

[braʊn] [ʌv; əv][skwɑːb] - [hɔːl][ʌv; əv] ['meri] ['meməri] ;
Brown of Squab - hall of merry memory ;
棕色的 的 乳鸽 - 大厅 的 欢乐 记忆 ;

布朗，来自欢乐回忆的鸽舍;

[wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [gɑːθ] : [ænd; ənd][nɑːd][æt; ət] [[ə; eɪ]] - [fiːst] , -
Will die a Goth : and nod at [A] Woden's feast , 40
将要 死 一个 哥特 : 和 点头 在 [一个] - 盛宴 , -

终将以哥特人的身份死去：并向[A]沃登的盛宴点头致意，40

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɪntər] [lɔːŋ] , [ɑːn] [[biː]] ['grɛgɝiːz] [brest] .
Th ' eternal winter long , on [B] Gregory's breast .
钍 - 永恒 冬天 长的 , 在 [B] 格雷戈里的 胸部 .

永恒的寒冬，在格里高利的胸膛上。

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [swɪl] , [ðɪs] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ,
Long may he swill , this patriarch of the dull ,
长的 可能 他 泔水 , 这 族长 的 这 乏味的 ,

愿这位愚钝之人的始祖永远沉溺于豪饮之中。

[ðə; ði] ['draʊzi] [mʌm] — [bʌt; bət] [tʌk] [nɑːt] - [skʌl] !
The drowsy Mum — But touc not Maro's skull !
这 昏昏欲睡 妈妈 — 但 触摸 不是 - 颅骨 !

昏昏欲睡的妈妈——但别碰马罗的头骨!

[hɪz; ɪz]['hoʊli] ['bɑːrbərəs] ['doʊtɪdʒ] [sɔːt] [tuː; tə] [duːm] ,
His holy barbarous dotage sought to doom ,
他的 圣 野蛮 溺爱 寻求 到 厄运 ,

他那神圣而野蛮的晚年试图毁灭，

[gʊd] ['hev(ə)n] !
Good heaven !
好的 天堂 !

我的天哪!

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['klæsɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ! —
th ' immortal classics to the tomb ! —
th - 不朽 经典 到 这 墓 ! —

不朽的经典，直至坟墓!

[ðoʊz] ['seɪkrɪd] [laɪts] [ʃæl; ʃəl][bɪd] [nuː] ['dʒiːniəs][raɪz] -
Those sacred lights shall bid new genius rise 45
那些 神圣 灯 将 出价 新的 天才 上升 -

那些神圣的光芒将引领新的天才崛起 45

[wen] [ɔːl] ['roʊmz] [seɪnts] [hæv; həv] [rɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
When all Rome's saints have rotted from the skies .
什么时候全部 罗马的 圣徒 有 腐烂的 从 这 天空 .

当罗马所有的圣徒都从天上腐烂殆尽。

[biː; bi] [ðiːz] [jʊr; jər] [gaɪdz] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪvi] [kraʊn]
Be these your guides , if at the ivy crown
是 这些 你的 指南 , 如果 在 这 常春藤 王冠

如果身处常春藤冠冕之下，就让这些指引你吧。

[juː; jʊ][eɪm] ; [iːtʃ] ['kʌntriːz] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊn] .

You	aim	;	each	country's	classics	,	and	your	own	.
你	目的	;	每个	该国的	经典	,	和	你的	自己的	.

你的目标是：每个国家的经典曲目，以及你自己的曲目。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [pæs] [jʊr; jər] [praɪm] , -

But	chiefly	with	the	ancients	pass	your	prime	,	50
但	主要	和	这	古代人	经过	你的	主要的	,	-

但主要是对于过了巅峰期的古人来说，50

[ænd; ənd] [drɪŋk] [kæs'teɪliə][æt; ət][ðə; ði] ['faʊntənz] [brɪm] .

And	drink	Castalia	at	the	fountain's	brim	.
和	喝	卡斯塔利亚	在	这	喷泉	帽檐	.

在喷泉边畅饮卡斯塔利亚。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['bɜːrgəndi] [bred] [ʌp] ,

The	man	to	genuine	Burgundy	bred	up	,
这	男人	到	真的	勃艮第	繁殖	向上	,

这位男士是真正意义上的勃艮第人，

[suːn] ['stɑːrts][ðə; ði][dæm][ʌv; əv]['mɛθjuːən][ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] .

Soon	starts	the	dam	of	Methuen	in	his	cup	.
很快	开始	这	坝	的	梅休恩	在	他的	杯子	.

很快，梅休恩的水坝就在他的杯子里。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['hev(ə)n] , - [hɔːl] ; [wer] [ðə; ði]

[	Footnote	A	:	Alluding	to	the	Gothic	heaven	,	Woden's	hall	;	where	the
[	脚注	一个	:	暗示	到	这	哥特	天堂	,	-	大厅	;	在哪里	这

[脚注A：暗指哥特式天堂，沃登的大厅；那里

['hæpi] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] , [mʌm] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

happy	are	for	ever	employed	in	drinking	beer	,	mum	,	and	other
快乐的	是	为了	曾经	受雇	在	喝	啤酒	,	妈妈	,	和	其他

快乐的人总是喜欢喝啤酒、妈妈和其他东西。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪkərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

comfortable	liquors	out	of	the	skulls	of	those	whom	they	had
舒服的	酒	出去	的	这	头骨	的	那些	谁	他们	有

从那些人的头骨中取出舒适的酒。

[sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] .]

slain	in	battle	.]
被杀	在	战斗	.]

战死沙场。

[['fʊtnoʊt] [biː] : [poʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [vɪθ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

[	Footnote	B	:	Pope	Gregory	the	VIth	,	distinguished	by	the	name	of	St	.
[	脚注	B	:	教皇	格雷戈里	这	第六	,	杰出的	经过	这	姓名	的	英石	.

[脚注 B：教皇格里高利六世，以圣格里高利之名而闻名。

['gregəri] ; [huːz] ['paɪəs] [ziːl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['ɪgnərəns]

Gregory	;	whose	pious	zeal	,	in	the	cause	of	barbarous	ignorance
格雷戈里	;	谁	虔诚的	热情	,	在	这	原因	的	野蛮	无知

格里高利；他虔诚的热忱，为了野蛮无知的事业

[ænd; ənd] ['priːstli] ['tɪrəni] , [ig'zɔːtid][ɪt'self][ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	priestly	tyranny	,	exerted	itself	in	demolishing	,	to	the
和	祭司	暴政	,	施加	本身	在	拆除	,	到	这

而祭司的暴政，竭力摧毁，到

['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['dʒiːniəs] .]

utmost	of	his	power	,	all	the	remains	of	heathen	genius	.]
极致	的	他的	力量	,	全部	这	遗迹	的	异教徒	天才	.]

他竭尽全力，却只剩下异教徒天才的残余。

[ðoʊz] ['sɑːvrɪn] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [skɪl]
Those sovereign masters of the Muses skill
那些 主权 大师 的 这 缪斯 技能

那些缪斯女神的至高主宰们的技艺

[ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [stɪl] , -
Are the true patterns of good writing still , 55
是 这 真的 图案 的 好的 写作 仍然 , -

优秀写作的真正模式是否依然存在？55

[ðer; ðər] [ɔːr] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] - [ʌv; əv] [liːd] ;
Their ore was rich and seven times purg'd of lead ;
他们的 矿石 曾是 富有的 和 七 时代 - 的 带领 ;

他们的矿石富含铅，并且经过七次提纯；

[ðer; ðər][ɑːrt] [siːmd] ['neɪtʃər] , - [twʌz] [soʊ] ['faɪnli] [hɪd] .
Their art seem'd nature , ' twas so finely hid .
他们的 艺术 似乎 自然 , - 那是 所以 精细地 隐藏 .

他们的艺术似乎就是自然，它隐藏得如此精妙。

[ðoʊ] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] ,
Tho ' born with all the powers of writing well ,
虽然 - 出生 和 全部 这 权力 的 写作 出色地 ,

虽然天生具备写作天赋，

[wʌt] [peɪnz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [tel] .
What pains it cost they did not blush to tell .
什么 疼痛 它 成本 他们 做过 不是 脸红 到 告诉 .

他们毫不羞于倾诉所付出的痛苦。

[ðer; ðər] [iːz] ([maɪ] [lɔːds] ！)
Their ease (my Lords !)
他们的 舒适 (我的 领主 ！)

他们的安逸（诸位大人！）

[nɛə] - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['faɪər] ,
ne'er lowng'd for want of fire ,
从未 - 为了 想 的 火 ,

从未因缺乏火力而低鸣，

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər][reɪdʒ] [θruː] - [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]['taɪər] . -
Nor did their rage thro ' affectation tire . 61
也不 做过 他们的 愤怒 喉咙 - 做作 胎 . -

他们的愤怒，即便是装腔作势，也丝毫没有减弱。[61]

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['tɔːdri] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [gler]
Free from all tawdry and imposing glare
自由的 从 全部 庸俗的 和 气势磅礴 强光

摆脱了所有俗艳和刺眼的光芒

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [greɪs] [ʌv; əv] [er] .
They trusted to their native grace of air .
他们 可信 到 他们的 本国的 优雅 的 空气 .

他们信赖空气与生俱来的优雅。

- [ænd; ənd][waɪld][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [soʊl] [ðeɪ] [siːz] , }
Rapt'rous and wild the trembling soul they seize , }
- 和 荒野 这 发抖 灵魂 他们 抢占 , }

他们狂喜而狂野地攫取颤抖的灵魂，}

[ɔ:r][slaɪ] [kɔɪ] ['bju:ti:z] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] ; } -
Or sly coy beauties steal it by degrees ; } 65
或者 狡猾 害羞 美女 偷 它 经过 学位 ; } -

或者狡黠而含蓄的美人一步步偷走它;} 65

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [vju:] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [pli:z] . }
The more you view them still the more they please . }
这 更多的 你 看法 他们 仍然 这 更多的 他们 请 . }

你越看它们，就越喜欢它们。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['merɪt]
Yet there are thousands of scholastic merit
然而 那里 是 数千 的 学术 优点

然而，学术上的成就数不胜数。

[hu:] [wɜ:rm][ðer; ðər] [sens] [aʊt][bʌt; bət] [nɛə] [teɪst] [ðer; ðər]['spɪrɪt] .
Who worm their sense out but ne'er taste their spirit .
WHO 蠕虫 他们的 感觉 出去 但 从未 品尝 他们的 精神 .

他们麻木了理智，却从未品尝过灵魂。

['wɪtnəs] [i:tʃ] ['ped(ə)nt]['ʌndər] ['bɛntli] [bred] ;
Witness each pedant under Bentley bred ;
证人 每个 学究 在下面 宾利 繁殖 ;

见证宾利培育的每一位迂腐之人;

[i:tʃ] ['kɑ:məntеɪtər] [ðæt] [ɛə] ['kɑ:mɛntəd] . -
Each commentator that e'er commented . 70
每个 评论员 那 曾经 评论 . -

每位评论员都曾发表过评论。70

([ju:; jʊ] [skers] [kæn; kən] [si:z] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv]['klæsɪk] [graʊnd] ,
(You scarce can seize a spot of classic ground ,
(你 稀少 能 抢占 一个 点 的 经典的 地面 ,

（你几乎不可能抢占到一块经典的土地，

[wɪð; wɪθ] [li:gz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [mə'ræs] [soʊ] ['floʊtɪd] [raʊnd] .)
With leagues of Dutch morass so floated round .)
和 联赛 的 荷兰语 沼泽 所以 漂浮 圆形的 .)

周围漂浮着大量的荷兰沼泽。）

['wɪtnəs] — [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [pen] ,
Witness — but , Sir , I hold a cautious pen ,
证人 — 但 , 先生 , 我 抓住 一个 谨慎 笔 ,

证人——但是，先生，我握笔谨慎。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɔ:ŋ] [sʌm; səm] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] .
Lest I should wrong some honourable men .
免得 我 应该 错误的 一些 光荣的 男人 .

免得我冒犯了某些正直的人。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn'θju:zɪæsts] [tu:] — - [tɪz] [tru:] !
They grow enthusiasts too — ' Tis true !
他们 生长 爱好者 也 — - 的 真的 !

它们也培养出了爱好者——这是真的!

- [tɪz] ['pɪti] ! -
' tis pity ! 75
- 的 遗憾 ! -

真可惜！75

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑ:t] ['evri] ['lu:nətɪk] [ðæts] ['wɪti] .
But ' tis not every lunatic that's witty .
但 - 的 不是 每一个 疯子 那就是 机智 .

但并非所有疯子都机智幽默。

[sʌm; səm][hæv; həv][rʌn]['mɑːrəu] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['mɪltən] — [mæd] ,

Some	have	run	Maro	—	and	some	Milton	—	mad	,
一些	有	跑步	马罗	—	和	一些	米尔顿	—	疯狂的	,

有些人把马罗——还有一些人把米尔顿——逼疯了，

['æʃli] [wʌns][tɜːrnd][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːrbɚz] [hed] :

Ashley	once	turn'd	a	solid	barber's	head	:
阿什利	一次	转弯	一个	坚硬的	理发师	头	:

阿什利曾让一位资深理发师为之倾倒：

[hɪr] [ɔːl] [ðæts] [sed] [ɔːr]['prɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Hear	all	that's	said	or	printed	if	you	can	,
听到	全部	那就是	说	或者	打印	如果	你	能	,

如果可以，尽量把所有说过的话或写出来的东西都听进去。

['æʃli] [hæz; həz][tɜːrnd] [mɔːr]['sɑːlɪd]['hedz] [ðæn; ðən][wʌn] . -

Ashley	has	turn'd	more	solid	heads	than	one	.	80
阿什利	有	转弯	更多的	坚硬的	头部	比	一	.	-

阿什利吸引的目光远不止一个。80

[let] [sʌtʃ] [ədˈmaɪər] [iːtʃ] [greɪt] [ɔːr] ['spiːʃəs] [neɪm] ;

Let	such	admire	each	great	or	specious	name	;
让	这样的	钦佩	每个	伟大的	或者	似是而非的	姓名	;

就让这些人去崇拜每一个伟大或虚假的名字吧；

[fɔːr; fər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɛms] [ðə; ði] [seɪm] .

For	right	or	wrong	the	joy	to	them's	the	same	.
为了	正确的	或者	错误的	这	喜悦	到	它们是	这	相同的	.

无论对错，他们获得的快乐都是一样的。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

" [jes] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . — [iːtʃ] [fuːl] [hæz; həz] [hɜːrd]

"	Yes	a	thousand	times	.	—	Each	fool	has	heard
"	是的	一个	千	时代	.	—	每个	傻子	有	听到

“是的，一千次了。——每个傻瓜都听过。”

[ðæt] ['hoʊmər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrd] .

That	Homer	was	a	wonder	of	a	bard	.
那	荷马	曾是	一个	想知道	的	一个	诗人	.

荷马真是一位了不起的诗人。

[dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ['sɪvəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] — -

Despise	them	civilly	with	all	my	heart	—	85
鄙视	他们	文明地	和	全部	我的	心	—	-

我由衷地、礼貌地鄙视他们——85

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [pɑːrt] ,

But	to	convince	them	is	a	desperate	part	,
但	到	说服	他们	是	一个	绝望的	部分	,

但说服他们是件非常困难的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wʌn][fɔːr; fər] [wʌt] ['siːkrət] [kɔːz]

Why	should	you	teize	one	for	what	secret	cause
为什么	应该	你	泰泽	一	为了	什么	秘密	原因

你为什么要为了一个秘密原因而惩罚一个人？

[wʌn] [doʊts] [ɑːn] ['hɔːrəs] , [ɔːr][ɑːn]['hjuːdɪbræs] ?

One	doats	on	Horace	,	or	on	Hudibras	?
一	杜阿茨	在	贺拉斯	,	或者	在	胡迪布拉斯	?

是崇拜贺拉斯，还是崇拜胡迪布拉斯？

- [tɪz]['kruːəl] , [sɜːr] , - [tɪz] ['niːdləs] , [tuː; tə] [ɪn'devər]

'	Tis	cruel	,	Sir	,	'	tis	needless	,	to	endeavour
-	的	残忍的	,	先生	,	-	的	不必要	,	到	努力

先生，这样做太残忍了，也完全没有必要。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][sɔːt][ʌv; əv] [teɪst] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['fleɪvər] , -

To	teach	a	sot	of	Taste	he	knows	no	flavour	,	90
到	教	一个	酒	的	品尝	他	知道	不	味道	,	-

教一个酒鬼品味，他却一无所知，90

[tuː; tə][ˌdɪsju'naɪt][aɪ] ['niːðər] [wɪʃ] [nɔːr][hoʊp]

To	disunite	I	neither	wish	nor	hope
到	分裂	我	两者都不	希望	也不	希望

我既不希望也不盼望分裂。

[ə; eɪ] ['stʌbərn] ['blɑːkhed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːp] .

A	stubborn	blockhead	from	his	fav'rite	fop	.
一个	固执的	傻瓜	从	他的	最爱	纨绔子弟	.

一个固执的笨蛋，来自他最喜欢的纨绔子弟。

[jes] — [fɑːp] [aɪ][seɪ] , [wɜːr; wər] - [self] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] :

Yes	—	fop	I	say	,	were	Maro's	self	before	'	em	:
是的	—	纨绔子弟	我	说	,	是	-	自己	前	-	呃	:

是的——我说，那家伙就是马罗本人：

[fɔːr; fər] - [self] [grəuz] [dʌl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːr] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] .

For	Maro's	self	grows	dull	as	they	pore	o'er	him	.
为了	-	自己	生长	乏味的	作为	他们	孔隙	超过	他	.

随着他们对马罗的深入研究，马罗本人也变得越来越乏味。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] ['ræptʃəz] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['spiːʃəs] [raɪm]

But	hear	their	raptures	o'er	some	specious	rhime
但	听到	他们的	狂喜	超过	一些	似是而非的	韵律

但听听他们对一些似是而非的韵脚的欣喜若狂吧

- [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['griːsi] [mɑːb][sə'blaɪm] . -

Dub'd	by	the	musk'd	and	greasy	mob	sublime	.	96
-	经过	这	-	和	腻	暴民	升华	.	-

被那些浑身散发着麝香和油腻气息的暴徒们誉为绝妙之作。96

[fɔːr; fər] [spliːnz] [dɪr] [seɪk] [hɪr] [haʊ] [ə; eɪ]['kɔks,kəum] [preɪts]

For	spleen's	dear	sake	hear	how	a	coxcomb	prates
为了	脾脏的	亲爱的	清酒	听到	如何	一个	花花公子	普拉特斯

看在脾脏的份上，听听这自以为是的家伙是怎么胡说八道的。

[æz; əz] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][æz; əz] ['fɪfti] [kæts] ;

As	clam'rous	o'er	his	joys	as	fifty	cats	;
作为	-	超过	他的	喜悦	作为	五十	猫	;

高兴得像五十只猫一样喧闹；

" ['mjuːzɪk][hæz; həz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [brest] ,

"	Music	has	charms	to	sooth	a	savage	breast	,
"	音乐	有	魅力	到	舒缓	一个	野蛮的	胸部	,

音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力，

[tuː; tə] ['sɔːfn] ['rɑːks] , [ænd; ənd][oʊks] " — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] : -

To	soften	rocks	,	and	oaks	"	—	and	all	the	rest	:	100
到	软化	岩石	,	和	橡树	"	—	和	全部	这	休息	:	-

为了软化岩石和橡树”——以及其他所有东西：100

" [aɪv] [hɜːrd] " — [bles] [ðiːz] [lɔːŋ] [ɪrz] ! — " [wʌt] [ə; eɪ][streɪn] !

"	I've	heard	"	—	Bless	these	long	ears	!	—	"	Heav'ns	what	a	strain	!
"	我已经	听到	"	—	保佑	这些	长的	耳朵	!	—	"	天堂	什么	一个	拉紧	!

“我听说”——感谢我的长耳朵！——“天哪，这可真是个苦差事！”

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] ['θʌndərz] [bɜːrst][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] !
What thunders burst in this Campaign !
什么 雷声 爆裂 在 这 活动 !

这场战役中爆发了多么惊天动地的雷霆!

[hɑːrk] ['wɔlə] ['wɔːblz] !
Hark Waller warbles !
听着 沃勒 鸣啭 !

听沃勒在歌唱!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['swiːtli] ['kɪlɪŋ] !
how sweetly killing !
如何 甜蜜地 杀 !

多么甜蜜的杀戮!

[ðen] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['splendɪd] ['ʃɪlɪŋ] !
Then that inimitable Splendid Shilling !
然后 那 无比 灿烂 先令 !

然后就是那独一无二的辉煌先令!

[rəu] [briːðz] [ɔːl] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪr] ! — [ðæt] [oʊd][ʌv; əv]['praɪər] -
Rowe breathes all Shakespear here ! — That ode of Prior 105
罗威 呼吸 全部 莎士比亚 这里 ! — 那 颂 的 事先的 -

罗威在这里完全展现了莎士比亚的风格! ——普赖尔105的颂歌

[ɪz] ['spensər] [kwaɪt] !
Is Spencer quite !
是 斯宾塞 相当 !

斯宾塞很安静吗?

[ɪ'gæd][hɪz; ɪz] ['veri] ['faɪər] ! —
egad his very fire ! —
哎呀 他的 非常 火 ! —

天哪，他竟然生了火!

[æz; əz] [laɪk] " — [jes] [feɪθ] !
As like " — Yes faith !
作为 喜欢 " — 是的 信仰 !

就像"——是的，信仰!"

[æz; əz] [gʌm] - ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] ,
as gum - flowers to the rose ,
作为 胶 - 花朵 到 这 玫瑰 ,

如同桉树花之于玫瑰，

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə]['klærət] [flæt] - [doʊs] ;
Or as to Claret flat Minorca's dose ;
或者 作为 到 酒红色 平坦的 - 剂量 ;

或者至于梅诺卡岛克拉雷特平原的剂量;

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] ([ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - [rɔːŋ])
As like as (if I am not grosly wrong)
作为 喜欢 作为 (如果 我 是 不是 - 错误的)

就像（如果我没理解错的话）

['ɛrlə] ['rɑ:bɜ·ts] [maɪs][tu:; tə] [ɔ:t] [ɛə] ['tʃɔ:sər] [sʌŋ] . -
Erle Robert's Mice to aught e'er Chaucer sung . 110
厄尔 罗伯特的 小鼠 到 零 曾经 乔叟 唱 . -

Erle Robert's Mice to aught e'er Chaucer sung.110

[ri:d] ['boʊldli] , [ænd; ənd] - [pə'ru:z]
Read boldly , and unprejudic'd peruse
读 大胆地 , 和 - 仔细阅读

大胆阅读，不带偏见地细读

[i:tʃ] ['mɑ:dərn] , [ɛvn] [i:tʃ] ['eɪnʃənt] [mju:z] .
Each fav'rite modern , ev'n each ancient muse .
每个 最爱 现代的 , 甚至 每个 古老的 沉思 .

每一位喜爱的现代人物，甚至每一位古代缪斯。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:mɪk][sɔ:lt][ænd; ənd]['trædʒɪk][reɪdʒ]
With all the comic salt and tragic rage
和 全部 这 漫画 盐 和 悲惨 愤怒

带着所有滑稽的辛辣和悲剧的愤怒

[ðə; ði] [greɪt] [stu:'pendəs] ['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][steɪdʒ] ,
The great stupendous genius of our stage ,
这 伟大的 惊人的 天才 的 我们的 阶段 ,

我们舞台上那位伟大而惊人的天才，

[boʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] , [praɪd] [ʌv; əv]['hju:mən] - [kaɪnd] , -
Boast of our island , pride of human - kind , 115
夸 的 我们的 岛 , 自豪 的 人类 - 种类 , -

引以为傲的岛屿，人类的骄傲，115

[hæd; həd] [fɔ:lts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][blaɪnd] .
Had faults to which the boxes are not blind .
有 故障 到 哪个 这 盒子 是 不是 瞎的 .

盒子并非完全看不见故障。

[hɪz; ɪz] ['freɪlti:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɛvɹi] ['gɑ:sɪp] [noʊn] :
His frailties are to ev'ry gossip known :
他的 弱点 是 到 每一个 闲话 已知 :

他的弱点人尽皆知：

[jet] ['mɪltənz] ['pɛdəntriz] [nɑ:t] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [taʊn] .
Yet Milton's pedantries not shock the town .
然而 米尔顿的 迂腐 不是 震惊 这 镇 .

然而，米尔顿的迂腐之处并没有让镇上的人们感到震惊。

[nɛə] [bi:; bi][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [neɪmz] , [haʊ'evər] [haɪ] ;
Ne'er be the dupe of Names , however high ;
从未 是 这 欺骗 的 姓名 , 然而 高的 ;

永远不要被名声所迷惑，无论名声多么显赫；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌaʊt'lɪv] [gʊd] [pɑ:rts] , [sʌm; səm] [ˌmɪsə'plaɪ] . -
For some outlive good parts , some misapply . 120
为了 一些 活得更久 好的 部分 , 一些 滥用 . -

有些部分经久不衰，有些部分则不适用。120

[i:tʃ] ['elɪgənt] ['spektɛɪtər] [ju:; jʊ][əd'maɪər] ;
Each elegant Spectator you admire ;
每个 优雅的 旁观者 你 钦佩 ;

你所欣赏的每一位优雅的旁观者；

[bʌt; bət][mʌst; məst][ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [swer] [baɪ]['keɪtoʊz]['faɪər] ?
But must you therefore swear by Cato's fire ?
但 必须 你 所以 发誓 经过 卡托的 火 ?

但你因此就必须以卡托之火起誓吗?

[mæsks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɔːft][ə; eɪ] - [dʒest] ,
Masques for the court , and oft a clumsey jest ,
面具 为了 这 法庭 , 和 经常 一个 - 笑话 ,

宫廷假面舞会，以及常常笨拙的玩笑，

- [ðə; ði][mjuːz] [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] .
Disgrac'd the muse that wrought the Alchemist .
- 这 沉思 那 锻 这 炼金术士 .

玷污了创造《炼金术士》的缪斯女神。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
" But to the ancients .
" 但 到 这 古代人 .

但对古人来说。

" — [feɪθ] !
" — Faith !
" — 信仰 !

“-信仰!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [klɪr] , -
I am not clear , 125
我 是 不是 清除 , -

我不清楚，125

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] [taɪp] [ʌv; əv] ['elziviə] ,
For all the smooth round type of Elzevir ,
为了 全部 这 光滑的 圆形的 类型 的 埃尔泽维尔 ,

对于所有光滑圆润的Elzevir类型，

[ðæt] ['evri] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['læsts] [ɪn][proʊz][ɔːr] [sɔːŋ] ,
That every work which lasts in prose or song ,
那 每一个 工作 哪个 持续时间 在 散文 或者 歌曲 ,

凡是以散文或歌曲形式流传下来的作品，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][læst][soʊ] [lɔːŋ] .
Two thousand years , deserves to last so long .
二 千 年 , 值得 到 最后的 所以 长的 .

两千年，值得延续如此之久。

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bleɪdz]
For not to mention some eternal blades
为了 不是 到 提到 一些 永恒 刀片

更别提那些永恒之刃了。

[noʊn] ['oʊnli] [naʊ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ˌækə'demɪk] [ʃeɪdz] , -
Known only now in th ' academic shades , 130
已知 仅有的 现在 在 th - 学术的 色调 , -

130，如今仅在学术界为人所知。

([ðoʊz] ['seɪkrɪd] [groʊvz] [wer] [ræptɝd] ['spɪrɪts] [streɪ] ,
(Those sacred groves where raptur'd spirits stray ,
(那些 神圣 小树林 在哪里 欣喜若狂 烈酒 流浪 ,

（那些神圣的树林，是狂喜的灵魂游荡的地方，

[ænd; ənd][ɪn][wɜːrd] - ['hʌntɪŋ] [weɪst] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ])
And in word - hunting waste the live - long day)
和 在 单词 - 打猎 浪费 这 居住 - 长的 天)

（并且浪费了一整天的时间去寻找合适的词语）

['eɪnʃənts] [huːm] [nʌn] [bʌt; bət] ['kjʊriəs] ['krɪtɪks][skæn] ,
Ancients whom none but curious critics scan ,
古代人 谁 没有任何 但 好奇的 评论家 扫描 ,

只有好奇的评论家才会去研读古代著作，

[duː] , [riːd] [[ə; eɪ]] [mɛsələz] ['preɪzɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Do	,	read	[	A	]	Messala's	praises	if	you	can	.
做	,	读	[	一个	]	梅萨拉的	赞扬	如果	你	能	.

如果可以的话，请阅读[A] Messala 的赞誉之词。

[ɑː] ! [huː] [bʌt; bət] [fiːlz] [ðə; ði] [swiːt] [kən'teɪdʒəs] [smɑːrt] -

Ah	!	who	but	feels	the	sweet	contagious	smart	135
啊	!	WHO	但	感觉	这	甜的	传染性	聪明的	-

啊！谁不感受到这甜蜜而富有感染力的智慧135呢?

[waɪl] [sɔːft] [tɪ'bʌləs] [pɔːz] [hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] ?

While	soft	Tibullus	pours	his	tender	heart	?
尽管	柔软的	蒂布卢斯	倾倒	他的	投标	心	?

温柔的提布卢斯倾诉他柔情的话语时，会作何反应呢?

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [melt] [ɪn] [terz] ;

With	him	the	Loves	and	Muses	melt	in	tears	;
和	他	这	爱	和	缪斯	熔化	在	眼泪	;

与他在一起，爱神和缪斯女神都泪流满面;

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm] [hek'sæmɪtər] .

But	not	a	word	of	some	hexameters	.
但	不是	一个	单词	的	一些	六音步	.

但有些六音步诗句却一个字也没写。

" [juː; jʊ] [groʊ] [soʊ] ['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] - [draɪ] ,

"	You	grow	so	squeamish	and	so	dev'lish	dry	,
"	你	生长	所以	胆小的	和	所以	-	干燥	,

“你变得如此胆小，如此邪恶干巴巴的，

[juːl] [kɔːl][luː'kriːʃiəs]['væpɪd][nekst] .

You'll	call	Lucretius	vapid	next	.
你会	称呼	卢克莱修	乏味	下一个	.

接下来你是不是要说卢克莱修肤浅了?

" [nɑːt][aɪ] . -

"	Not	I	.	140
"	不是	我	.	-

不是我。140

[sʌm; səm][faɪnd][hɪm; ɪm] ['tiːdiəs] , ['ʌðər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [leɪm] :

Some	find	him	tedious	,	others	think	him	lame	:
一些	寻找	他	乏味	,	其他的	思考	他	瘸	:

有些人觉得他很乏味，有些人觉得他很逊:

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][lægz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

But	if	he	lags	his	subject	is	to	blame	.
但	如果	他	滞后	他的	主题	是	到	责备	.

但如果他落后了，那就是他所研究的对象的责任。

[rʌf] ['wɪri] [roʊdz] [θruː] - ['bærən] [waɪldz][hiː; hi] [traɪd] ,

Rough	weary	roads	thro	'	barren	wilds	he	tried	,
粗糙的	厌倦	道路	喉咙	-	荒芜	荒野	他	尝试	,

他尝试走过崎岖疲惫的道路，穿过荒凉的荒野，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [truː] ['roʊmən] [praɪd] :

Yet	still	he	marches	with	true	Roman	pride	:
然而	仍然	他	游行	和	真的	罗马	自豪	:

但他依然带着真正的罗马骄傲前进:

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['miːtiər] , ['gɔːrdʒəs] , ['ræpɪd] , [braɪt] , -

Sometimes	a	meteor	,	gorgeous	,	rapid	,	bright	,	145
有时	一个	流星	,	华丽的	,	迅速的	,	明亮的	,	-

有时是流星，绚丽、迅疾、明亮，145

[hiː; hi] [striːmz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [naɪt] .

He	streams	athwart	the	philosophic	night	.
他	溪流	横穿	这	哲学	夜晚	.

他穿梭于充满哲思的夜晚。

[faɪnd][juː; jʊ][ɪn] ['hɔːrəs] [noʊ][ɪnˈsɪpɪd] [oʊdz] ? —

Find	you	in	Horace	no	insipid	Odes	?	—
寻找	你	在	贺拉斯	不	平淡	颂歌	?	—

你觉得贺拉斯的颂歌里没有乏味的诗篇吗?

[hiː; hi] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes]['hoʊmər] ['sʌmtaɪmz] [nɑːdz] ;

He	dar'd	to	tell	us	Homer	sometimes	nods	;
他	-	到	告诉	我们	荷马	有时	点头	;

他竟敢告诉我们，荷马有时也会点头;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['eɪdz] ['hɑːrdi] [skɪl]

And	but	for	such	a	aide's	hardy	skill
和	但	为了	这样的	一个	助手	耐寒的	技能

若非有这样一位助手的精湛技艺，一切都会好起来的。

['hoʊmər] [maɪt] ['slʌmbər] [ˌʌnsə'spektɪd] [stɪl] . -

Homer	might	slumber	unsuspected	still	.	150
荷马	可能	睡眠	意想不到的	仍然	.	-

荷马或许仍在不为人知地沉睡着。150

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] - [ɪn][hek'sæmɪtər] [vɜːrs] ; [æz; əz] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

[	Footnote	A	:	A	poem	of	Tibullus's	in	hexameter	verse	;	as	yawning	and
[	脚注	一个	:	一个	诗	的	-	在	六音步	诗	;	作为	打哈欠	和

[脚注 A：提布卢斯的一首六音步诗；如打哈欠和

[ɪn'sɪpɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['elədʒiːz][ɑːr; ər]['tendər][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .]

insipid	as	his	elegies	are	tender	and	natural	.	]
平淡	作为	他的	挽歌	是	投标	和	自然的	.	]

他的挽歌虽然平淡无奇，却温柔自然。

['teɪstləs] , [ɪm'plɪsɪt] , ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [teɪm] ,

Tasteless	,	implicit	,	indolent	and	tame	,
无味	,	隐式	,	懒惰的	和	驯服	,

乏味、含蓄、懒散、温顺

[æt; ət]['sekənd] - [hænd][wiː; wi] ['tʃiːfli] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] .

At	second	-	hand	we	chiefly	praise	or	blame	.
在	第二	-	手	我们	主要	称赞	或者	责备	.

二手市场主要以赞扬或批评来衡量。

[hens] - [tɪz] , [fɔːr; fər] [els] [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] [nɔːr] [haʊ] ,

Hence	'	tis	,	for	else	one	knows	not	why	nor	how	,
因此	-	的	,	为了	别的	一	知道	不是	为什么	也不	如何	,

因此，否则就不知道为什么也不知道怎么做。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] ['flɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] :

Some	authors	flourish	for	a	year	or	two	:
一些	作者	繁荣	为了	一个	年	或者	二	:

有些作家能红一两年:

[fɔːr; fər] ['meni] [sʌm; səm] , [mɔːr] - [stɪl] [tuː; tə] [tel] ; -

For	many	some	,	more	wond'rous	still	to	tell	;	155
为了	许多	一些	,	更多的	-	仍然	到	告诉	;	-

对许多人来说，有些故事还有更精彩的讲述；155

['fɑːrkwɜ˞] [jet] ['liŋgəz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [hel] .

Farquhar	yet	lingers	on	the	brink	of	hell	.
法夸尔	然而	徘徊不去	在	这	边缘	的	地狱	.

法夸尔仍然徘徊在地狱边缘。

[ʌv; əv]['sɑːlɪd]['merɪt] ['ʌðər] [paɪn] [ˌʌn'noʊn] ; }
Of solid merit others pine unknown ; }
的 坚硬的 优点 其他的 松树 未知 ; }

其他人的成就却无人知晓;}

[æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] - [[ə; eɪ]]
At first , tho ' [A]
在 第一的 , 虽然 - [一个]

起初，虽然[A]

['kaːlɔs] ['swɪmɪŋli] [went] [daʊn] , }
Carlos swimmingly went down , }
卡洛斯 游泳 去 向下 , }

卡洛斯轻松地沉了下去,}

[pʊr] [bɛlvɪdɛrə]
Poor Belvidera fail'd
贫穷的 贝尔维德拉 失败

可怜的贝尔维德拉失败了

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [taʊn] . }
to melt the town . }
到 熔化 这 镇 . }

让这座城镇融化。

[sʌŋk] [ɪn] [ded] [naɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['mɪltən] [leɪ] -
Sunk in dead night the giant Milton lay 160
沉没 在 死的 夜晚 这 巨大的 米尔顿 躺 -

巨舰弥尔顿在漆黑的夜里沉没，享年160岁。

- [tɪl] ['sʌmərz] [hænd] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
' Till Sommer's hand produc'd him to the day .
- 直到 萨默斯 手 - 他 到 这 天 .

直到索默亲手将他带到这一天。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hɛvən] [ænd; ənd] ['ædɪsənz] [gʊd] [greɪs]
But , thanks to heav'n and Addison's good grace
但 , 谢谢 到 天堂 和 艾迪生的 好的 优雅

但是，感谢上天和艾迪森的恩典。

[naʊ] [ɛvɹi] [fɑːp] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃevi] [tʃeis] .
Now ev'ry fop is charm'd with Chevy Chace .
现在 每一个 纨绔子弟 是 着迷 和 雪佛兰 蔡斯 .

现在每个纨绔子弟都被切维·蔡斯迷住了。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [dɑːn] ['kaːlɔs] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] - , [naʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstli]
[Footnote A : Don Carlos , a tragedy of Otway's , now long and justly
[脚注 一个 : 大学教师 卡洛斯 , 一个 悲剧 的 - , 现在 长的 和 公正地

[脚注A：唐·卡洛斯，奥特威的悲剧，如今已久且公正地

['fɔrgɑːtn] , [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] , [ə; eɪ]
forgotten , went off with great applause ; while his Orphan , a
被遗忘的 , 去 离开 和 伟大的 掌声 ; 尽管 他的 孤儿 , 一个

被遗忘的他，在热烈的掌声中离去；而他的孤儿，一个

['sʌmwʌt] ['betər] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jet] [mɔːr] [streɪndʒ] ,
somewhat better performance , and what is yet more strange ,
有些 更好的 表现 , 和 什么 是 然而 更多的 奇怪的 ,

表现略有好转，更奇怪的是，

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

['venɪs] [prɪ'zɜ:rv] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Venice	Preserved	,	according	to	the	theatrical	anecdotes	of	those
威尼斯	保存完好	,	根据	到	这	戏剧	轶事	的	那些

根据那些戏剧轶事，《威尼斯保存》

[taɪmz] , [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .]

times	,	met	with	a	very	cold	reception	.	]
时代	,	遇见	和	一个	非常	寒冷的	接待	.	]

多次遭到冷遇。

['spi:ʃəs] [ænd; ənd][seɪdʒ] , [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k]

Specious	and	sage	,	the	sovereign	of	the	flock
似是而非的	和	圣人	,	这	主权	的	这	群

似是而非、睿智，羊群之王

[led] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - [wɔ:rn] [rɑ:k] -

Led	to	the	downs	,	or	from	the	wave	-	worn	rock	165
引领	到	这	下坡	,	或者	从	这	海浪	-	磨损	岩石	-

通往山丘，或从被海浪侵蚀的岩石165

[rɪ'lʌktənt] , [ðə; ði] [teɪm] [ɪm'plɪsɪt] [treɪn]

Reluctant	hurl'd	,	the	tame	implicit	train
不情愿的	被扔出	,	这	驯服	隐式	火车

不情愿地抛掷，驯服的隐含列车

[ɔ:r][krɑ:p][ðə; ði] [daʊnz] , [ɔ:r] ['hedlɔ:ŋ] [si:k] [ðə; ði][meɪn] .

Or	crop	the	downs	,	or	headlong	seek	the	main	.
或者	庄稼	这	下坡	,	或者	一头扎	寻找	这	主要的	.

或者剪掉低洼地带，或者直接奔向主干道。

[æz; əz]['blaɪndli][wi:; wi]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:ləm] ['lidər] ['fɑ:loʊ] ,

As	blindly	we	our	solemn	leaders	follow	,
作为	盲目地	我们	我们的	庄严	领导人	跟随	,

我们盲目地追随我们庄严的领袖，

[ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] ['swɑ:loʊ] .

And	good	,	and	bad	,	and	execrable	swallow	.
和	好的	,	和	坏的	,	和	可憎的	吞	.

还有好的、坏的、以及极其糟糕的吞咽。

[preɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] - ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] -

Pray	,	on	the	first	throng'd	evening	of	a	play	170
祈祷	,	在	这	第一的	-	晚上	的	一个	玩	-

祈祷，在话剧首演当晚人潮涌动的170分钟里

[ðæt] [werz] [ðə; ði] [[ə; eɪ]] ['feɪʃɪɪz] - ,

That	wears	the	[	A	]	facies	hippocratica	,
那	穿着	这	[	一个	]	相	-	,

那戴着希波克拉底面具的[A]

[strɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [deθ] , [saɪnz] ['daɪər] [ʌv; əv] [ˌreprə'beɪʃən] ;

Strong	lines	of	death	,	signs	dire	of	reprobation	;
强的	线条	的	死亡	,	标志	可怕的	的	非难	;

死亡的线条清晰可见，预示着可怕的惩罚；

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

Have	you	not	seen	the	angel	of	salvation
有	你	不是	已见	这	天使	的	救恩

你难道没有看见救恩的天使吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论品味(Essays on Taste)
第2/2页

[əˈpɪr] [səˈblaɪm] ; [wɪð; wɪθ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ræp]
Appear sublime ; with wise and solemn rap
出现 升华 ; 和 明智的 和 庄严 说唱

显得崇高；带着智慧而庄严的说唱

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈræbl] [wer] [tuː; tə] [klæp] ? — -
To teach the doubtful rabble where to clap ? — 175
到 教 这 疑 乌合之众 在哪里 到 拍 ? — -

教导那些心存疑虑的乌合之众该在哪里鼓掌？——175

[ðə; ði] [ˈræbl] [noʊz] [nɑːt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɑːməz] [ʃaɪn] ;
The rabble knows not where our dramas shine ;
这 乌合之众 知道 不是 在哪里 我们的 电视剧 闪耀 ;

乌合之众不知道我们的戏剧在哪里闪耀；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [keɪn] [goʊz] [pæt] — [baɪ] [dʒiː] — [ðæts] [faɪn] !
But where the cane goes pat — by G — that's fine !
但 在哪里 这 甘蔗 去 拍 — 经过 G — 那就是 美好的 !

但是，如果拐杖轻轻一拍——G——那就没问题！

[[ˈfʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ]
[Footnote A : The appearance of the face in the last stage
[脚注 一个 : 这 外貌 的 这 脸 在 这 最后的 阶段

【脚注A：最后阶段的面部外观】

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] .]
of a consumption , as it is described by Hippocrates .]
的 一个 消耗 , 作为 它 是 描述 经过 希波克拉底 .]

希波克拉底所描述的那种消耗。

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [nɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmɪd] [flem]
Judge for yourself ; nor wait with timid phlegm
法官 为了 你自己 ; 也不 等待 和 胆小 痰

自行判断；不要怯懦地等待。

[tɪl] [sʌm; səm] [ɪˈlʌstriəs] [ˈped(ə)nt] [hʌm] [ɔːr] [hem] . -
Till some illustrious pedant hum or hem . 179
直到 一些 杰出 学究 哼 或者 她们 . -

直到某个自命不凡的学究哼哼唧唧。179

[ðə; ði] [lɔːds] [huː] - [oʊld] [ben] [wɜːr; wər] - [fɑːnd]
The lords who starv'd old Ben were learn'dly fond
这 领主们 WHO - 老的 本 是 - 喜爱

那些饿死老本的贵族们，其实很了解他。

[ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] , [huːm] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌŋglɪŋ] [tɔɪl] [ðeɪ] ,
Of Chaucer , whom with bungling toil they conn'd ,
的 乔叟 , 谁 和 笨拙 辛劳 他们 连接 ,

他们用拙劣的劳动欺骗了乔叟，

[ðer; ðər] [sʌnz] , [huːz] [ɪrz] [boʊld] [ˈmɪltən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːz] , }
Their sons , whose ears bold Milton could not seize , }
他们的 儿子们 , 谁 耳朵 大胆的 米尔顿 可以 不是 抢占 , }

他们的儿子们，连大胆的弥尔顿都无法抓住他们的耳朵，}

[wʊd] [læf] [ɔ:(r)][ben][laɪk][mæd] , [ænd; ənd] [snʌf] [ænd; ənd] [sni:z] , }

Would	laugh	o'er	Ben	like	mad	,	and	snuff	and	sneeze	,	}
会	笑	超过	本	喜欢	疯狂的	,	和	鼻烟	和	喷嚏	,	}

会像疯了一样嘲笑本，还会吸鼻子、打喷嚏。

[ænd; ənd] [swer] , [ænd; ənd] [si:m] [æz; əz]['tɪk(ə)ld][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . }

And	swear	,	and	seem	as	tickled	as	you	please	.	}
和	发誓	,	和	似乎	作为	挠痒	作为	你	请	.	}

你想骂就骂，想装出一副很开心的样子就装出一副很开心的样子。

[ðer; ðər] [spɑ:n] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪmər][eɪdʒ] , -

Their	spawn	,	the	pride	of	this	sublimer	age	,	185
他们的	生成	,	这	自豪	的	这	升华	年龄	,	-

他们的后代，这个崇高时代的骄傲，185

[fi:l] [tu:; tə][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd][hɔ:rnz] [greɪv] ['mɪltənz] [reɪdʒ] .

Feel	to	the	toes	and	horns	grave	Milton's	rage	.
感觉	到	这	脚趾	和	角	严重	米尔顿的	愤怒	.

感受弥尔顿的怒火，从脚趾到犄角，无不令人心痛。

[ðoʊ] - [lɪvd] [hi:; hi] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'pi:l] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn]

Tho	'	liv'd	he	now	he	might	appeal	with	scorn
虽然	-	生活	他	现在	他	可能	上诉	和	轻蔑

即使他现在还活着，他也可以带着蔑视去上诉。

[tu:; tə][lɔ:ds] , [naɪts] , - [skwaɪəz][ænd; ənd] ['dɑ:ktɚz] , [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] ;

To	Lords	,	Knights	,	'	Squires	and	Doctors	,	yet	unborn	;
到	领主	,	骑士	,	-	乡绅	和	医生	,	然而	未出生的	;

致未来的领主、骑士、侍从和医生们;

[ɔ:r]['dʒʌstli][mæd][tu:; tə] [mələks] ['bɜ:rnɪŋ] [feɪn]

Or	justly	mad	to	Moloch's	burning	fane
或者	公正地	疯狂的	到	摩洛克的	燃烧	费恩

或者理所当然地对摩洛克的燃烧神殿感到愤怒

[dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] . -

Devote	the	choicest	children	of	his	brain	.	190
奉献	这	精选	孩子们	的	他的	脑	.	-

奉献他脑海中最优秀的孩子们。190

[dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][rɪ'pɔ:rt] .

Judge	for	yourself	;	and	as	you	find	report	.
法官	为了	你自己	;	和	作为	你	寻找	报告	.

请自行判断；并如实汇报。

[ʌv; əv][wɪt][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ʌv; əv] [bi:f] [ɔ:r][pɔ:rt] .

Of	wit	as	freely	as	of	beef	or	port	.
的	有	作为	自由	作为	的	牛肉	或者	港口	.

才智如同牛肉或波特酒般源源不断。

[zaʊndz] !

Zounds	!
声波	!

天哪!

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][pɜ:rt][ɔ:r] [blʌf] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [waɪt] ,

shall	a	pert	or	bluff	important	wight	,
将	一个	活泼	或者虚张声势		重要的	怀特岛	,

应该是一个傲慢或虚张声势的重要人物，

[hu:z] [breɪn][ɪz] ['fænsɪlɪs] , [hu:z] [blʌd] [ɪz] [waɪt] ;

Whose	brain	is	fanciless	,	whose	blood	is	white	;
谁	脑	是	不讲究	,	谁	血	是	白色的	;

他的大脑缺乏想象力，他的血液是白色的;

[ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [eɪp] [ʌv; əv] [teɪst] ; [prɪ'skraɪb] [ˌjuː 'es] [lɔːz] -

A	mumbling	ape	of	taste	;	prescribe	us	laws	195
一个	喃喃自语	猿	的	品尝	;	规定	我们	法律	-

一只味觉迟钝的猿猴；给我们制定法律 195

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['poʊəts] , [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [kɔːz]

To	try	the	poets	,	for	no	better	cause
到	尝试	这	诗人	,	为了	不	更好的	原因

审判诗人，没有其他更好的理由

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [boʊsts] [pər] [æn] .

Than	that	he	boasts	per	ann	.
比	那	他	吹嘘	每	安妮	.

他每年都吹嘘这一点。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [klɪr] ,

ten	thousand	clear	,
十	千	清除	,

万清，

[jelps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] ['berli] [sɪts][ə; eɪ] [pɪr] ?

Yelps	in	the	House	,	or	barely	sits	a	Peer	?
耶普斯	在	这	房子	,	或者	仅仅	坐着	一个	同伴	?

在议会里大声喧哗，还是勉强算得上一个合格的议员?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

for	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[ðə; ði]['lɪbərəl] ['brɪtɪʃ] [soʊl]

the	liberal	British	soul
这	自由主义	英国	灵魂

英国自由灵魂

[tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə]['eni] [steɪl] ['dɪkˌteɪtərz] [ruːl] ! -

To	stoop	to	any	stale	dictator's	rule	!	200
到	哈腰	到	任何	陈旧	独裁者的	规则	!	-

屈尊接受任何陈腐独裁者的统治！200

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][noʊ] [daʊt] ,

I	may	be	wrong	,	and	often	am	no	doubt	,
我	可能	是	错误的	,	和	经常	是	不	怀疑	,

我可能错了，而且我常常确实错了，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [wɪð; wɪθ][foʊz] - [twɪl] [aʊt] .

But	right	or	wrong	with	friends	with	foes	'	twill	out	.
但	正确的	或者	错误的	和	朋友们	和	敌人	-	斜纹布	出去	.

但无论对错，朋友和敌人终会水落石出。

[ðʌs] - [tɪz][pər'hæps][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] [kəm'pleɪn]

Thus	'	tis	perhaps	my	fault	if	I	complain
因此	-	的	也许	我的	过错	如果	我	抱怨

因此，如果我抱怨，或许是我的错。

[ʌv; əv] [traɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪmzi] [veɪn] ,

Of	trite	invention	and	a	flimsy	vein	,
的	老套	发明	和	一个	脆弱的	静脉	,

缺乏新意，缺乏实质内容

[teɪm] ['kærəktərz] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [dʒɪ'dʒu:n] , -
Tame **characters** **,** **uninteresting** **,** **jejune** **,** **205**
驯服 人物 , 无聊 , 幼稚 , -

平淡无奇的角色，乏味无趣，幼稚，205

[ænd; ənd] ['pæʃnz] ['draɪli] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [[ə; eɪ]] [lə] ['brʌn] .
And **passions** **drily** **copied** **from** **[** **A** **]** **Le** **Brun** **.**
和 激情 干巴巴地 复制 从 [一个] 乐 布伦 .

以及从勒布伦那里生硬抄袭来的激情。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['nevər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] [rɔ:ŋ]
For **I** **would** **rather** **never** **judge** **than** **wrong**
为了 我 会 相当 绝不 法官 比 错误的

我宁愿不妄下判断，也不愿犯错。

[ðæt] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , ['dʒenərəs] ['fɛnɪˌlɑ:n] .
That **friend** **of** **all** **men** **,** **generous** **Fenelon** **.**
那 朋友 的 全部 男人 , 慷慨的 芬尼隆 .

那位慷慨大方、人见人爱的费内隆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] -
But **in** **the** **name** **of** **goodness** **,** **must** **I** **be** **210**
但 在 这 姓名 的 善良 , 必须 我 是 -

但看在上帝的份上，我必须是210吗?

[ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] [aɪ]['nevər] [jet] [kʊd; kəd] [si:] ?
The **dupe** **of** **charms** **I** **never** **yet** **could** **see** **?**
这 欺骗 的 魅力 我 绝不 然而 可以 看 ?

我始终未能看清的魅力骗局?

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['flætər] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ][rɪ'wɔ:rd] —
And **then** **to** **flatter** **where** **there's** **no** **reward** **—**
和 然后 到 奉承 在哪里 有 不 报酬 —

然后，在没有回报的情况下，去奉承别人——

['betər] [bi:; bi] ['eni] ['peɪtrən] - ['hʌntɪŋ] [bɑ:rd] ,
Better **be** **any** **patron** **-** **hunting** **bard** **,**
更好的 是 任何 赞助人 - 打猎 诗人 ,

最好是那种四处寻觅赞助人的吟游诗人，

[hu:] [hæf]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ds] [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [preɪz] [bɪ'smɪrz] ,
Who **half** **our** **Lords** **with** **filthy** **praise** **besmears** **,**
WHO 一半 我们的 领主 和 污秽 称赞 涂抹 ,

谁用污秽的赞美玷污了我们一半的主?

[ænd; ənd] [sɪŋ] [æn; ən] ['ænθəm] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ministəz] :
And **sing** **an** **Anthem** **to** **ALL** **MINISTERS** **:**
和 唱歌 一个 国歌 到 全部 部长们 :

并向所有部长们齐唱赞歌:

[teɪst] [ti: 'eɪtʃ] - ['ætɪk] [sɔ:lt][ɪn] [ɛvɹi] [pɪrz] [pʊr] ['ri:bəs] , -
Taste **th** **'** **Attic** **salt** **in** **ev'ry** **Peer's** **poor** **rebus** **,** **215**
品尝 th - 阁楼 盐 在 每一个 同龄人的 贫穷的 谜语 , -

在每个贵族的蹩脚谜语中尝尝阁楼的咸味，215

[ænd; ənd] [kraʊn] [i:tʃ] ['gɑ:θɪk]['aɪdl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:bəs] .
And **crown** **each** **Gothic** **idol** **for** **a** **Phoebus** **.**
和 王冠 每个 哥特 偶像 为了 一个 福玻斯 .

并为每尊哥特式偶像加冕，以示对太阳神的崇拜。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [fɜ:rst]['peɪntər][tu:; tə] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
[**Footnote** **A** **:** **First** **painter** **to** **Lewis** **XIV** **.**
[脚注 一个 : 第一的 画家 到 刘易斯 十四 .

[脚注 A：路易斯十四世的第一位画家。

[huː] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] ['ɪŋglɪʃ] , [kɔːld] [hɪm'self] ['luːɪs] [ðə; ði] [greɪt] .

who	**,**	**to**	**speak**	**in**	**fashionable**	**French**	**English**	**,**	**called**	**himself**	**LEWIS**	**THE**	**GREAT**	**.**
WHO	,	到	说话	在	时髦	法语	英语	,	称为	他自己	刘易斯	这	伟大的	.

用时髦的法语英语来说，他自称"伟大的路易斯"。

['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːds][ðə; ði] ['pæʃnz] , [lʌv] , [reɪdʒ] , [dɪ'sper] ,

Our	**sovereign**	**lords**	**the**	**passions**	**,**	**Love**	**,**	**Rage**	**,**	**Despair**	**,**
我们的	主权	领主们	这	激情	,	爱	,	愤怒	,	绝望	,

我们至高无上的主宰是激情：爱、愤怒、绝望。

& [siː] . [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

&	**c**	**.**	**were**	**graciously**	**pleased**	**to**	**sit**	**to**	**him**	**in**	**their**	**turns**	**for**	**their**
&	c	.	是	亲切地	高兴	到	坐	到	他	在	他们的	转弯	为了	他们的

['pɔːtrɪts] :

portraits	**:**
肖像	:

等等，他们都欣然同意依次为他画像：

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [tuː; tə][ðə; ði]

which	**he**	**was**	**generous**	**enough**	**to**	**communicate**	**to**	**the**	**public**	**;**	**to**	**the**
哪个	他	曾是	慷慨的	足够的	到	交流	到	这	民众	;	到	这

[greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,

great	**improvement**	**,**
伟大的	改进	,

他慷慨地将这些信息公之于众，极大地促进了公众的进步。

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['peɪntɪŋ] .

no	**doubt**	**,**	**of**	**history**	**-**	**painting**	**.**
不	怀疑	,	的	历史	-	绘画	.

毫无疑问，这是历史画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ðeɪ] [seɪ] ['pɔɪzənd] [lə] ['swɛr] ; [huː] ,

It	**was**	**he**	**who**	**they**	**say**	**poison'd**	**Le**	**Sueur**	**;**	**who**	**,**
它	曾是	他	WHO	他们	说	中毒	乐	苏尔	;	WHO	,

据说就是他毒死了勒苏尔；他，

[wɪ'ðaʊt] [hæf][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

without	**half**	**his**	**advantages**	**in**	**many**	**other**	**respects**	**,**
没有	一半	他的	优势	在	许多	其他	尊重	,

在其他许多方面，他却失去了一半的优势。

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

was	**so**	**unreasonable**	**and**	**provoking**	**as**	**to**	**display**	**a**	**genius**	**with**	**which**
曾是	所以	不合理	和	挑衅	作为	到	展示	一个	天才	和	哪个

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [kəm'pærɪsn] .

his	**own**	**could**	**stand**	**no**	**comparison**	**.**
他的	自己的	可以	站立	不	比较	.

他的无理取闹和挑衅行为展现出一种天才般的才华，而他自己的才华根本无法与之相比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːθɪk] [dɪ'saɪplz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][slaɪ] ['skrætʃɪz] ,

It	**was**	**he**	**and**	**his**	**Gothic**	**disciples**	**,**	**who**	**,**	**with**	**sly**	**scratches**	**,**
它	曾是	他	和	他的	哥特	门徒	,	WHO	,	和	狡猾	划痕	,

正是他和他的哥特式追随者们，用狡猾的抓挠，

- [ðə; ði][moʊst] ['mæstərli] [ʌv; əv] [ðɪs] [lə] [suɝz] [pə'fɔːmənsɪz] ,

defac'd	**the**	**most**	**masterly**	**of**	**this**	**Le**	**Sueur's**	**performances**	**,**
-	这	最多	精湛	的	这	乐	苏尔的	表演	,

毁掉了勒苏尔最精湛的表演，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['envi] [kʊd; kəd] ['snʌgli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

as	**often**	**as**	**their**	**barbarous**	**envy**	**could**	**snugly**	**reach**	**them**	**.**
作为	经常	作为	他们的	野蛮	嫉妒	可以	舒适地	抵达	他们	.

只要他们野蛮的嫉妒能够轻易触及到他们，他们就会毫不犹豫地这样做。

[jet] ['æftər] [ɔ:l] [ðiːz] [hi:; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] !

Yet	**after**	**all**	**these**	**atchievements**	**he**	**died**	**in**	**his**	**bed**	**!**
然而	后	全部	这些	成就	他	死亡	在	他的	床	！

然而，取得所有这些成就之后，他却死在了床上！

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,

A	**catastrophe**	**which**	**could**	**not**	**have**	**happened**	**to**	**him**	**in**	**a**	**country**	**like**	**this**	**,**
一个	灾难	哪个	可以	不是	有	发生	到	他	在	一个	国家	喜欢	这	,

在这样的国家，这样的灾难本不该发生在他身上。

[wer] [ðə; ði][faɪn][aːts][ɑ:r; ər][æz; əz] ['zeləsli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['peɪtrənaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

where	**the**	**fine**	**arts**	**are**	**as**	**zealously**	**and**	**judiciously**	**patronised**	**as**	**they**	**are**
在哪里	这	美好的	艺术	是	作为	热忱地	和	谨慎地	受惠	作为	他们	是

[wel] [ˌʌndər'stʊd] .]

well	**understood**	**.**	**]**
出色地	理解	.	]

在那里，美术既受到热情而明智的赞助，又被人们充分理解。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	！

唉!

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [fri:] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [breɪv] ,

so	**far**	**from**	**free**	**,**	**so**	**far**	**from**	**brave**	**,**
所以	远的	从	自由的	,	所以	远的	从	勇敢的	,

离自由还很远，离勇敢还很远。

[wi:; wi] [der] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪst] [wi:; wi][hæv; həv] .

We	**dare**	**not**	**shew**	**the**	**little**	**Taste**	**we**	**have**	**.**
我们	敢	不是	展示	这	小的	品尝	我们	有	.

我们不敢示人，不敢透露我们那一点点品味。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ju:l] [si:] [ɛvn] ['vænəti] [kən'troʊl]

With	**us**	**you'll**	**see**	**ev'n**	**vanity**	**controul**
和	我们	你会	看	甚至	虚荣	控制

和我们在一起，你甚至会看到虚荣心的控制

[ðə; ði][moʊst] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] . -

The	**most**	**refin'd**	**sensations**	**of**	**the**	**soul**	**.**	**220**
这	最多	精炼	感觉	的	这	灵魂	.	-

灵魂最纯粹的感受。220

[sæd] - [si:nz] , [greɪt] - [wi:; wi][dɪ'faɪ] :

Sad	**Otway's**	**scenes**	**,**	**great**	**Shakespear's**	**we**	**defy**	**:**
伤心	-	场景	,	伟大的	-	我们	违抗	:

悲伤的奥特威的场景，我们蔑视伟大的莎士比亚：

" [lɔ:rd] , ['mædəm] ! - [tɪz][soʊ]['ʌnpə'lait][tu:; tə][kraɪ] ! —

"	**Lord**	**,**	**Madam**	**!**	**'**	**tis**	**so**	**unpolite**	**to**	**cry**	**!**	**—**
"	主	,	女士	!	-	的	所以	不礼貌	到	哭	！	—

“主啊，夫人！哭泣是如此失礼！——”

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [maɪ] [dɪr] ! [-] ['kredɪt][ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] ? —

For	**shame**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**d'ye**	**credit**	**all**	**this**	**stuff**	**?**	**—**
为了	耻辱	,	我的	亲爱的	！	染料	信用	全部	这	东西	？	—

真丢人，亲爱的！你居然相信这些东西?

[aɪ] [vaʊ] — [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ?

I	**vow**	**—**	**well**	**,**	**this**	**is**	**innocent**	**enough**	**?**
我	发誓	—	出色地	,	这	是	清白的	足够的	?

我发誓——嗯，这应该足够无辜了吧?

" [æt; ət] ['æθənz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] — (['mærid]) -
" At Athens long ago , the Ladies — (married) 225
" 在 雅典 长的 前 , 这 女士们 — (已婚) -

很久以前在雅典，女士们——（结婚）225

[dremt] [nɑːt] [ðeɪ] - [ðoʊ] - [ðeɪ] ['mɪsˌkæriːd] ,
Dreamt not they misbehav'd tho ' they miscarried ,
梦见 不是 他们 - 虽然 - 他们 流产 ,

即使流产，她们也未曾想过自己行为不端。

[wen] [ə; eɪ][waɪld]['poʊət][wɪð; wɪθ] [laɪ'senʃəs] [reɪdʒ]
When a wild poet with licentious rage
什么时候 一个 荒野 诗人 和 淫乱 愤怒

当一位狂野的诗人带着放荡的愤怒

[tɜːrnd] ['fɪfti] ['fjʊriz] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Turn'd fifty furies loose upon the stage .
转弯 五十 复仇女神 松动的 之上 这 阶段 .

放出了五十个复仇女神到舞台上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['tendər][ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] ,
They were so tender and so easy mov'd ,
他们 是 所以 投标 和 所以 简单的 已移动 ,

它们如此柔软，如此容易移动，

!
Heav'ns !
天堂 !

天哪！

[haʊ] [ðə; ði] ['griːʃn] ['leɪdiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] !
how the Grecian ladies must have lov'd !
如何 这 希腊 女士们 必须 有 喜爱 !

希腊的女士们该是多么享受爱情啊！

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [sen'seiʃənz] [stɪl] [hæv; həv] [dwelt] , -
For all the fine sensations still have dwelt , 231
为了 全部 这 美好的 感觉 仍然 有 居住 , -

尽管所有美好的感觉依然存在，231

[pər'hæps] , [wer] [wʌn][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli][felt] .
Perhaps , where one was exquisitely felt .
也许 , 在哪里 一 曾是 精美绝伦 毛毡 .

或许，在那里，人们感受到了极致的美好。

[ðʌs] [hiː; hi] [huː] ['hev(ə)nli] ['mɑːrəu]['truːli] [fiːlz]
Thus he who heavenly Maro truly feels
因此 他 WHO 天上 马罗 真的 感觉

因此，真正感受到天上的玛罗的人

[stændz][fɪkst][ɑːn] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd][æt; ət]['hændl] [θrilz] .
Stands fix'd on Raphael , and at Handel thrills .
站立 已修复 在 拉斐尔 , 和 在 亨德尔 刺激 .

观众们痴迷于拉斐尔，为亨德尔的作品而激动不已。

[ðə; ði]['groʊsər] ['sensɪz] [tuː] , [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [smel] , } -
The grosser senses too , the taste , the smell , } 235
这 更粗俗 感官 也 , 这 品尝 , 这 闻 , } -

还有那些比较粗略的感官，比如味觉、嗅觉,} 235

[ɑːr; ər] ['laɪkli] ['truːɪst] [wer] [ðə; ði] [faɪn] [prɪ'veɪl] : }
Are likely truest where the fine prevail : }
是 可能 最真实的 在哪里 这 美好的 占上风 : }

在罚款盛行的地方，这些说法可能最为成立:}

[huː] [dauts] [ðæt] ['hɔːrəs] [mʌst; məst][hæv; həv] - [wel] ? }
Who doubts that Horace must have cater'd well ? }
WHO 疑虑 那 贺拉斯 必须 有 - 出色地 ? }

谁会怀疑贺拉斯的宴客之道呢?

[frend] , [aɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ges]
Friend , I'm a shrewd observer , and will guess
朋友 , 我是 一个 精明 观察员 , 和 将要 猜测

朋友，我观察力敏锐，我会猜到的。

[wʌt] [bʊks] [juː; jʊ] [dəut] [ɑːn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [mes] ,
What books you doat on from your fav'rite mess ,
什么 图书 你 杜阿特 在 从 你的 最爱 混乱 ,

你从你最喜欢的混乱中读到哪些书?

[braʊn] [ænd; ənd] - [wɪl] ['ʃʊrli] [tʃɑːrm] -
Brown and L'Estrange will surely charm whome'er
棕色的 和 - 将要 一定 魅力 -

布朗和莱斯特兰奇一定会让所有人着迷

[ðə; ði] ['frɔːθi] ['pəːtnis] [straɪks] [ʌv; əv] [wiːk] [smɔːl] - [bɪr] .
The frothy pertness strikes of weak small - beer .
这 泡沫状的 俏丽 罢工 的 虚弱的 小的 - 啤酒 .

泡沫丰富而轻盈，却带着淡啤酒的寡淡气息。

[huː] [stiːps] [ðə; ði] ['kæfs] [fæt] [lɔɪn] [ɪn] ['griːsi] [sɔːs]
Who steeps the calf's fat loin in greasy sauce
WHO 陡峭 这 小牛的 胖的 腰部 在 腻 酱

谁把小牛的肥腰肉浸泡在油腻的酱汁里

[wɪl] ['hɑːrdli] [loʊð] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [beɪsts] [æn; ən] [æs] .
Will hardly loathe the praise that bastes an ass .
将要 几乎 厌恶 这 称赞 那 涂油 一个 屁股 .

很难厌恶那种吹捧驴子的赞美。

[huː] ['raiəts][ɑːn] - ['kɑːləp] [skɔːnz] [nɑːt] ['eni]
Who riots on Scotcht Collops scorns not any
WHO 骚乱 在 - 崩溃 蔑视 不是 任何

谁在苏格兰卷心菜上暴动，谁就蔑视任何人

[ɪn'sɪpɪd] , ['fʊlsəm] , ['træʃi] ['mɪsəleɪni] ; -
Insipid , fulsome , trashy miscellany ; 245
平淡 , 饱满 , 垃圾 杂项 ; -

乏味、冗长、低俗的杂项；245

[ænd; ənd] [huː] [di'vauəz] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [kʊk] [kæn; kən] [dɪʃ] [ʌp] ,
And who devours whate'er the cook can dish up ,
和 WHO 吞噬 什么 这 厨师 能 盘子 向上 ,

谁会把厨师端上来的任何菜肴都吃光呢?

[wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klæsɪk] ['kɑːnsɪkreɪt] [iːtʃ] [[ə; eɪ]] ['bɪʃəp] .
Will for a classic consecrate each [A] bishop .
将要 为了 一个 经典的 供奉 每个 [一个] 主教 .

愿为每位主教举行经典的祝圣仪式。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [siː] ['fɛltənz] ['klæsɪks] .]
[Footnote A : See Felton's Classics .]
[脚注 一个 : 看 费尔顿的 经典 .]

[脚注A：参见费尔顿经典著作。]

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
But I am sick of pen and ink ; and you
但 我 是 生病的 的 笔 和 墨水 ; 和 你

但我已经厌倦了笔墨；而你

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['letər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Will find this letter long enough .
将要 寻找 这 信 长的 足够的 .

我会找到这封信的。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[ʌv; əv] ['dʒiːniəs]
OF GENIUS
的 天才

天才

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
There is a standard of right and wrong in the nature of things ,
那里 是 一个 标准 的 正确的 和 错误的 在 这 自然 的 事物 ,

事物的本质中存在着对错的标准。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] , [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔːrəl][wɜːrld] .
of beauty and deformity , both in the natural and moral world .
的 美丽 和 畸形 , 两个都 在 这 自然的 和 道德 世界 .

美与丑，无论是在自然界还是道德界。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [maɪndz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'skwɪzɪt] ,
And as different minds happen to be more or less exquisite ,
和 作为 不同的 思想 发生 到 是 更多的 或者 较少的 精美的 ,

而且，每个人的思维能力都各有不同，有的精湛程度也不同。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sensəbli] [duː] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [dɪ'griːz] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
the more or less sensibly do they perceive the various degrees , of good and
这 更多的 或者 较少的 明智地 做 他们 感知 这 各种各样的 学位 , 的 好的 和
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

他们对善恶不同程度的感知越敏锐，就越能理解事物的本质。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɔːr]
and are the more or less susceptible of being charmed with what is right or
和 是 这 更多的 或者 较少的 易受影响的 的 存在 迷住了 和 什么 是 正确的 或者
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他们或多或少容易被正确或美好的事物所吸引。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] .
and disgusted with what is wrong or deformed .
和 厌恶 和 什么 是 错误的 或者 变形 .

并且厌恶错误或畸形的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] [ˌsensə'bɪləti] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]['dʒiːniəs] ;
It is chiefly this sensibility that constitutes genius ;
它 是 主要 这 感性 那 构成 天才 ;

正是这种感性构成了天才;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli]
to which a sound head and a good heart are as effectual as a lively
到 哪个 一个 声音 头 和 一个 好的 心 是 作为 有效的 作为 一个 热闹
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

健全的头脑和善良的心与丰富的想象力一样重要。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ]

And	a	man	of	true	genius	must	necessarily	have	as	exquisite	a
和	一个	男人	的	真的	天才	必须	一定	有	作为	精美的	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['bjuːtiːz] ,

feeling	of	the	moral	beauties	,
感觉	的	这	道德	美女	,

而一个真正的天才，必然对道德之美有着同样敏锐的感知力。

[æz; əz][ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] [greɪt] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

as	of	whatever	is	great	or	beautiful	in	the	works	of	nature	;
作为	的	任何	是	伟大的	或者	美丽的	在	这	作品	的	自然	;

就像自然界中一切伟大或美丽的事物一样；

[ɔːr] ['mæstərli] [ɪn][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] , [ɪn]['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] , ['stætʃueri] , [ænd; ənd]

or	masterly	in	the	arts	which	imitate	nature	,	in	poetry	,	painting	,	statuary	,	and
或者	精湛	在	这	艺术	哪个	模拟	自然	,	在	诗	,	绘画	,	雕像	,	和

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

或者在模仿自然的艺术方面技艺精湛，例如诗歌、绘画、雕塑和音乐。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [bæd] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [teɪst] ,

On	the	other	side	,	where	the	heart	is	very	bad	,	the	genius	and	taste	,
在	这	其他	边	,	在哪里	这	心	是	非常	坏的	,	这	天才	和	品尝	,

另一方面，在内心极其邪恶的地方，天才和品味，

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʃɑːkɪŋ]

if	there	happen	to	be	any	pretensions	to	them	,	will	be	found	shocking
如果	那里	发生	到	是	任何	虚荣心	到	他们	,	将要	是	成立	令人震惊

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

and	unnatural	.
和	不自然	.

如果他们有任何伪装，那将令人震惊且不自然。

['nɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊət] ;

NERO	would	be	nothing	less	than	a	poet	;
尼禄	会	是	没有什么	较少的	比	一个	诗人	;

尼禄简直就是一位诗人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][moʊst] [ˊvilənəsli] [bæd] .

but	his	verses	were	what	one	may	call	most	villainously	bad	.
但	他的	诗句	是	什么	一	可能	称呼	最多	邪恶地	坏的	.

但他写的诗却可以说是极其邪恶的。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['glerɪŋ] , [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd]

His	taste	of	magnificence	and	luxury	was	horribly	glaring	,	extravagant	and
他的	品尝	的	壮丽	和	奢华	曾是	糟糕透了	刺眼	,	靡	和

[ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

unnatural	to	the	last	degree	.
不自然	到	这	最后的	程度	.

他对奢华和富丽堂皇的品味极其刺眼、铺张浪费，而且极度不自然。

[kə'lɪgjələz] [teɪst] [wʌz; wəz][soʊ] - [rɔːŋ] ,

CALIGULA's	taste	was	so	outragiously	wrong	,
卡利古拉的	品尝	曾是	所以	-	错误的	,

卡利古拉的品味简直错得离谱。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['mæntjjən; -tʃjən] ['poʊət] [mɔːr] ['pæʃənətli]

that	he	detested	the	works	of	the	sweet	MANTUAN	poet	more	passionately
那	他	令人厌恶的	这	作品	的	这	甜的	曼图安	诗人	更多的	热情地

[ðæn; ðən] ['evər] - [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] ;

than	ever	MOECENAS	admired	them	;
比	曾经	-	钦佩	他们	;

他对曼图安这位甜美诗人的作品的厌恶程度，远胜于他对莫塞纳斯作品的欣赏；

[ænd; ənd] [ɪf] ['vəːdʒil] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɪvd] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

and	if	VIRGIL	had	unfortunately	lived	down	to	those	times	in	which	that
和	如果	维吉尔	有	很遗憾	居住地	向下	到	那些	时代	在	哪个	那

['mɑːnstər] [ə'pɪrd] ,

monster	appeared	,
怪物	出现	,

如果维吉尔不幸地活到了那个怪物出现的时代，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] [kraɪm] [bʌt; bət] [ðæt]

he	would	probably	have	been	tortured	to	death	for	no	other	crime	but	that
他	会	大概	有	到过	受折磨	到	死亡	为了	不	其他	犯罪	但	那

[hiː; hi] [roʊt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

he	wrote	naturally	,
他	写道	自然	,

他可能仅仅因为写作天赋而遭受酷刑致死，除此之外没有其他罪行。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

and	like	an	honest	man	.
和	喜欢	一个	诚实的	男人	.

就像一个诚实的人。

[truː] ['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

True	genius	may	be	said	to	consist	of	a	perfect	polish	of	soul	,
真的	天才	可能	是	说	到	由	的	一个	完美的	抛光	的	灵魂	,

真正的天才或许可以说在于灵魂的完美打磨。

[wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt]

which	receives	and	reflects	the	images	that	fall	upon	it	,	without
哪个	接收	和	反映	这	图片	那	落下	之上	它	,	没有

['wɔːrpɪŋ] [ɔːr] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .

warping	or	distortion	.
变形	或者	失真	.

它能够接收并反射照射到其上的图像，而不会扭曲或变形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

And	this	fine	polish	of	soul	is	,	I	believe	,
和	这	美好的	抛光	的	灵魂	是	,	我	相信	,

而这种灵魂的精妙打磨，我认为，

['kɑːnstəntli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪ'lɒsəfəz] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [truːθ] .

constantly	attended	with	what	philosophers	call	the	moral	truth	.
不断地	参加	和	什么	哲学家	称呼	这	道德	真相	.

始终伴随着哲学家们所谓的道德真理。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪndz] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] ['ɑːbdʒekts] ['truːli] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ðeɪ]

There	are	minds	which	receive	objects	truly	,	and	feel	the	impressions	they
那里	是	思想	哪个	收到	对象	真的	,	和	感觉	这	印象	他们

[ɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [meɪk] ,

ought	naturally	to	make	,
应该	自然	到	制作	,

有些人的心灵能够真实地接收事物，并感受到事物自然而然应该产生的印象。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] ['laɪvli] ['mænər] , [bʌt; bət][wɑ:nt][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðem; ðəm] ; [æz; əz]

in	a	very	lively	manner	,	but	want	the	faculty	of	reflecting	them	;	as
在	一个	非常	热闹	方式	,	但	想	这	学院	的	反思	他们	;	作为

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] ,

there	are	people	who	,
那里	是	人们	WHO	,

以非常生动的方式，但缺乏反映这些想法的能力；因为有些人，

[aɪ] [sə'poʊz] , [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['poʊəts] [ðəm'selvz] .

I	suppose	,	feel	all	the	charms	of	poetry	without	being	poets	themselves	.
我	认为	,	感觉	全部	这	魅力	的	诗	没有	存在	诗人	他们自己	.

我想，即使自己不是诗人，也能感受到诗歌的所有魅力。

[ʌv; əv] [teɪst] .

OF	TASTE	.
的	品尝	.

品味。

['aʊər; ɑ:r]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'pɑ:n]

Our	notion	of	taste	may	be	easily	understood	by	what	has	been	said	upon
我们的	概念	的	品尝	可能	是	容易地	理解	经过	什么	有	到过	说	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ;

the	subject	of	genius	;
这	主题	的	天才	;

通过对天才的论述，我们可以很容易地理解我们对品味的理解；

[fɔ:r; fər] [mɪr] [gʊd] [teɪst] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['dʒi:niəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

for	mere	good	taste	is	nothing	else	but	genius	without	the	power	of	execution
为了	仅仅	好的	品尝	是	没有什么	别的	但	天才	没有	这	力量	的	执行

.

:

.

仅仅拥有良好的品味，而没有执行力，不过是天才之作。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] ; [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ['tʃi:fli] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] ,

It	must	be	born	;	and	is	to	be	improved	chiefly	by	being	accustomed	,
它	必须	是	出生	;	和	是	到	是	改进	主要	经过	存在	习惯	,

它必须诞生；并且主要通过习惯来改善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ðə; ði] ['betər] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ɪts]

and	the	earlier	the	better	,	to	the	most	exquisite	objects	of	taste	in	its
和	这	早些时候	这	更好的	,	到	这	最多	精美的	对象	的	品尝	在	它是

['veriəs] [kaɪndz] .

various	kinds	.
各种各样的	种类	.

越早越好，以便品尝各种最精致的品味之物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

For	the	taste	in	writing	and	painting	,	and	in	every	thing	else	,
为了	这	品尝	在	写作	和	绘画	,	和	在	每一个	事物	别的	,

至于写作、绘画以及其他一切方面的品味，

[ɪz] [ɪn'sensəbli] [fɔ:rmd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪst] [ɪn]

is	insensibly	formed	upon	what	we	are	accustomed	to	;	as	well	as	taste	in
是	无意识地	形成	之上	什么	我们	是	习惯	到	;	作为	出色地	作为	品尝	在

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

eating	and	drinking	.
吃	和	喝	.

性格是在我们习以为常的事物以及饮食口味等因素的影响下潜移默化的。

[wʌn] [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hevi] ['dɪzməl]
One **who** **from** **his** **youth** **has** **been** **used** **to** **drink** **nothing** **but** **heavy** **dismal**
一 WHO 从 他的 青年 有 到过 用过的 到 喝 没有什么 但 重的 惨淡
[pɔːrt] ,
port **,**
港口 ,

他从小就只喝浓烈寡淡的波特酒，

[wɪl] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər]['klærət][ɔːr] ['bɜːrgəndi] .
will **not** **immediately** **acquire** **a** **relish** **for** **claret** **or** **burgundy** **.**
将要 不是 立即地 获得 一个 尽情享用 为了 红酒 或者 勃艮第酒红 .

不会立即爱上红酒或勃艮第葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd]['eɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [gʊd] [teɪst] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt]
In **the** **most** **stupid** **ages** **there** **is** **more** **good** **taste** **than** **one** **would** **at** **first** **sight**
在 这 最多 愚蠢的 年龄 那里 是 更多的 好的 品尝 比 一 会 在 第一的 视线
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine **.**
想象 .

在最愚昧的时代，也比人们乍看之下想象的更有品味。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'temptʃuəs] ['epəˌθets] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kænɑːt]
Even **the** **present** **,** **abuse** **it** **with** **what** **contemptuous** **epithets** **you** **please** **,** **cannot**
甚至 这 展示 , 虐待 它 和 什么 轻蔑的 绰号 你 请 , 不能
[biː; bi] ['toʊtəli] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be **totally** **void** **of** **it** **.**
是 完全 空白 的 它 .

即使是现在，无论你用多么轻蔑的词语来辱骂它，也无法完全摆脱它的影响。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪʃnz] [ə'mʌŋst]
As **long** **as** **there** **are** **noble** **humane** **and** **generous** **dispositions** **amongst**
作为 长的 作为 那里 是 高贵 人道 和 慷慨的 性情 在
[mæn'kaɪnd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [teɪst] .
mankind **,** **there** **must** **be** **good** **taste** **.**
人类 , 那里 必须 是 好的 品尝 .

只要人类中存在高尚的人道主义和慷慨的品格，就必然存在良好的品味。

[fɔːr; fər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['ɔːlweɪz] ,
For **in** **general** **,** **I** **do** **not** **say** **always** **,**
为了 在 一般的 , 我 做 不是 说 总是 ,

一般来说，我并不是说总是如此。

[ðə; ði] [teɪst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['mɔːrəl]['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv]
the **taste** **will** **be** **in** **proportion** **to** **those** **moral** **qualities** **and** **that** **sensibility** **of**
这 品尝 将要 是 在 部分 到 那些 道德 品质 和 那 感性 的
[maɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz] .
mind **from** **which** **they** **take** **their** **rise** **.**
头脑 从 哪个 他们 拿 他们的 上升 .

这种品味将与孕育它们的道德品质和心灵感受力成正比。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,
And **while** **many** **,** **amongst** **the** **great** **and** **the** **learned** **,**
和 尽管 许多 , 在 这 伟大的 和 这 学习 ,

虽然许多人，包括伟人和学者，

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [teɪst] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn]
are **allowed** **to** **have** **taste** **for** **no** **better** **reason** **than** **that** **it** **is** **their** **own**
是 允许 到 有 品尝 为了 不 更好的 原因 比 那 它 是 他们的 自己的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

每个人都有权拥有自己的品味，仅仅因为那是他们自己的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	often	possessed	by	those	who	are	not	conscious	of	it	,
它	是	经常	拥有	经过	那些	WHO	是	不是	有意识的	的	它	,

它常常被那些没有意识到它存在的人所拥有。

[ænd; ənd] [driːm] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd]['gɑːrtər]

and	dream	as	little	of	pretending	to	it	as	to	a	star	and	garter
和	梦	作为	小的	的	假装	到	它	作为	到	一个	星星	和	袜带

.

:

.

别再幻想自己拥有它，就像别再幻想拥有星星和吊袜带一样。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmər] , [ɔːr] ['ʃepərd] ,

An	honest	farmer	,	or	shepherd	,
一个	诚实的	农民	,	或者	牧羊人	,

诚实的农民或牧羊人

[huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] ,

who	is	acquainted	with	no	language	but	what	is	spoken	in	his	own	county	,
WHO	是	熟人	和	不	语言	但	什么	是	说	在	他的	自己的	县	,

他除了本县的语言之外，对其他任何语言都不熟悉。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [trʊ] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɝz] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

may	have	a	much	truer	relish	of	the	English	writers	than	the	most
可能	有	一个	很多	更真实	尽情享用	的	这	英语	作家	比	这	最多

[dɔg'mætik,-kəl]['ped(ə)nt] [ðæt] ['evər] [i'rektid] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmənteɪtər] ,

dogmatical	pedant	that	ever	erected	himself	into	a	commentator	,
教条的	学究	那	曾经	竖立	他自己	进入	一个	评论员	,

他或许比那些自诩为评论家的最顽固的学究更能真正欣赏英国作家的作品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːθɪk] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [bred] ['ærəgəns] , [dik'teitid] [fɔːls]

and	from	his	Gothic	chair	,	with	an	ill	-	bred	arrogance	,	dictated	false
和	从	他的	哥特	椅子	,	和	一个	患病的	-	繁殖	傲慢	,	口述	错误的

['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

criticism	to	the	gaping	multitude	.
批评	到	这	张开的	民众	.

他坐在哥特式椅子上，带着粗鲁的傲慢，向目瞪口呆的众人发表了错误的批评。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , ['ɔːf(ə)n][dʒʌdʒ] [ɪm'plɪsɪtli]

But	even	those	who	are	endued	with	good	natural	taste	,	often	judge	implicitly
但	甚至	那些	WHO	是	赋予	和	好的	自然的	品尝	,	经常	法官	隐式地

[ænd; ənd][baɪ] [roʊt] ,

and	by	rote	,
和	经过	死记硬背	,

但即使是那些天生品味高雅的人，也常常凭直觉和死记硬背来做出判断。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪst] .

without	ever	consulting	their	own	taste	.
没有	曾经	咨询	他们的	自己的	品尝	.

完全不考虑自己的喜好。

['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪv] ['ɪndələns] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

Instances	of	this	passive	indolence	,	or	rather	this	unconsciousness	of	one's	own
实例	的	这	被动的	懒惰	,	或者	相当	这	无意识	的	一个人的	自己的

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

这种消极懒散，或者更确切地说，这种对自身能力的无意识，具体表现为：

[əˈpɪr] ['evri] [deɪ] ; [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts] , [bʌt; bət][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [mɪr] [teɪst] ,

appear	every	day	;	not	only	in	the	fine	arts	,	but	in	cases	where	the	mere	taste	,
出现	每一个	天	;	不是	仅有的	在	这	美好的	艺术	,	但	在	案例	在哪里	这	仅仅	品尝	,

每天都会出现；不仅在美术领域，而且在仅仅关乎品味的领域，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][əˈloʊn] [kənˈsɜːrnd] .

according	to	the	original	meaning	of	the	word	,	is	alone	concerned	.
根据	到	这	原来的	意义	的	这	单词	,	是	独自的	担心的	.

根据该词的原意，仅与个人有关。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paːzətɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ,

For	I	am	positive	there	are	many	thousands	who	,
为了	我	是	积极的	那里	是	许多	数千	WHO	,

因为我确信有成千上万的人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pælət] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

if	they	were	to	bring	their	own	palate	to	a	severe	examination	,
如果	他们	是	到	带来	他们的	自己的	味蕾	到	一个	严重	考试	,

如果他们要对自己的味觉进行严格的检查，

[wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] [ɪn] ['mʌt(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn]

would	discover	that	they	really	find	a	more	delicious	flavour	in	mutton	than	in
会	发现	那	他们	真的	寻找	一个	更多的	可口的	味道	在	羊肉	比	在

['venɪsnˌ'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

他们会发现，羊肉的味道实际上比鹿肉更鲜美。

[ɪn] ['flaʊndər] [ðæn; ðən][ɪn] - , [ænd; ənd] [jet] [prɪ'fɜːr] ['mɪdlɪŋ] [ɔːr][bæd]['venɪsnˌ'venɪzn][tuː; tə][ðə; ði]

in	flounder	than	in	turbut	,	and	yet	prefer	middling	or	bad	venison	to	the
在	比目鱼	比	在	-	,	和	然而	更喜欢	中等	或者	坏的	鹿肉	到	这

[best] ['mʌt(ə)n] ;

best	mutton	;
最好的	羊肉	;

比起鲽鱼，他们更喜欢鲽鱼；然而，他们宁愿吃中等或劣质的鹿肉，也不愿吃最好的羊肉；

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [ɪz] ['skɛrsɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	is	,	what	is	scarcest	and	dearest	,	and	consequently	what	is	,	from	the
那	是	,	什么	是	最稀有	和	亲爱的	,	和	最后	什么	是	,	从	这

['fɑːli] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

folly	of	mankind	,
蠢事	的	人类	,

也就是说，什么是最稀缺、最珍贵的，因而也是人类愚昧的产物。

[ðə; ði][moʊst][ɪn] [voʊg] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət]

the	most	in	vogue	,	to	what	is	really	the	most	agreeable	to	their	own	private
这	最多	在	时尚	,	到	什么	是	真的	这	最多	同意	到	他们的	自己的	私人的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

最流行的款式，也是最符合他们个人喜好的款式。

[ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

In	matter	of	taste	,	the	public	,	for	the	most	part	,
在	事情	的	品尝	,	这	民众	,	为了	这	最多	部分	,

就口味而言，公众，在很大程度上，

['sʌfəz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [huː] [pər'hæps][ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ]['dʒʌdʒɪz] ;

suffers	itself	to	be	led	by	a	few	who	perhaps	are	really	no	judges	;
遭受	本身	到	是	引领	经过	一个	很少	WHO	也许	是	真的	不	法官	;

它任由少数人领导，而这些人或许根本就不是真正的法官；

[bʌt; bət] [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] , [pleɪs] , [ɔːr] ['fɔːrtʃən] ,

but	who	,	under	the	favour	of	some	advantages	of	title	,	place	,	or	fortune	,
但	WHO	,	在下面	这	偏爱	的	一些	优势	的	标题	,	地方	,	或者	财富	,

但他们，凭借头衔、地位或财富等优势，

[set] [ʌp] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [teɪst] .

set	up	for	judges	,	and	are	implicitly	followed	even	by	those	who	have	taste	.
放	向上	为了	法官	,	和	是	隐式地	随后	甚至	经过	那些	WHO	有	品尝	.

这些规则是为评委制定的，即使是那些有品位的人也会不自觉地遵循。

[ðiːz] ['wɔʃi] ['dɪkˌteɪtəz] [hæv; həv] [lɜːrnt] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə][əd'maɪər] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][hæv; həv]

These	washy	dictators	have	learnt	at	school	to	admire	such	authors	as	have
这些	洗衣机	独裁者	有	学会了	在	学校	到	钦佩	这样的	作者	作为	有

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtɪd] [rɪ'naʊn] :

for	ages	been	possessed	of	an	indisputed	renown	:
为了	年龄	到过	拥有	的	一个	无可争议	名声	:

这些软弱无能的独裁者在学校里就学会了崇拜那些长期以来享有无可争议的盛誉的作家：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [stroʊks] [ʌv; əv]

but	they	would	never	have	been	the	first	to	have	discovered	strokes	of
但	他们	会	绝不	有	到过	这	第一的	到	有	发现	笔画	的

[truː] ['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['tempərəri] ['raɪtər] ,

true	genius	in	a	co	-	temporary	writer	,
真的	天才	在	一个	合作	-	暂时的	作家	,

但他们绝不可能是第一个在同时代作家身上发现真正天才之笔的人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ɔːr][ʌv; əv][kjuː] . [ɪ'lɪzəbəθ] .

though	they	had	lived	at	the	court	of	AUGUSTUS	or	of	Q	.	ELIZABETH	.
尽管	他们	有	居住地	在	这	法庭	的	奥古斯都	或者	的	问	.	伊丽莎白	.

尽管他们曾生活在奥古斯都或伊丽莎白女王的宫廷中。

[soʊ] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][moʊst]['tɔːrpɪd] [dʌns] [ðɪs] ['fruːtf(ə)l][eɪdʒ]

So	undistinguishing	is	our	taste	,	that	if	the	most	torpid	dunce	this	fruitful	age
所以	不具特色的	是	我们的	品尝	,	那	如果	这	最多	迟钝	笨蛋	这	卓有成效	年龄

[kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] ,

can	boast	of	,
能	夸	的	,

我们的品味如此平庸，以至于即使是这个硕果累累的时代中最愚钝的笨蛋也能引以为傲，

[kʊd; kəd][baɪ][sʌm; səm]['ɑːrtf(ə)l] [ɪm'pɑːstʃər] [ˌpriːpə'zes] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

could	by	some	artful	imposture	prepossess	the	public	,
可以	经过	一些	巧	骗局	预先占有	这	民众	,

可能通过某种巧妙的欺骗手段来蒙蔽公众，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪn'sɪpɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] - [sɔːs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [tuː; tə][biː; bi]

that	the	most	insipid	of	all	his	own	bread	-	sauce	compositions	,	to	be
那	这	最多	平淡	的	全部	他的	自己的	面包	-	酱	作品	,	到	是

['pʌblɪʃt] [nekst]['wɪntər] ,

published	next	winter	,
已发布	下一个	冬天	,

他所有面包酱配方中最乏味的一款，将于明年冬天出版。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] ['mɪltənz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [dʌst]

was	a	piece	MILTON's	,	or	any	other	celebrated	author	,	recovered	from	dust
曾是	一个	片	米尔顿的	,	或者	任何	其他	著名	作者	,	恢复	从	灰尘

[ænd; ənd][əb'skjʊrəti] ,

and	obscurity	,
和	朦胧	,

这是弥尔顿或其他任何一位著名作家的作品，从尘封的尘埃中重见天日吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] ;

it	would	be	received	with	universal	applause	;
它	会	是	已收到	和	普遍的	掌声	;

它将赢得普遍掌声;

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['doʊtɪd]

and	perhaps	be	translated	into	French	before	the	town	had	doated
和	也许	是	翻译	进入	法语	前	这	镇	有	受过治疗

[sɪks] [wiːks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

six	weeks	upon	it	.
六	周	之上	它	.

或许在小镇居民为之疯狂的六周之前，它就会被翻译成法语。

[wʌn] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] ,

One	might	venture	to	say	too	,
一	可能	风险投资	到	说	也	,

或许还可以这样说:

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [truː] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	if	a	work	of	true	spirit	and	genius	was	to	be	introduced	into	the
那	如果	一个	工作	的	真的	精神	和	天才	曾是	到	是	介绍	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

如果一部真正具有精神内涵和天才之作要被呈现在世人面前,

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtər] [ʌv; əv] [loʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

under	the	name	of	some	writer	of	low	reputation	,
在下面	这	姓名	的	一些	作家	的	低的	名声	,

以某个名不见经传的作家的名义

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [liːd]

it	would	be	rejected	even	by	the	greatest	part	of	those	who	pretend	to	lead
它	会	是	拒绝	甚至	经过	这	最	部分	的	那些	WHO	假装	到	带领

[ðə; ði] [teɪst] .

the	taste	.
这	品尝	.

即使是那些自诩引领潮流的人，也会拒绝接受这种观点。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

And	no	wonder	,
和	不	想知道	,

难怪如此。

[waɪl] [æn; ən] ['emɪnənt] ['vɪntnər] [hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [hɑːk] [æt; ət] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði]

while	an	eminent	vintner	has	mistaken	his	own	old	hock	at	nine	shillings	the
尽管	一个	杰出	酿酒师	有	错误	他的	自己的	老的	跺脚	在	九	先令	这

['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [faɪv] .

bottle	for	that	at	five	.
瓶子	为了	那	在	五	.

一位著名的酿酒师竟然把自己以前卖九先令一瓶的葡萄酒错认成了五先令一瓶的葡萄酒。

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

OF	WRITING	TO	THE	TASTE	OF	THE	AGE	.
的	写作	到	这	品尝	的	这	年龄	.

顺应时代口味而写作。

[wət'evər] [sʌm; səm][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] ,

Whatever	some	have	pretended	,
任何	一些	有	假装	,

无论有些人假装如何,

[wʌn] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] [daʊt] ['weðər] ['evər][æn; ən] ['ɔːθər] [roʊt] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [hɪm'self]

one	**may**	**reasonably**	**enough**	**doubt**	**whether**	**ever**	**an**	**author**	**wrote**	**much**	**below**	**himself**
一	可能	合理	足够的	怀疑	无论	曾经	一个	作者	写道	很多	以下	他自己

[frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː] [fæst] .

from	**any**	**cause**	**but**	**the**	**necessity**	**of**	**writing**	**too**	**fast**	**.**
从	任何	原因	但	这	必要性	的	写作	也	快速地	.

人们完全有理由怀疑，除了写作速度过快之外，是否还有其他原因导致作者写出远低于自己水平的作品。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd]

When	**this**	**happens**	**to**	**a**	**writer**	**who**	**,**	**with**	**the**	**advantages**	**of**	**leisure**	**and**
什么时候	这	发生	到	一个	作家	WHO	,	和	这	优势	的	闲暇	和

['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

easy	**circumstances**	**,**
简单的	情况	,

当这种情况发生在一位拥有闲暇时间和舒适环境的作家身上时，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz] [maɪt] [tʃɑːrm] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,

is	**capable**	**of**	**producing**	**such**	**works**	**as**	**might**	**charm**	**succeeding**	**ages**	**,**
是	有能力的	的	生产	这样的	作品	作为	可能	魅力	成功	年龄	,

能够创作出令后世为之倾倒的作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wer'ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs]

it	**is**	**a**	**disgrace**	**to**	**the**	**nation**	**and**	**the**	**times**	**wherein**	**such**	**a**	**genius**
它	是	一个	耻辱	到	这	国家	和	这	时代	其中	这样的	一个	天才

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

had	**the**	**misfortune**	**to**	**appear**	**.**
有	这	不幸	到	出现	.

这位天才不幸降生，是国家的耻辱，也是时代的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [truː] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪts] [oʊn] ['hjuːmər] ;

It	**belongs**	**to**	**true**	**genius**	**to**	**indulge**	**its**	**own**	**humour**	**;**
它	属于	到	真的	天才	到	放纵	它是	自己的	幽默	;

真正的天才才会沉浸于自己的幽默之中；

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['sæli] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] ,

to	**give**	**a**	**loose**	**to**	**its**	**own**	**sallies**	**;**	**and**	**to**	**be**	**curbed**	**,**
到	给	一个	松动的	到	它是	自己的	萨利斯	;	和	到	是	路边	,

放任自己的突袭；并受到约束，

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ] [ðæt] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ə'loʊn] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .

restrained	**and**	**directed**	**by**	**that**	**sound**	**judgment**	**alone**	**which**	**necessarily**	**attends**	**it**	**.**
克制	和	指导	经过	那	声音	判断	独自的	哪个	一定	参加	它	.

完全受制于必然伴随而来的健全判断力。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ;

It	**belongs**	**to**	**it**	**to**	**improve**	**and**	**correct**	**the**	**public**	**taste**	**;**
它	属于	到	它	到	提升	和	正确的	这	民众	品尝	;

改善和纠正公众品味是它的职责所在；

[nɑːt][tuː; tə] ['hjuːmər] [ɔːr] ['miːnli] ['prɑːstɪtuːt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][groʊs][ɔːr] [loʊ] [teɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

not	**to**	**humour**	**or**	**meanly**	**prostitute**	**itself**	**to**	**the**	**gross**	**or**	**low**	**taste**	**which**	**it**
不是	到	幽默	或者	卑鄙地	妓女	本身	到	这	总的	或者	低的	品尝	哪个	它

[faindz] .

finds	**.**
发现	.

不为迎合低俗或粗鄙的口味而卑鄙地出卖自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**you**	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**,**
和	你	可能	依赖	之上	它	,

你可以信赖它。

[ðæt] [wət'evər] ['ɔːθər] ['leɪbər] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]

that	whatever	author	labours	to	accommodate	himself	to	the	taste	of	his	age
那	任何	作者	劳动	到	容纳	他自己	到	这	品尝	的	他的	年龄

— [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	suppose	it	,
—	认为	它	,

假设一位作家竭力迎合他所处时代的口味，那么，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] — [ðə; ði] ['sɪkli] [weɪn] , [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

if	you	please	,	this	present	age	—	the	sickly	wane	,	the	impotent	decline	of	the
如果	你	请	,	这	展示	年龄	—	这	病弱的	衰落	,	这	阳痿	衰退	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] :

eighteenth	century	:
第十八	世纪	:

请允许我这样描述当今时代——十八世纪病态的衰落和无力的衰败：

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] ;

which	from	a	hopeful	boy	became	a	most	insignificant	man	;
哪个	从	一个	充满希望	男生	成为	一个	最多	微不足道	男人	;

他从一个充满希望的男孩变成了一个微不足道的人；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['draʊzi] [blɑːk] -

and	for	any	thing	that	appears	at	present	will	die	a	very	fat	drowsy	block	-
和	为了	任何	事物	那	出现	在	展示	将要	死	一个	非常	胖的	昏昏欲睡	堵塞	-

[hed] ,

head	,
头	,

而现在出现的任何东西，最终都会变成一个又胖又困又笨的傻瓜。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [kən'tempt] : ['evri] [sʌtʃ] ['ɔːθər] [aɪ] [seɪ] ,

and	be	damned	to	eternal	infamy	and	contempt	:	every	such	author	I	say	,
和	是	该死的	到	永恒	骂名	和	鄙视	:	每一个	这样的	作者	我	说	,

愿所有这样的作者永远蒙受耻辱和鄙视：我说，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [θraɪv] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθər] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,

though	he	may	thrive	as	far	as	an	author	can	in	the	present	age	,
尽管	他	可能	蓬勃发展	作为	远的	作为	一个	作者	能	在	这	展示	年龄	,

虽然他或许能在当今时代作为一名作家取得尽可能大的成功，

[wɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] ['læŋgwɪʃ] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

will	by	degrees	languish	into	obscurity	in	the	next	.
将要	经过	学位	憔悴	进入	朦胧	在	这	下一个	.

接下来，它将逐渐被人遗忘。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ber] - [feɪst] ['vænəti] ; [ðoʊ] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

For	though	naked	and	bare	-	faced	vanity	;	though	an	active	exertion	of	little
为了	尽管	裸	和	裸	-	面对	虚荣	;	尽管	一个	积极的	用力	的	小的

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

虽然是赤裸裸的虚荣；虽然是积极运用一些小技巧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ðoʊ] ['pɑːrti] , [kə'bɑːl] , [ænd; ənd]

and	the	most	unremitting	perseverance	in	them	;	though	party	,	cabal	,	and
和	这	最多	不懈	毅力	在	他们	;	尽管	派对	,	阴谋	,	和

[ɪn'triːg] ; [ðoʊ] [ˌæksə'dent(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,

intrigue	;	though	accidental	advantages	,
阴谋	;	尽管	偶然	优势	,

以及他们身上最不懈的毅力；尽管有党派、阴谋和诡计；尽管有偶然的优势，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

and	even	whimsical	circumstances	;
和	甚至	异想天开	情况	;

甚至是异想天开的情况;

[meɪ] [kən'spaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] ['dʒi:niəs][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] ['mʌltɪtu:d]

may	conspire	to	make	a	very	moderate	genius	the	idol	of	the	implicit	multitude
可能	合谋	到	制作	一个	非常	缓和	天才	这	偶像	的	这	隐式	民众

:
:
:

或许有人密谋将一位非常平庸的天才塑造成广大民众的偶像:

[wɜ:rks] [ðæt] [li:n] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['fɪk(ə)l][prɑ:ps] , [ðæt][stænd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

works	that	lean	upon	such	fickle	props	,	that	stand	upon	such	a	false	foundation	,
作品	那	倾斜	之上	这样的	反复无常	道具	,	那	站立	之上	这样的	一个	错误的	基础	,

那些依赖于如此不稳定的支撑、建立在如此虚假基础上的作品,

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][taɪm] .

will	not	be	long	able	to	support	themselves	against	the	injuries	of	time	.
将要	不是	是	长的	有能力的	到	支持	他们自己	反对	这	受伤	的	时间	.

他们无法长久抵御时间的侵蚀。

[sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['tɑ:tər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['skæfəldɪŋ] [ɪz] [strʌk] .

Such	buildings	begin	to	totter	almost	as	soon	as	their	scaffolding	is	struck	.
这样的	建筑物	开始	到	蹒跚	几乎	作为	很快	作为	他们的	脚手架	是	击	.

这类建筑物一旦脚手架被拆除,几乎立刻就开始摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ;

But	if	you	find	it	necessary	to	comply	with	the	humour	of	your	age	;
但	如果	你	寻找	它	必要的	到	遵守	和	这	幽默	的	你的	年龄	;

但如果你觉得有必要迎合你这个时代的幽默;

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [best]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [teɪst] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

the	writing	best	calculated	to	please	a	false	taste	is	what	has	something	of
这	写作	最好的	计算	到	请	一个	错误的	品尝	是	什么	有	某物	的

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] ,

the	air	of	good	writing	,
这	空气	的	好的	写作	,

那些最能迎合虚假品味的文字,往往具有某种优秀作品的气质。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [soʊ] .

without	being	really	so	.
没有	存在	真的	所以	.

但实际上并非如此。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [aɪ] [ðə; ði] ['spi:ʃəs] [ɪz] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒenjuɪn] .

For	to	the	vulgar	eye	the	specious	is	more	striking	than	the	genuine	.
为了	到	这	庸俗	眼睛	这	似是而非的	是	更多的	引人注目	比	这	真的	.

在庸俗之眼看来,虚假的东西比真实的更引人注目。

[ðə; ði][best] ['raɪtɪŋ] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [pleɪn] , [tu:] ['sɪmp(ə)l] , [tu:] [ˌʌnə'fektɪd] ,

The	best	writing	is	apt	to	be	too	plain	,	too	simple	,	too	unaffected	,
这	最好的	写作	是	易于	到	是	也	清楚的	,	也	简单的	,	也	不受影响	,

最好的文字往往过于平淡、过于简单、过于朴实。

[ænd; ənd] [tu:] ['delɪkət] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] ['kæləs] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['krɪtɪks] ,

and	too	delicate	to	stir	the	callous	organs	of	the	generality	of	critics	,
和	也	精美的	到	搅拌	这	冷酷	器官	的	这	概论	的	评论家	,

而且它太过细腻,无法触动大多数评论家冷酷无情的神经。

[huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːdri] [gler] [ʌv; əv] ['tɪnsl] ;

who	see	nothing	but	the	tawdry	glare	of	tinsel	;
WHO	看	没有什么	但	这	庸俗的	强光	的	箔	;

他们眼中只有俗艳的装饰光芒;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [def] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ʃɑːkɪŋli] ['nɔɪzi] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ɪr] .

and	are	deaf	to	every	thing	but	what	is	shockingly	noisy	to	a	true	ear	.
和	是	聋	到	每一个	事物	但	什么	是	令人震惊地	嘈杂	到	一个	真的	耳朵	.

他们对除了在真正听者看来极其嘈杂的声音之外的一切声音都充耳不闻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][oʊld][fræŋk] ; [wɪð; wɪθ] ['ætitjuːdz]

They	are	struck	with	the	fierce	glaring	colours	of	old	Frank	;	with	attitudes
他们	是	击	和	这	凶猛的	刺眼	颜色	的	老的	坦率	;	和	态度

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] ['vaɪələnt] ,

and	expressions	violent	,
和	表达式	暴力	,

他们被老法兰克岛鲜艳夺目的色彩所震撼;他们的态度和表情充满暴力气息。

[dɪ'stɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] : [waɪl] [ðə; ði] [truː] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['iːzi] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði]

distorted	,	and	unnatural	:	while	the	true	,	just	and	easy	,	the	graceful	,	the
扭曲	,	和	不自然	:	尽管	这	真的	,	只是	和	简单的	,	这	优美	,	这

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

扭曲的，不自然的：而真实的，公正的，轻松的，优雅的，动人的，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'trækt]

the	sublime	representations	of	Raphael	have	not	the	least	power	to	attract
这	升华	表现形式	的	拉斐尔	有	不是	这	至少	力量	到	吸引

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拉斐尔的精美画作丝毫不能吸引他们。

[ðə; ði] ['bʊliɪŋ] ,

The	bullying	,
这	欺凌	,

霸凌行为

['nɔɪzi] [mɑːrtʃ] [ɪn]['dʒuːdəs] - [hæz; həz][pər'hæps] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərəz][ðæn; ðən] [ðæt]

noisy	march	in	Judas	Macchabeus	has	perhaps	more	sincere	admirers	than	that
嘈杂	行进	在	犹大	-	有	也许	更多的	真诚	仰慕者	比	那

[moʊst] [pə'θetɪk] [wʌn][ɪn] [sɔːl] :

most	pathetic	one	in	Saul	:
最多	可怜的	一	在	扫罗	:

《犹大·马加比》中喧闹的进行曲或许比《扫罗》中最悲惨的进行曲拥有更多真诚的仰慕者:

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pəːtnis] [ænd; ənd] [mɪr] [vɪ'væsəti][ɪz] [mɔːr] [felt][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn]

and	in	conversation	pertness	and	mere	vivacity	is	more	felt	by	the	general	run
和	在	对话	俏丽	和	仅仅	活泼	是	更多的	毛毡	经过	这	一般的	跑步

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['iːzi] [ˌʌnə'fektɪd] [wɪt] ;

of	company	than	easy	unaffected	wit	;
的	公司	比	简单的	不受影响	有	;

在谈话中，大多数人更容易感受到轻佻和活泼，而不是轻松自然的幽默;

[æz; əz] ['flæʃi] , ['baʊnsɪŋ] , ['flætʃələnt]['saɪdər] [boʊsts] [ʌv; əv] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪl] ['vɪgər]

as	flashy	,	bouncing	,	flatulent	cyder	boasts	of	more	spirit	than	the	still	vigour
作为	华丽的	,	弹跳	,	胀气的	苹果酒	吹嘘	的	更多的	精神	比	这	仍然	活力

[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvd] [mə'dɪrə] .

of	reserved	Madeira	.
的	预订的	马德拉	.

炫目、活泼、放屁的苹果酒比沉稳内敛的马德拉酒更有活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ,
But **the** **easiest** **,**
但 这 最容易 ,

但最简单的方法是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]
as **well** **as** **the** **most** **effectual** **way** **of** **writing** **to** **the** **bad** **taste** **of** **your**
作为 出色地 作为 这 最多 有效的 方式 的 写作 到 这 坏的 品尝 的 你的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

以及迎合你这个年龄段低俗趣味的最有效写作方式，

[ɪz][tu:; tə][set] [aʊt] [waɪl] [jʊr; jər]['dʒi:niəs][ɪz] [jet] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
is **to** **set** **out** **while** **your** **genius** **is** **yet** **upon** **a** **level** **with** **it** **.**
是 到 放 出去 尽管 你的 天才 是 然而 之上 一个 等级 和 它 .

就是趁着你的才华尚未达到与之相匹配的水平时就出发。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [blu:m] [ʌv; əv]
Accordingly **,** **if** **you** **have** **a** **son** **who** **begins** **to** **display** **a** **hopeful** **bloom** **of**
因此 , 如果 你 有 一个 儿子 WHO 开始 到 展示 一个 充满希望 盛开 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

因此，如果你的儿子开始展现出充满希望的丰富想象力，

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
be **sure** **to** **publish** **,** **with** **all** **the** **advantages** **that** **can** **be** **procured** **,**
是 当然 到 发布 , 和 全部 这 优势 那 能 是 采购 ,

务必发布，并充分展示所有可获得的优势。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['eseiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
the **very** **first** **essays** **of** **his** **genius** **.**
这 非常 第一的 散文 的 他的 天才 .

他天才的早期散文。

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [pli:z] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
They **will** **hardly** **be** **too** **good** **to** **please** **;** **and** **besides** **,**
他们 将要 几乎 是 也 好的 到 请 ; 和 除了 ,

他们几乎不可能好到让人难以取悦；而且，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['feɪvər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
they **have** **a** **chance** **to** **be** **received** **with** **particular** **favour** **and** **admiration**
他们 有 一个 机会 到 是 已收到 和 特别的 偏爱 和 钦佩
[æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mju:z] .
as **the** **productions** **of** **a** **young** **muse** **.**
作为 这 作品 的 一个 年轻的 沉思 .

它们有机会被视为年轻缪斯的作品，而受到特别的喜爱和赞赏。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] , [hi:; hi] [meɪ] ['ventʃər] ,
When **he** **has** **thus** **taken** **possession** **of** **the** **public** **ear** **,** **he** **may** **venture** **,**
什么时候 他 有 因此 已采取 拥有 的 这 民众 耳朵 , 他 可能 风险投资 ,

当他以此方式赢得了公众的关注后，他或许会冒险说：

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs]['raɪpənz] , [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best] ; [hi:; hi] [meɪ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]
as **his** **genius** **ripens** **,** **to** **do** **his** **best** **;** **he** **may** **write** **as** **well** **as** **he**
作为 他的 天才 成熟 , 到 做 他的 最好的 ; 他 可能 写 作为 出色地 作为 他
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

随着他的才华日臻成熟，他会竭尽全力；他或许能写出他所能写出的最佳作品。

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

perhaps	without	much	danger	of	sinking	in	reputation	.
也许	没有	很多	危险	的	下沉	在	名声	.

或许不会有太大的声誉受损的风险。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kru:d] ['eseiz] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['predʒədɪs][ðə; ði][moʊ'bɪlətɪ]

The	renown	of	his	first	crude	essays	will	be	sufficient	to	prejudice	the	mobility
这	名声	的	他的	第一的	原油	散文	将要	是	充足的	到	偏见	这	流动性

,

,

,

他早期那些粗糙文章的名声足以影响其流动性。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pi:sɪz] [hi:; hi][kæn; kən] [prə'du:s]

great	and	small	,	in	favour	of	the	most	exquisite	pieces	he	can	produce
伟大的	和	小的	,	在	偏爱	的	这	最多	精美的	件	他	能	生产

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

无论大小，他都倾向于创作出他之后能够制作的最精美的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] ,

But	if	he	must	live	by	his	wit	,
但	如果	他	必须	居住	经过	他的	有	,

但如果他必须靠自己的机智谋生，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə][træns'plænt][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['ɜ:rli]

the	best	thing	you	can	do	for	him	is	to	transplant	him	,	as	early
这	最好的	事物	你	能	做	为了	他	是	到	移植	他	,	作为	早期的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

你能为他做的最好的事就是尽早给他做移植手术。

[tu:; tə]['pærɪs] ; [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['gɑ:θɪk] [mju:z] - [dɪ'testɪŋ] [eɪdʒ] ,

to	PARIS	;	where	in	the	worst	of	days	,	in	the	most	Gothic	muse	-	detesting	age	,
到	巴黎	;	在哪里	在	这	最差	的	天	,	在	这	最多	哥特	沉思	-	厌恶	年龄	,

前往巴黎；在最糟糕的日子里，在最厌恶哥特式缪斯的时代，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

there	is	still	some	shelter	afforded	to	the	most	delicate	as	well	as	the
那里	是	仍然	一些	庇护所	提供	到	这	最多	精美的	作为	出色地	作为	这

[moʊst] [ʌn'kɑ:mən] ['flaʊər] [ðæt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

most	uncommon	flower	that	blossoms	in	the	human	mind	.
最多	罕见	花	那	花朵	在	这	人类	头脑	.

人类心灵中绽放的最娇嫩、最不寻常的花朵，依然能得到一些庇护。

[ɪn] [ðæt] [geɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd]['dʒi:niəl]['klaɪmət][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

In	that	gay	serene	and	genial	climate	the	muses	are	still	more	or	less
在	那	同性恋	安详	和	和蔼可亲	气候	这	缪斯	是	仍然	更多的	或者	较少的

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

在那种轻松、宁静、友好的氛围中，缪斯女神们仍然或多或少地受到人们的喜爱。

[ðoʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ;

though	not	with	the	same	ardour	and	passion	in	every	age	;
尽管	不是	和	这	相同的	热情	和	热情	在	每一个	年龄	;

虽然并非每个时代都抱有同样的热情和激情；

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [[ə; eɪ]]

as	appears	from	the	following	passage	translated	from	a	[	A	]
作为	出现	从	这	下列的	通道	翻译	从	一个	[	一个	]

[frentʃ] ['ɔːθər] ,

French	author	,
法语	作者	,

从以下翻译自一位法国作家的段落可以看出：

[huː] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

who	wrote	about	the	beginning	of	the	present	century	.
WHO	写道	关于	这	开始	的	这	展示	世纪	.

谁撰写了关于本世纪初的文章。

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][aːts][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [dɪs'gʌst][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]

"	Almost	all	the	arts	have	in	their	turns	experienced	that	disgust	and	love	of
"	几乎	全部	这	艺术	有	在	他们的	转弯	经验丰富的	那	厌恶	和	爱	的

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

change	which	is	natural	to	mankind	.
改变	哪个	是	自然的	到	人类	.

“几乎所有的艺术形式都曾经历过人类天生的对变化的厌恶和热爱。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][felt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['poʊətri] ;

But	I	don't	know	that	any	one	of	them	has	felt	it	more	than	Poetry	;
但	我	不	知道	那	任何	一	的	他们	有	毛毡	它	更多的	比	诗	;

但我不知道他们之中是否有人比诗歌更能体会到这种感觉；

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['haɪθ] , [ɪn] ['ʌðər]

which	in	some	ages	has	been	exalted	to	a	triumphal	heighth	,	in	others
哪个	在	一些	年龄	有	到过	崇高	到	一个	凯旋的	高度	,	在	其他的

[nɪ'glektɪd] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

neglected	,	discouraged	and	despised	.
被忽视的	,	灰心	和	被鄙视的	.

在某些时代，它被推崇到极致，而在另一些时代，它却被忽视、打击和鄙视。

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːnjəsɪz]

About	sixty	years	ago	,	under	the	administration	of	one	of	the	greatest	geniuses
关于	六十	年	前	,	在下面	这	行政	的	一	的	这	最	天才

[ðæt] ['evər] [fræns] [prə'duːst] ,

that	ever	France	produced	,
那	曾经	法国	生产	,

大约六十年前，在法国有史以来最伟大的天才之一的领导下，

['poʊətri] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['glɔːri] .

poetry	found	itself	amongst	us	at	its	highest	pitch	of	glory	.
诗	成立	本身	在	我们	在	它是	最高	沥青	的	荣耀	.

诗歌在我们中间达到了它最辉煌的巅峰。

[ðoʊz] [huː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] :

Those	who	cultivated	the	muses	were	regarded	with	particular	favour	:
那些	WHO	栽培	这	缪斯	是	认为	和	特别的	偏爱	:

那些能够赢得缪斯女神青睐的人会受到特别的优待：

[ðɪs] [ɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['steɪʃənz] .

this	art	was	the	road	to	fortune	and	dignified	stations	.
这	艺术	曾是	这	路	到	财富	和	凝重	车站	.

这门艺术是通往财富和显赫地位的道路。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðɪs] ['ɑːrdər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] .

But	in	these	days	this	ardour	seems	to	be	considerably	abated	.
但	在	这些	天	这	热情	似乎	到	是	相当	减弱	.

但如今这种热情似乎已经大大减弱了。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][poʊ'etɪkl]['merɪt] , & [si:] .

We	do	not	appear	to	be	extremely	sensible	to	poetical	merit	,	&	c	.
我们	做	不是	出现	到	是	极其	明智的	到	诗意的	优点	,	&	c	.

我们似乎对诗歌的优劣等没有特别敏锐的感知力。

" [['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [dɪ'fens] [di:][lɑ:][poʊ'ɛzi] ; [pɑ:r][em] . - - .

"	[	Footnote	A	:	Defense	de	la	Poesie	;	par	M	.	l'Abbé	Messieu	.
"	[	脚注	一个	:	防御	德	拉	诗歌	;	帕	M	.	-	-	.

"[脚注 A：《诗歌辩护》；par M. l'Abbé Messieu。

- [di:]

Memoíres	de
-	德

Memoíres de

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [toʊm] 2de .]

Literature	,	Tome	2de	.	]
文学	,	大部头书	2de	.	]

文学，第二卷。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

THE	TASTE	OF	THE	PRESENT	AGE	.
这	品尝	的	这	展示	年龄	.

当代品味。

[ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:pɪd][eɪdʒ] , [ə; eɪ][bæd][krɑ:p][ʌv; əv][men]

Amongst	many	other	distinguishing	marks	of	a	stupid	age	,	a	bad	crop	of	men
在	许多	其他	区别	标记	的	一个	愚蠢的	年龄	,	一个	坏的	庄稼	的	男人

,

,

,

这是一个愚昧时代的诸多显著特征之一，也是一批品行低劣的人的体现。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][ðə; ði] [teɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [fɔ:ls] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]

I	have	been	told	that	the	taste	in	writing	was	never	so	false	as	at	present
我	有	到过	讲述	那	这	品尝	在	写作	曾是	绝不	所以	错误的	作为	在	展示

.

.

.

有人告诉我，如今的写作品味从未像现在这样虚假。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [soʊ] ,

If	it	is	really	so	,
如果	它	是	真的	所以	,

如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [swɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'sɪpɪd] ['træʃi] ['raɪtɜ-z] :

it	may	perhaps	be	owing	to	a	prodigious	swarm	of	insipid	trashy	writers	:
它	可能	也许	是	欠款	到	一个	惊人	蜂群	的	平淡	垃圾	作家	:

这或许要归咎于数量庞大的平庸庸俗的作家：

[ə'mʌŋst] [hu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz]

amongst	whom	there	are	some	who	pretend	to	dictate	to	the	public	as
在	谁	那里	是	一些	WHO	假装	到	听写	到	这	民众	作为

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

其中有些人假装是评论家，对公众发号施令。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['hɑ:rdli]['evər][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

though	they	hardly	ever	fail	to	be	mistaken	.
尽管	他们	几乎	曾经	失败	到	是	错误	.

虽然他们几乎从未不犯错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɔ:g'mætɪk] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [er] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ]

But	their	dogmatic	impudence	,	and	something	like	a	scientific	air	of	talking
但	他们的	教条主义	厚颜无耻	,	和	某物	喜欢	一个	科学	空气	的	说

[ðə; ði][moʊst]['pælpəb(ə)l] ['nɑ:nsens] ,

the	most	palpable	nonsense	,
这	最多	可感知的	废话	,

但他们那种教条式的傲慢，以及一种故作高深的科学姿态，却说着最显而易见的胡话，

[ɪm'pəuzɪz][ə'pɑ:n] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [hu:] ['ri:əli] [pə'zes] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv]

imposes	upon	great	numbers	of	people	,	who	really	possess	a	considerable	share	of
强加	之上	伟大的	数字	的	人们	,	WHO	真的	具有	一个	大量	分享	的

['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] ;

natural	Taste	;
自然的	品尝	;

对很多真正拥有相当程度自然品味的人来说，这简直是一种强加于他们的负担；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [æz; əz][tu:; tə] ['sʌfər]

of	which	at	the	same	time	they	are	so	little	conscious	as	to	suffer
的	哪个	在	这	相同的	时间	他们	是	所以	小的	有意识的	作为	到	遭受

[ðəm'selvz] ['pæsɪvli] [tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [ðoʊz] ['blʌndərɪŋ] [gaɪdz] .

themselves	passively	to	be	misled	by	those	blundering	guides	.
他们自己	被动地	到	是	被误导	经过	那些	笨拙	指南	.

与此同时，他们却对此毫无意识，任由自己被那些笨拙的向导误导。

[ə; eɪ] [teɪst] [wɜ:rθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]

A	Taste	worth	cultivating	is	to	be	improved	and	preserved	by	reading	only	the
一个	品尝	值得	耕作	是	到	是	改进	和	保存完好	经过	阅读	仅有的	这

[best] ['raɪtɜ-z] .

best	writers	.
最好的	作家	.

值得培养的品味，是通过阅读最优秀的作家的作品来提高和保持的。

[bʌt; bət] [hu:'evər] , ['æftər] [pə'ru:zɪŋ] [ə; eɪ]['sætaɪər][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['ɪŋglɪʃ]

But	whoever	,	after	perusing	a	satire	of	Horace	,	even	in	the	dullest	English
但	谁	,	后	仔细阅读	一个	讽刺	的	贺拉斯	,	甚至	在	这	最无聊的	英语

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

但是，无论谁在读过贺拉斯的讽刺作品之后，即使是最枯燥乏味的英文译本，

[kæn; kən] ['relɪʃ] [ðə; ði]['stu:pɪd][ə'bju:s][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] - ,

can	relish	the	stupid	abuse	of	a	blackguard	rhymster	,
能	尽情享用	这	愚蠢的	虐待	的	一个	浑蛋	-	,

能津津有味地嘲笑一个无赖说唱歌手的愚蠢行为，

[meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd]['raɪət][fɔ:r; fər][laɪf]

may	as	well	indulge	the	natural	depravity	of	his	Taste	,	and	riot	for	life
可能	作为	出色地	放纵	这	自然的	堕落	的	他的	品尝	,	和	暴动	为了	生活

[ə'pɑ:n] [dɪ'stɪlɜ-z] [greɪnz] .

upon	distiller's	grains	.
之上	酿酒师的	谷物	.

不如放纵他天生的堕落口味，靠酿酒谷物过活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:t] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rs] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['mju:zɪk] ,

But	the	Taste	in	writing	is	not	,	cannot	be	worse	,	than	it	is	in	music	,
但	这	品尝	在	写作	是	不是	,	不能	是	更糟	,	比	它	是	在	音乐	,

但是，写作的品味并不比音乐差，也不可能比音乐差。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

as	well	as	in	all	theatrical	entertainments	.
作为	出色地	作为	在	全部	戏剧	娱乐	.

以及所有戏剧娱乐活动。

[ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['elɪgənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrks] [ɜ'aɪzɪŋ] ,

In	architecture	indeed	there	are	some	elegant	and	magnificent	works	arising	,
在	建筑学	的确	那里	是	一些	优雅的	和	壮丽	作品	产生	,

建筑领域确实涌现出了一些优雅而宏伟的作品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ɪts]

at	a	very	proper	time	to	restore	the	nation	to	some	credit	with	its
在	一个	非常	恰当的	时间	到	恢复	这	国家	到	一些	信用	和	它是

['neɪbərz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ;

neighbours	in	this	article	;
邻居	在	这	文章	;

本文恰逢其时地为国家挽回了一些在邻国面前的声誉;

['æftər][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [dis'greisiz] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv]

after	its	having	been	exposed	to	such	repeated	disgraces	by	a	triumvirate	of
后	它是	拥有	到过	裸露	到	这样的	重复	耻辱	经过	一个	三巨头	的

['ɔːkwərd] - [paɪlz] ,

awkward	clumsey	piles	,
尴尬的	-	堆	,

在被三个笨拙不堪的家伙反复羞辱之后,

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['stuːpɪd] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

that	are	not	ashamed	to	shew	their	stupid	heads	in	the	neighbourhood	of
那	是	不是	羞愧	到	展示	他们的	愚蠢的	头部	在	这	邻里	的

['waɪthɔːl] :

Whitehall	:
白厅	:

那些在白厅附近肆无忌惮地露出愚蠢脑袋的人:

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'mɔlɪʃt] ;

and	one	more	,	that	ought	to	be	demolished	;
和	一	更多的	,	那	应该	到	是	已拆除	;

还有一座,应该拆除;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]

if	it	was	for	no	other	reason	but	to	restore	the	view	of	an	elegant
如果	它	曾是	为了	不	其他	原因	但	到	恢复	这	看法	的	一个	优雅的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

即使仅仅是为了恢复一座优雅教堂的景观,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['berid] [ə'laɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] .

which	has	now	for	many	years	been	buried	alive	behind	the	Mansion	-	house	.
哪个	有	现在	为了	许多	年	到过	埋葬	活	在后面	这	大厦	-	房子	.

它现在已经被活埋在庄园后面很多年了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,

It	is	indeed	some	comfort	,
它	是	的确	一些	舒适	,

这确实令人感到些许安慰。

[ðæt] [waɪl] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɔːls] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ɪn][moʊst]

that	while	Taste	and	Genius	happen	to	be	very	false	and	impotent	in	most
那	尽管	品尝	和	天才	发生	到	是	非常	错误的	和	阳痿	在	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

of	the	fine	arts	,
的	这	美好的	艺术	,

虽然品味和天赋在大多数艺术领域都非常虚假和无能为力,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɪn][ɔːl] .

they	are	not	so	in	all	.
他们	是	不是	所以	在	全部	.

并非所有情况都是如此。

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,

The	arts	of	Gardening	particularly	,	and	the	elegant	plan	of	a	farm	,
这	艺术	的	园艺	特别	,	和	这	优雅的	计划	的	一个	农场	,

尤其是园艺技艺，以及农场的优雅规划，

[hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts][tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

have	of	late	years	displayed	themselves	in	a	few	spots	to	greater	advantage	in
有	的	晚的	年	显示	他们自己	在	一个	很少	地点	到	更大的	优势	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

近年来，他们在英国的一些地区展现出了更大的优势。

[ðæn; ðən][pər'hæps]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

than	perhaps	ever	before	in	any	part	of	Europe	.
比	也许	曾经	前	在	任何	部分	的	欧洲	.

或许比欧洲任何地方都更加严重。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gaːdnz] , [əd'maɪəd]

This	is	indeed	very	far	from	being	universal	;	and	some	gardens	,	admired
这	是	的确	非常	远的	从	存在	普遍的	;	和	一些	花园	,	钦佩

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [stɪl] ,

and	celebrated	still	,
和	著名	仍然	,

这确实远非普遍现象；有些花园至今仍备受赞赏和颂扬，

[ɑːr; ər][soʊ] ['smuːðli] ['regjələr] , [soʊ]['oʊvər] - [plaːntid] , [ænd; ənd][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ,

are	so	smoothly	regular	,	so	over	-	planted	,	and	so	crowded	with	affected	,
是	所以	顺利	常规的	,	所以	超过	-	已种植	,	和	所以	挤	和	做作的	,

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [rɪ'dɪkjələs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] ,

impertinent	,	ridiculous	ornaments	of	temples	,
无礼	,	荒谬的	装饰品	的	寺庙	,

它们如此整齐划一，植物如此繁茂，到处都是矫揉造作、不得体、荒谬可笑的寺庙装饰品。

['ruːɪnz] , ['pɪrəmɪdz] , ['ɔbilisks] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kən'temptəbl] [wɪmz] ,

ruins	,	pyramids	,	obelisks	,	statues	,	and	a	thousand	other	contemptible	whims	,
废墟	,	金字塔	,	方尖碑	,	雕像	,	和	一个	千	其他	可鄙	心血来潮	,

废墟、金字塔、方尖碑、雕像，以及其他数不胜数的令人鄙夷的奇想之作。

[ðæt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɪn][ɪts] [ruːd] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

that	a	continuation	of	the	same	ground	in	its	rude	natural	state	,	is	infinitely	more
那	一个	续篇	的	这	相同的	地面	在	它是	粗鲁的	自然的	状态	,	是	无限地	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

保持原地原始状态，反而更加令人愉悦。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [faɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['priːˌtensiz] [tuː; tə]

You	must	often	have	seen	fine	situations	ruined	with	costly	pretences	to
你	必须	经常	有	已见	美好的	情况	毁坏	和	昂贵	伪装	到

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

你一定经常看到，原本美好的局面因为代价高昂的所谓改进措施而毁于一旦。

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ga:dnz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ɪz] [nɪr]
The **most** **noble** **and** **romantic** **situation** **of** **any** **gardens** **I** **have** **seen** **,** **is** **near**
这 最多 高贵 和 浪漫的 情况 的 任何 花园 我 有 已见 , 是 靠近
['tʃɛpstoʊ] ;
Chepstow **;**
切普斯托 ;

我见过的最崇高、最浪漫的花园位于切普斯托附近；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [pə'zesiz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t] , [hæz; həz] [ʃəun] [greɪt]
and **the** **gentleman** **who** **possesses** **that** **delightful** **spot** **,** **has** **shewn** **great**
和 这 绅士 WHO 拥有 那 愉快 点 , 有 展示 伟大的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [teɪst] ,
judgment **and** **a** **true** **taste** **,**
判断 和 一个 真的 品尝 ,

而拥有这块令人愉悦的地盘的那位先生，展现了极佳的判断力和真正的品味。

[ɪn] ['medlɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [wer] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][soʊ]['lɪt(ə)l][help] .
in **meddling** **so** **little** **with** **Nature** **where** **she** **wanted** **so** **little** **help** **.**
在 干预 所以 小的 和 自然 在哪里 她 通缉 所以 小的 帮助 .

她很少干预自然，也几乎不需要任何帮助。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['hæpi] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wer] ['neɪtʃər] [ɪz] ['mɑ:dɪstli]
This **is** **one** **happy** **instance** **of** **an** **admirable** **situation** **,** **where** **Nature** **is** **modestly**
这 是 一 快乐的 实例 的 一个 令人钦佩的 情况 , 在哪里 自然 是 谦虚地
[ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪm'pru:vd] ,
and **judiciously** **improved** **,**
和 谨慎地 改进 ,

这是一个令人欣慰的例子，展现了在自然环境中，人们如何以谦逊而明智的方式对其进行改善。

[nɑ:t][hɜ:rt] , [baɪ][ɑ:rt] .
not **hurt** **,** **by** **art** **.**
不是 伤害 , 经过 艺术 .

艺术不会伤害任何人。

[æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:rt] , [skɪl] , [ænd; ənd] [teɪst] [meɪ] [prə'du:s] ,
An **opposite** **instance** **of** **what** **art** **,** **skill** **,** **and** **taste** **may** **produce** **,**
一个 对面的 实例 的 什么 艺术 , 技能 , 和 品尝 可能 生产 ,

艺术、技巧和品味可能产生的效果的反面例子是：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɔ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
without **any** **particular** **advantages** **of** **ground** **or** **situation** **,**
没有 任何 特别的 优势 的 地面 或者 情况 ,

没有任何地形或位置上的特殊优势，

[ɪz][moʊst] [ə'gri:əbli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ga:dnz] [æt; ət] [kju:] .
is **most** **agreeably** **displayed** **in** **the** **royal** **gardens** **at** **Kew** **.**
是 最多 欣然 显示 在 这 皇家 花园 在 邱园 .

在邱园皇家花园中得到了最令人愉悦的展示。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][faɪnd][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv][flæt] [graʊnd] , [soʊ] ['i:zəli] , [ə'gri:əbli] , [ænd; ənd]
There **you** **find** **an** **extent** **of** **flat** **ground** **,** **so** **easily** **,** **agreeably** **,** **and**
那里 你 寻找 一个 程度 的 平坦的 地面 , 所以 容易地 , 欣然 , 和
[ʌnə´fektidli] ['broʊkən] ,
unaffectedly **broken** **,**
不受影响地 破碎的 ,

在那里，你会发现一片平坦的地面，很容易、令人愉快且自然地被破坏。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rs] .
that **you** **would** **think** **it** **impossible** **to** **alter** **it** **but** **to** **the** **worse** **.**
那 你 会 思考 它 不可能的 到 改变 它 但 到 这 更糟 .

你可能觉得不可能改变它，但结果却变得更糟。

[tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər]

To	pass	without	any	notice	the	agreeable	and	the	elegant	pieces	of	architecture
到	经过	没有	任何	注意	这	同意	和	这	优雅的	件	的	建筑学

，

；

，

悄无声息地掠过那些赏心悦目、优雅别致的建筑作品，

[wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈdɔːrn] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈgaːdnz] ;

which	without	crowding	adorn	those	delightful	gardens	;
哪个	没有	拥挤	装饰	那些	愉快	花园	;

它们在不显得拥挤的情况下点缀着那些迷人的花园；

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wer] [ˈeni] [ˈbɑːtənɪst] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr]

perhaps	there	is	not	a	physick	garden	in	Europe	where	any	botanist	can	be	more
也许	那里	是	不是	一个	医生	花园	在	欧洲	在哪里	任何	植物学家	能	是	更多的

[əˈgriːəbli] [ˌentərˈteɪnd] ,

agreeably	entertained	,
欣然	娱乐	,

或许在欧洲，没有哪个药用植物园能比这里更能让植物学家感到愉悦了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [plænts] .

as	to	the	variety	of	curious	plants	.
作为	到	这	种类	的	好奇的	植物	.

至于各种奇特的植物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

But	there	is	something	new	as	far	as	I	know	,
但	那里	是	某物	新的	作为	远的	作为	我	知道	,

但据我所知，现在有了新的变化。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈdʒiːniəs] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	particularly	ingenious	here	in	the	disposition	and	management	of	them
和	特别	巧妙	这里	在	这	处置	和	管理	的	他们

.

：

.

尤其在它们的处置和管理方面，他们展现出了非凡的创造力。

[ðoʊz] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [ˈhʌŋgri] [sɔɪl] ,

Those	that	naturally	delight	in	the	rocks	,	and	the	dry	hungry	soil	,
那些	那	自然	喜	在	这	岩石	,	和	这	干燥	饥饿的	土壤	,

那些天生喜爱岩石和干燥贫瘠土壤的人，

[ɑːr; ər] [hɪr] [pla:ntid][əˈpɑːn] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [rɑːk] - [wɜːrk] ;

are	here	planted	upon	ridges	of	artificial	rock	-	work	;
是	这里	已种植	之上	山脊	的	人造的	岩石	-	工作	;

此处种植于人工岩石砌成的山脊上；

[wer] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəns] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

where	they	shew	all	the	luxuriance	of	vegetation	that	they	could	amongst	the
在哪里	他们	展示	全部	这	奢华	的	植被	那	他们	可以	在	这

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

他们尽情展现了阿尔卑斯山脉中所有茂盛的植被，

[ðə; ði] [ˈpɪrəˌniz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈændiːz] .

the	Pyrenees	or	the	Andes	.
这	比利牛斯山脉	或者	这	安第斯山脉	.

比利牛斯山脉或安第斯山脉。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [traɪb] , [ðə; ði][ə'kwɑ:tɪks] , [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪstərn] ,

While	a	very	different	tribe	,	the	Aquatics	,	display	themselves	in	a	large	cistern	,
尽管	一个	非常	不同的	部落	,	这	水上运动	,	展示	他们自己	在	一个	大的	水箱	,

而另一个截然不同的部落——水族部落——则在一个大型蓄水池中展示自己。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [moʊst]['nætʃ(ə)rəl]

where	they	are	constantly	supplied	with	their	best	and	most	natural
在哪里	他们	是	不断地	供应	和	他们的	最好的	和	最多	自然的

['nɜ:rɪʃmənt] [ðə; ði][reɪn]['wɔ:tər] ,

nourishment	the	rain	water	,
营养	这	雨	水	,

在那里，它们不断地获得最好、最天然的养分——雨水。

[kən'veid] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['gri:nhaʊs] [aɪ][hæv; həv]['evər]

conveyed	to	them	from	the	eves	of	the	richest	greenhouse	I	have	ever
传递	到	他们	从	这	伊芙	的	这	最富有的	温室	我	有	曾经

[si:n] .

seen	.
已见	.

从我见过的最富丽堂皇的温室的屋檐下传下来。

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] : [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library	:	University	of	California
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['dʒen(ə)rəl]['editəz]

General	Editors
一般的	编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['ritʃəd] ['ɑ:rtʃər]

H	.	RICHARD	ARCHER
H	.	理查德	射手

H·理查德·阿彻

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑ:r] . [si:] . [bɔɪz]

R	.	C	.	BOYS
拉	.	C	.	男孩们

RC BOYS

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

University	of	Michigan
大学	的	密歇根州

密歇根大学

[i:] . [en] . ['hʊkər]

E	.	N	.	HOOKER
E	.	N	.	妓女

安·胡克

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶		洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[dʒɑːn] ['lɑːftɪs]

JOHN	LOFTIS
约翰	洛夫蒂斯

约翰·洛夫蒂斯

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶		洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]

The	society	exists	to	make	available	inexpensive	reprints	(	usually	facsimile
这	社会	存在	到	制作	可用的	价格低廉	重印	(	通常	传真

[ˌriːprə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .

reproductions	)	of	rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
复制品	)	的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	editorial	policy	of	the	Society	continues	unchanged	.
这	社论	政策	的	这	社会	继续	未更改	.

学会的编辑政策保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [prbli'keiʃnz] .

As	in	the	past	,	the	editors	welcome	suggestions	concerning	publications	.
作为	在	这	过去的	,	这	编辑	欢迎	建议	有关	出版物	.

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]

All	correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should
全部	一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该

[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k][mə'mɔːriəl]['laɪbreri] ,

be	addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
是	已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz]['bʊləˌvɑːrd] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə] .

2205	West	Adams	Blvd	.	,	Los	Angeles	18	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	.	, 洛杉矶		洛杉矶	-	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl]['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

['membərʃɪp] [fiː] [kən'tɪnjuːz] $2 . - [pər] [jɪr] .

Membership	fee	continues	$2	.	50	per	year	.
会员资格	费用	继续	$2	.	-	每	年	.

会员费仍为每年 2.50 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British **and** **European** **subscribers** **should** **address** **B** **.** **H** **.** **Blackwell** **,** **Broad** **Street** **,**
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford **,** **England** **.**
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [- - -]
Publications **for** **the** **fifth** **year** **[** **1950** **-** **1951** **]**
出版物 为了 这 第五 年 [- - -]

第五年出版物 [1950-1951]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(**At** **least** **six** **items** **,** **most** **of** **them** **from** **the** **following** **list** **,** **will** **be**
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
['riːˌprɪntid] .)
reprinted **.** **)**
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

['frænsɪs] ['renldz] (?) : [æn; ən] ['ɪnkwəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] ,
FRANCES **REYNOLDS** **(** **?** **)** **:** **An** **Enquiry** **Concerning** **the** **Principles** **of** **Taste** **,**
弗朗西丝 雷诺兹 (?) : 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹（？）：《论味觉原则》

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , & [siː] . (-) .
and **of** **the** **Origin** **of** **Our** **Ideas** **of** **Beauty** **,** **&** **c** **.** **(** **1785** **)** **.**
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , & c . (-) .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] .
Introduction **by** **James** **L** **.** **Clifford** **.**
介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

詹姆斯·L·克利福德作序。

['tɔməs] ['beɪkər] :
THOMAS **BAKER** **:**
托马斯 面包师 :

托马斯·贝克：

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['ɛrz] (-) .
The **Fine** **lady's** **Airs** **(** **1709** **)** **.**
这 美好的 女士的 播出 (-) .

淑女之歌（1709）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn]
Introduction **by** **John**
介绍 经过 约翰

约翰的介绍

['hɛrɪŋtən] [smɪθ] .
Harrington **Smith** **.**
哈灵顿 史密斯 .

哈灵顿·史密斯。

['dænjəl] [də'foʊ] : [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] (-) .
DANIEL **DEFOE** **:** **Vindication** **of** **the** **Press** **(** **1718** **)** **.**
丹尼尔 德福 : 平反 的 这 按 (-) .

丹尼尔·笛福：《新闻辩护》（1718 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['oʊθoʊ]
Introduction **by** **Otho**
介绍 经过 奥托

奥托的引言

['klɪntən] ['wɪljəmz] .
Clinton **Williams** **.**
克林顿 威廉姆斯 .

克林顿·威廉姆斯。

[dʒɑ:n] ['evlɪn] : [æn; ən][ə'pɑ:ləˌdʒi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] (-) ; [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tu:; tə]
JOHN **EVELYN** **:** **An** **Apologie** **for** **the** **Royal** **Party** **(** **1659** **)** **;** **A** **Panegyric** **to**
约翰 伊芙琳 : 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 一个 颂 到

约翰·伊夫林：《为皇室辩护》（1659）；《颂词》

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] (-) .
Charles **the** **Second** **(** **1661** **)** **.**
查尔斯 这 第二 (-) .

查理二世（1661 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒefri] [keɪnz] .
Introduction **by** **Geoffrey** **Keynes** **.**
介绍 经过 杰弗里 凯恩斯 .

杰弗里·凯恩斯作序。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] : [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-) .
CHARLES **MACKLIN** **:** **Man** **of** **the** **World** **(** **1781** **)** **.**
查尔斯 麦克林 : 男人 的 这 世界 (-) .

查尔斯·麦克林：世界公民（1781 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['du:gəld]
Introduction **by** **Dougald**
介绍 经过 道格尔德

道格尔德作序

[mək'mɪlən] .
MacMillan **.**
麦克米伦 .

麦克米伦。

['prefisiz] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n] .
Prefaces **to** **Fiction** **.**
序言 到 小说 .

小说序言。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] .
Selected **and** **with** **an** **Introduction** **by** **Benjamin** **Boyce** **.**
已选 和 和 一个 介绍 经过 本杰明 博伊斯 .

由本杰明·博伊斯选编并作序。

['tɔməs] [spræt] : ['poʊəmz] .
THOMAS **SPRAT** **:** **Poems** **.**
托马斯 鲱鱼 : 诗歌 .

托马斯·斯普拉特：诗集。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['peti] :
SIR **WILLIAM** **PETTY** **:**
先生 威廉 小气 :

威廉·佩蒂爵士：

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [pi:] . [tu:; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['hɑ:rtlɪb][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The **Advice** **of** **W** **.** **P** **.** **to** **Mr** **.** **Samuel** **Hartlib** **for** **the**
这 建议 的 W . P . 到 先生 . 塞缪尔 哈特利布 为了 这

WP向塞缪尔·哈特利布先生提出的建议

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][pɑːrts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] (-) .

Advancement	of	some	particular	Parts	of	Learning	(	1648	)	.
进步	的	一些	特别的	部分	的	学习	(	-	)	.

某些特定学习领域的进步（1648 年）。

['tɔməs] [greɪ] : [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] (-) .

THOMAS	GRAY	:	An	Elegy	Wrote	in	a	Country	Church	Yard	(	1751	)	.
托马斯	灰色的	:	一个	挽歌	写道	在	一个	国家	教会	院子	(	-	)	.

托马斯·格雷：《写于乡村教堂墓地的挽歌》（1751 年）。

([fæk'sɪməli][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['greɪz] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]

(	Facsimile	of	first	edition	and	of	portions	of	Gray's	manuscripts	of	the
(	传真	的	第一的	版	和	的	部分	的	格雷的	手稿	的	这

['poʊəm]) .

poem	)	.
诗	)	.

（该诗第一版及格雷手稿部分内容的影印本）。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [səb'skraɪbɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] : ['wɪljəm]

To	the	Augustan	Reprint	Society	Subscriber's	Name	and	Address	:	William
到	这	奥古斯丁	重印	社会	订阅者的	姓名	和	地址	:	威廉

['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] -

Andrews	Clark	Memorial	Library	2205
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	-

致奥古斯丁重印协会订户姓名及地址：威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆 2205

[west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔːrniə]

West	Adams	Boulevard	Los	Angeles	18	,	California
西方	亚当斯	大道	洛杉矶	洛杉矶	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道18号

[æz; əz] ['membərʃɪp] [fiː] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [mɑːrkt] :

As	MEMBERSHIP	FEE	I	enclose	for	the	years	marked	:
作为	会员资格	费用	我	括	为了	这	年	标记	:

随函附上标示年份的会员费：

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] $ [ˌtuː'tuː] . - [ðə; ði] ['kɜːrənt] & [ðə; ði] 4th [jɪr] [faɪv] . - [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

The	current	year	$	2	.	50	The	current	&	the	4th	year	5	.	00	The	current	,
这	当前的	年	$	2	.	-	这	当前的	&	这	4th	年	5	.	-	这	当前的	,

今年 2.50 美元，今年和第四年 5.00 美元，今年，

3rd , & 4th [jɪr] ['sɛvən] . - [ðə; ði] ['kɜːrənt] , 2nd , 3rd , & 4th [jɪr] - . - [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

3rd	,	&	4th	year	7	.	50	The	current	,	2nd	,	3rd	,	&	4th	year	10	.	00	The	current	,
3rd	,	&	4th	年	7	.	-	这	当前的	,	2nd	,	3rd	,	&	4th	年	-	.	-	这	当前的	,

三年级和四年级 7.50 当前年级、二年级、三年级和四年级 10.00 当前年级，

1st , 2nd , 3rd , & 4th [jɪr] - . - ([prbli'keiʃnz] [noʊ] . [θriː] & [fɔːr][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][prɪnt])

1st	,	2nd	,	3rd	,	&	4th	year	11	.	50	(	Publications	no	.	3	&	4	are	out	of	print	)
1st	,	2nd	,	3rd	,	&	4th	年	-	.	-	(	出版物	不	.	3	&	4	是	出去	的	打印	)

第一、二、三、四年级 11.50（第 3 和 4 号出版物已绝版）

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Make	check	or	money	order	payable	to	THE	REGENTS	OF	THE	UNIVERSITY
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学

请将支票或汇票抬头写为“大学理事会”。

[ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

OF	CALIFORNIA	.
的	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州。

[noʊt] : [ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
NOTE : All income of the Society is devoted to defraying cost of printing and
笔记 ：全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 印刷 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

注：本协会所有收入均用于支付印刷和邮寄费用。

[prbli'keiʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[fɜ:rst] [jɪr] (- - -) [wʌn] .
First Year (1946 - 1947) 1 .
第一的 年 (- - -) 1 .

第一年（1946-1947）1.

['ritʃəd] ['blæk,mɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['fri:hoʊldər] [noʊ] . - (-)
Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716)
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-)
. [,tu:'tu:] .
: 2 :
. 2 .

理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者第 45 号》（1716 年）。2.

['sæmjuəl] [kɑ:bz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) . [θri:] .
Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on Criticism (1707) . 3 .
塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在 批评 (-) . 3 .

塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）。3.

['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] -
Letter to A . H . Esq . ; concerning the Stage (1698) , and Richard Willis '
信 到 一个 . H . 先生 . ; 有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 -
[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [,aɪ'ɛks] (-) .
Occasional Paper No . IX (1698) .
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），以及理查德·威利斯的临时论文第 IX 号（1698 年）。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt])
(OUT OF PRINT)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɔ:r] . ['eseɪ] [ɑ:n][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] ,
4 . Essay on Wit (1748) , together with Characters by Flecknoe ,
4 . 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过 弗莱克诺 ,

4.《论机智》（1748 年），以及弗莱克诺的《人物志》

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [,ɛn,oʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]) [faɪv] .
(OUT OF PRINT) 5 .
(出去 的 打印) 5 .

（已绝版）5.

[ˈsæmjuəl] [ˈwɛsliz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈpoʊətri] (-) [ænd; ənd] [ˈeseɪ] [ɑːn]

Samuel	Wesley's	Epistle	to	a	Friend	Concerning	Poetry	(	1700	)	and	Essay	on
塞缪尔	韦斯利的	书信	到	一个	朋友	有关	诗	(	-	)	和	散文	在

[həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] (-) . [sɪks] .

Heroic	Poetry	(	1693	)	.	6	.
英勇	诗	(	-	)	.	6	.

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》（1700 年）和《英雄诗歌论》（1693 年）。6.

[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˌɪməˈrælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]

Representation	of	the	Impiety	and	Immorality	of	the	Stage	(	1704	)	and
表示	的	这	不敬神	和	不道德	的	这	阶段	(	-	)	和

[sʌm; səm] [θɔːts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .

Some	Thoughts	Concerning	the	Stage	(	1704	)	.
一些	想法	有关	这	阶段	(	-	)	.

《舞台上的不敬和不道德的表述》（1704）和《关于舞台的一些思考》（1704）。

[ˈsekənd] [jɪr] (- - -) [ˈsɛvən] .

Second	Year	(	1947	-	1948	)	7	.
第二	年	(	-	-	-	)	7	.

第二年（1947-1948）7.

[dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] (-) ;

John	Gay's	The	Present	State	of	Wit	(	1711	)	;
约翰	同性恋的	这	展示	状态	的	有	(	-	)	;

约翰·盖伊的《知识现状》（1711 年）;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] (-) . [eɪt] .

and	a	section	on	Wit	from	The	English	Theophrastus	(	1702	)	.	8	.
和	一个	部分	在	有	从	这	英语	泰奥弗拉斯托斯	(	-	)	.	8	.

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》（1702 年）中关于机智的章节。8.

- [diː][ˈkɑːrmaɪn][pæstəˊraːliː] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ˈkriːtʃ] (-) . [naɪn] .

Rapin's	De	Carmine	Pastorali	,	translated	by	Creech	(	1684	)	.	9	.
-	德	胭脂红	牧歌	,	翻译	经过	克里奇	(	-	)	.	9	.

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年）。9.

[tiː] . - (?)

T	.	Hanmer's	(	?	)
T	.	-	(	?	)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈhæmlət] (-) . - .

Some	Remarks	on	the	Tragedy	of	Hamlet	(	1736	)	.	10	.
一些	评论	在	这	悲剧	的	村庄	(	-	)	.	-	.

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736）。10.

[ˈkɔɹbɪn] [ˈmɔːrɪs] [ˈeseɪ] [tɔːrdz] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . (-

Corbyn	Morris	Essay	towards	Fixing	the	True	Standards	of	Wit	,	etc	.	(	1744
科尔宾	莫里斯	散文	向	定影	这	真的	标准	的	有	,	ETC	.	(	-

) . - .

)	.	11	.
)	.	-	.

科尔宾·莫里斯论确立真正的才智标准等等（1744）。11.

[ˈtɔməs] - [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæstərəl] (-) . - .

Thomas	Purney's	Discourse	on	the	Pastoral	(	1717	)	.	12	.
托马斯	-	话语	在	这	牧灵	(	-	)	.	-	.

托马斯·珀尼的《田园论》（1717 年）。12.

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd]
Essays **on** **the** **Stage** **,** **selected** **,** **with** **an** **Introduction** **by** **Joseph** **Wood**
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch **.**
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:rd] [jɪr] (- - -) - .
Third **Year** **(** **1948** **-** **1949** **)** **13** **.**
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] ([su:d] .) , [ðə; ði] ['θi:ətər] (-) . - .
Sir **John** **Falstaff** **(** **pseud** **.** **)** **,** **The** **Theatre** **(** **1720** **)** **.** **14** **.**
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwərd]['mʊrz, 'mɔrz][ðə; ði] ['geɪmstər] (-) . - .
Edward **Moore's** **The** **Gamester** **(** **1753** **)** **.** **15** **.**
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɑ:n] - [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['swɪfts] ['letər] [tu:; tə] ['hɑ:li] (-) ; [ænd; ənd]
John **Oldmixon's** **Reflections** **on** **Dr** **.** **Swift's** **Letter** **to** **Harley** **(** **1712** **)** **;** **and**
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑ:rθər] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur **Mainwaring's** **The** **British** **Academy** **(** **1712** **)** **.** **16** **.**
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

[neɪ'vi:l] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil **Payne's** **Fatal** **Jealousy** **(** **1673** **)** **.** **17** **.**
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] ['roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) .
Nicholas **Rowe's** **Some** **Account** **of** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **William** **Shakespear** **(** **1709** **)** **.**
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) .
- .
18 **.**
- .

尼古拉斯·罗伊所著《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɔməs] [brɛrɪtənz] ['prefəs] [tu:; tə]
Aaron **Hill's** **Preface** **to** **The** **Creation** **;** **and** **Thomas** **Brereton's** **Preface** **to**
亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 ; 和 托马斯 布雷顿 前言 到
['estər] .
Esther **.**
以斯帖 .

亚伦·希尔为《创世记》所作的序言；以及托马斯·布雷顿为《以斯帖记》所作的序言。

[fɔ:rθ] [jɪr] (- - -) - .
Fourth **Year** **(** **1949** **-** **1950** **)** **19** **.**
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su:'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑ:di] (-) . - .
Susanna **Centlivre's** **The** **Busie** **Body** **(** **1709** **)** **.** **20** **.**
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] [θiːəbɑːldz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .

Lewis	Theobald's	Preface	to	The	Works	of	Shakespeare	(	1734	)	.	21	.
刘易斯	西奥博尔德的	前言	到	这	作品	的	莎士比亚	(	-	)	.	-	.

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grædɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .

Critical	Remarks	on	Sir	Charles	Gradison	,	Clarissa	,	and	Pamela	(	1754	)	.	22	.
批判的	评论	在	先生	查尔斯	格雷迪森	,	克拉丽莎	,	和	帕梅拉	(	-	)	.	-	.

对查尔斯·格雷迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz] (-) . - .

Samuel	Johnson's	The	Vanity	of	Human	Wishes	(	1749	)	and	Two	Rambler	papers	(	1750	)	.	23	.
塞缪尔	强生	这	虚荣	的	人类	愿望	(	-	)	和	二	漫步者	文件	(	-	)	.	-	.

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdənz][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdekləˈreɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - .

John	Dryden's	His	Majesties	Declaration	Defended	(	1681	)	.	24	.
约翰	德莱顿的	他的	陛下	宣言	辩护	(	-	)	.	-	.

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[piː)'ɛə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['rendərd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['epɪˌgræmz] ,

Pierre	Nicole's	An	Essay	on	True	and	Apparent	Beauty	in	Which	from	Settled	Principles	is	Rendered	the	Grounds	for	Choosing	and	Rejecting	Epigrams	,
皮埃尔	妮可的	一个	散文	在	真的	和	明显	美丽	在	哪个	从	定居	原则	是	渲染	这	理由	为了	选择	和	拒绝	警句	,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋˌhæm] .

translated	by	J	.	V	.	Cunningham	.
翻译	经过	J	.	V	.	坎宁安	.

由 JV Cunningham 翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神